叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 情人节的选择；(the Choise Of Valentines;) 000001

2. 情人节的选择；(the Choise Of Valentines;) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

情人节的选择；(The Choise of Valentines;)
第1/2页

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[laɪn] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['poʊəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz]
Line notes have been moved to the end of each poem from their places
线 笔记 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 每个 诗 从 他们的 地方
[ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['peɪdʒɪz][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .]
on the individual pages to aid in the flow of the poems .]
在 这 个人 页面 到 援助 在 这 流动 的 这 诗歌 .]

为了使诗歌的阅读更加流畅，每首诗的注释都从单独的页面上移到了诗的末尾。

[ɔːr] [ðə; ði] [mɪri] ['bæləd] [ʌv; əv]
OR THE MERIE BALLAD OF
或者 这 梅丽 民谣 的

或者欢乐民谣

[næʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪldoʊ]
NASH HIS DILDO
非酒精性脂肪性肝炎 他的 假阳具

纳什的假阳具

[[baɪ] ['tɔməs] [næʃ]]
[BY THOMAS NASH]
[经过 托马斯 非酒精性脂肪性肝炎]

[作者：托马斯·纳什]

[[frʌm; frəm][em'esiz] .
[From MSS .
[从 MSS .

[摘自手稿。

['kɑːpiz] [ɪn][ðə; ði]
Copies in the
副本 在 这

副本在

['ɪnər] ['temp(ə)l] ([pɛtɪt] [ˌem 'es] . - , ['vɑːl] . - ,
Inner Temple (Petyt MS . 538 , Vol . 43 ,
内 寺庙 (佩蒂特 多发性硬化症 . - , 沃尔 . - ,

内殿律师学院（Petyt MS. 538，第 43 卷，

[ef] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [biː] , ['sɜːrkə] -) [ænd; ənd] [bɔd'liːən]
f . viii . , 295 b , circa 1680) and Bodleian
f . 八 . , - b , 大约 -) 和 博德利图书馆

f. viii., 295 b, 约1680年）和博德利图书馆

(['rɔl] .
(Rawl .
(罗尔 .

（罗尔。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['poʊət] - , [liːvz] - - - ,
Poet 216 , leaves 96 - 106 ,
诗人 - , 树叶 - - - ,

诗人 216，第 96-106 页

['sɜːrkə] - - -) ['laɪbrɛˌriːz]]
circa 1610 - 20) Libraries]
大约 - - -) 图书馆]

约1610-20年）图书馆

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited by
编辑 经过

编辑

[dʒɑːn][es] . ['fɑːrmər]
JOHN S . FARMER
约翰 S . 农民

约翰·S·法默

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [səb'skraɪbɚz] ['oʊnli]]
[PRIVATELY PRINTED FOR SUBSCRIBERS ONLY]
[私下 打印 为了 订阅者 仅有的]

【仅限订阅用户私下印刷】

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['næʃɪz] " [tʃɔɪz] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] " [hæz; həz] [ə'pærəntli] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][ɪn]
Nash's " CHOISE OF VALENTINES " has apparently come down to us only in
纳什的 " 选择 的 情人节 " 有 显然 来 向下 到 我们 仅有的 在
['mænjuskrɪpt][fɔːrm] .
manuscript form .
手稿 形式 .

纳什的《情人节的选择》似乎只以手稿的形式流传至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] (- -) , ['weðər] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz]['evər]
It is extremely doubtful (Oldys notwithstandinga) , whether the poem was ever
它 是 极其 疑 (- -) , 无论 这 诗 曾是 曾经
[bɪ'fɔːr] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][prɪnt] .
before accorded the dignity of print .
前 同意 这 尊严 的 打印 .

（尽管奥尔迪斯对此表示怀疑）这首诗以前是否曾被赋予印刷出版的尊严，这一点非常值得怀疑。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kənsɪdə'reɪʃnz]
Nor would it now be deemed worthy of such were the only considerations
也不 会 它 现在 是 被认为 值得 的 这样的 是 这 仅有的 考虑因素
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['merɪt][ɔːr][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː] :
those of literary merit or intrinsic value :
那些 的 文学 优点 或者 固有的 价值 :

即使仅从文学价值或内在价值的角度来评判，它现在也不会被认为配得上这样的赞誉：

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

truth	to	tell	there	is	little	of	either	to	recommend	it	.
真相	到	告诉	那里	是	小的	的	任何一个	到	推荐	它	.

说实话，这两方面都没有什么值得推荐的地方。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [sed] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ,

But	,	as	it	has	been	repeatedly	said	,	and	well	insisted	on	,
但	,	作为	它	有	到过	反复	说	,	和	出色地	坚持	在	,

但是，正如人们反复强调的那样，

[ðə; ði][wɜːrld] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['eni] " ['dɑːkjumənt] " [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [berz] , [ɔːr] [meɪ] [ber] ,

the	world	cannot	afford	to	lose	any	"	document	"	whatsoever	which	bears	,	or	may	bear	,
这	世界	不能	买得起	到	失去	任何	"	文档	"	任何	哪个	熊	,	或者	可能	熊	,

世界承受不起丢失任何一份承载或可能承载某种意义的“文件”。

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] , [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

in	the	slightest	degree	,	on	the	story	of	its	own	growth	and	development	,
在	这	丝毫	程度	,	在	这	故事	的	它是	自己的	生长	和	发展	,

在某种程度上，就其自身的成长和发展历程而言，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] [truː] [laɪf][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

and	out	of	which	its	true	life	has	to	be	written	.
和	出去	的	哪个	它是	真的	生活	有	到	是	书面	.

而它的真实人生也必须从中书写出来。

[ɪ'speʃəli] [ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːn] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]['væljuː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkʃ(ə)n] — [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pliːt] — [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] .

Especially	is	even	the	meanest	Elizabethan	of	importance	and	value	in	relation	to	the	re	-	construction	—	still	far	from	complete	—	of	the	life	and	times	of	the	immortal	bard	of	Avon	.
尤其	是	甚至	这	最卑鄙的	伊丽莎白时代	的	重要性	和	价值	在	关系	到	这	关于	-	建造	—	仍然	远的	从	完全的	—	的	这	生活	和	时代	的	这	不朽	诗人	的	雅芳	.

尤其是一些最卑微的伊丽莎白时代人物，对于重建——尽管还远未完成——埃文河畔不朽吟游诗人的生活和时代而言，具有重要性和价值。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['kwɔːrtərz][ə; eɪ] ['kwɑːri] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['saɪdlaɪt] [ɑːn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

In	the	most	unlikely	quarters	a	quarry	may	yet	be	found	from	which	the	social	historian	may	obtain	a	valuable	sidelight	on	manners	and	customs	,
在	这	最多	不太可能	四分之一	一个	采石场	可能	然而	是	成立	从	哪个	这	社会的	历史学家	可能	获得	一个	有价值的	侧记	在	礼仪	和	海关	,

在最不可能的地方，也可能发现一处采石场，社会历史学家可以从中获得有关风俗习惯的宝贵线索。

[ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [ə; eɪ] [nuː] [lekʃn] [ɔːr] [glɑːs] , [ɔːr][ðə; ði] ['æntɪkweri] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ,

the	philologist	a	new	lection	or	gloss	,	or	the	antiquary	a	solution	to	some	,
这	语言学家	一个	新的	课程	或者	光泽	,	或者	这	古董商	一个	解决方案	到	一些	,

语言学家需要一个新的经文选读或注释，或者古物学家需要找到某些问题的答案。

[æz; əz] [jet] , [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm] .

as	yet	,	unsolved	problem	.
作为	然而	,	未解之谜	问题	.

尚未解决的问题。

" [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] " [kleɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]['vælju:] ['prɪnsəpli] [ɑ:n] [tu:]
" The Choise of Valentines " claims attention , and is of value principally on two
" 这 选择 的 情人节 " 索赔 注意力 , 和 是 的 价值 主要 在 二
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

《情人节的选择》引人注目，其价值主要体现在两个方面：

['i:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][held] , [ʃʊd; ʃəd]['æmpli]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rmənənt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
either of which , it is held , should amply justify the more permanent preservation
任何一个 的 哪个 , 它 是 握住 , 应该 充足的 证明合法 这 更多的 永恒的 保存

人们认为，这两者中的任何一个都足以成为进行更永久保存的充分理由。

[[peɪdʒ][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[page viii]
[页 八]

[第viii页]

[naʊ] [ə'kɔ:d] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [prə'dʌkʃn] .
now accorded this otherwise insignificant production .
现在 同意 这 否则 微不足道 生产 .

现在，这项原本微不足道的生产活动得到了应有的重视。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]
In the first place , it appears to have been dedicated to the Earl of
在 这 第一的 地方 , 它 出现 到 有 到过 投入的 到 这 伯爵 的
[saʊ'hæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

首先，它似乎是献给南安普顿伯爵的。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ; [ænd; ənd]['sekənd] ,
the generous patron of letters , and friend of Shakspeare ; and second ,
这 慷慨的 赞助人 的 信件 , 和 朋友 的 莎士比亚 ; 和 第二 ,

慷慨的文学赞助人，莎士比亚的朋友；其次，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['oʊnli][ɪg'zæmp(ə)l][ɪk'stænt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['hækˌwərk] [tu:; tə] [wɪtʃ]
it is probably the only example extant of the kind of hackwork to which
它 是 大概 这 仅有的 例子 现存 的 这 种类 的 黑客作品 到 哪个
[næʃ] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [rɪ'djʊst] [baɪ] " [ðə; ði] ['ki:nəst] [pæŋz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] . " [bi:]
Nash was frequently reduced by " the keenest pangs of poverty . " b
纳什 曾是 频繁地 减少 经过 " 这 最热衷 疼痛 的 贫困 . " b

这或许是现存唯一一份纳什因"极度贫困"而被迫从事的那种粗制滥造的作品。

[hi:; hi] [kən'fesiz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə'blaɪdʒd] " [tu:; tə][pen] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [tɔɪz] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən] .
He confesses he was often obliged " to pen unedifying toys for gentlemen .
他 坦白 他 曾是 经常 有义务 " 到 笔 令人沮丧的 玩具 为了 先生们 .

他坦言自己经常被迫"为绅士们创作一些无益的玩具"。

" [wen] ['hɑːrvi] [di'naunst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] " ['emjuleitɪŋ] - [laɪ'senʃəsnəs] " [hiː; hi]
" When Harvey denounced him for " emulating Aretino's licentiousness " he
" 什么时候 哈维 谴责 他 为了 " 模拟 - 放荡 " 他

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ['pɑːvərti][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] [hɪz; ɪz][pen] " [ɪn]
admitted that poverty had occasionally forced him to prostitute his pen " in
承认 那 贫困 有 偶尔 强制 他 到 妓女 他的 笔 " 在

[hoʊp][ʌv; əv][geɪn] " [baɪ] ['penɪŋ] " ['æmərəs] - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [nuː] - ['fæŋgəld]
hope of gain " by penning " amorous Villanellos and Quipasses for new - fangled
希望 的 获得 " 经过 书写 " 多情 - 和 - 为了 新的 - 时髦的

- [ænd; ənd] [njuər] - .
galiards and newer Fantisticos .
- 和 较新的 - .

“当哈维谴责他‘效仿阿雷蒂诺的放荡不羁’时，他承认，贫穷有时迫使他为了‘赚钱’而出卖自己的笔杆子，为新潮的加利亚尔和新奇幻歌谣创作情色的维拉内洛和奎帕斯。

" [ɪn][fækt] ,
" In fact ,
" 在 事实 ,

“实际上，

[hiː; hi] [siːmz] ['rerli] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]
he seems rarely to have known what it was to be otherwise than
他 似乎 很少 到 有 已知 什么 它 曾是 到 是 否则 比

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [niːd] .
the subject of distress and need .
这 主题 的 痛苦 和 需要 .

他似乎很少体会到摆脱困境和匮乏的感觉。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] " [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [tɔɪz] " [ðə; ði]['prez(ə)nt]['poʊəm] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt]
As an example of these " unedifying toys " the present poem may , without
作为 一个 例子 的 这些 " 令人沮丧的 玩具 " 这 展示 诗 可能 , 没有

[mʌtʃ] [daʊt] ,
much doubt ,
很多 怀疑 ,

作为这些“无益的玩具”的一个例子，这首诗无疑可以算作其中之一。

[biː; bi]['saɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] ['penɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " [hoʊp][ʌv; əv][geɪn] " [wʌz; wəz]
be cited , and an instance in penning which his " hope of gain " was
是 引用 , 和 一个 实例 在 书写 哪个 他的 " 希望 的 获得 " 曾是

['riəlaizd] .
realised .
意识到 .

可以引用一个例子，说明他在写作中“希望获得回报”的愿望是如何实现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [næʃ] [sɔːt] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
It is a matter of history that Nash sought , and succeeded in
它 是 一个 事情 的 历史 那 纳什 寻求 , 和 成功了 在

[əb'teɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
obtaining for a time ,
获得 为了 一个 时间 ,

这是纳什曾经追求并一度成功获得的历史事实。

[ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl] [men][ʌv; əv]
the patronage of the Earl of Southampton , one of the most liberal men of
这 赞助 的 这 伯爵 的 南安普顿 , 一 的 这 最多 自由主义 男人 的

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

南安普顿伯爵的赞助，他是当时最开明的人之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	a	prominent	figure	in	the	declining	years	of	Elizabeth	.
和	一个	著名的	数字	在	这	下降	年	的	伊丽莎白	.

也是伊丽莎白女王晚年时期的一位重要人物。

" [aɪ][wʌns] ['teɪstɪd] , " [næʃ] [raɪts] [ɪn] - , [si:] " [ðə; ði] [fʊl] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:lz] [ˌlɪbə'rælətɪ] .

"	I	once	tasted	,	"	Nash	writes	in	1593	,	c	"	the	full	spring	of	the	Earl's	liberality	.
"	我	一次	尝过	,	"	纳什	写	在	-	,	c	"	这	满的	春天	的	这	伯爵的	自由主义	.

“我曾尝到过,”纳什在 1593 年写道，“伯爵慷慨的丰沛滋味。”

" ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɔ:rd] [saʊ'hæmptən]

"	Record	is	also	made	of	a	visit	paid	by	him	to	Lord	Southampton
"	记录	是	还	制成	的	一个	访问	有薪酬的	经过	他	到	主	南安普顿

[ænd; ənd][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['kæri] ,

and	Sir	George	Carey	,
和	先生	乔治	凯里	,

“记录还显示他曾拜访过南安普顿勋爵和乔治·凯里爵士，

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]

while	the	former	was	Governor	,	and	the	latter	Captain	-	General	,	of	the
尽管	这	以前的	曾是	州长	,	和	这	后者	队长	-	一般的	,	的	这

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

Isle	of	Wight	.
小岛	的	怀特岛	.

前者是怀特岛总督，后者是怀特岛总司令。

[frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði]

From	internal	evidence	it	would	seem	that	this	poem	was	called	forth	by	the
从	内部的	证据	它	会	似乎	那	这	诗	曾是	称为	前进	经过	这

['ɝ:lz] ['baʊntɪ] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θər] .

Earl's	bounty	to	its	author	.
伯爵的	赏金	到	它是	作者	.

从内部证据来看，这首诗似乎是伯爵赏赐作者后催生的。

" [maɪ]

"	My
"	我的

“我的

[[peɪdʒ][ˌaɪ'ɛks]]

[	page	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[mju:z] - [frʌm; frəm] [di:pər] ([ðə; ði] ['rɔl] .

muse	devorst	from	deeper	(	the	Rawl	.
沉思	-	从	更深	(	这	罗尔	.

缪斯从更深的地方（罗尔）吞噬。

[ˌem 'es] . [ri:dz] ['di:pəst]) [ker] , ['prez(ə)nts] [ði:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑ:ntən] [ɪ'li:dʒi] ; " [ænd; ənd]

MS	.	reads	deepest	)	care	,	presents	thee	with	a	wanton	elegie	;	"	and
多发性硬化症	.	阅读	最深处	)	关心	,	礼物	你	和	一个	放肆	挽歌	;	"	和

['fɜ:rðər] [ɑ:n] ,

further	on	,
更远	在	,

MS. 读到最深切的关怀，为你献上一首肆意的挽歌；“并且继续，

[ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈprɔmisiz] " [ˈbetər] [laɪnz] " [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] " [er] [lɔːŋ] " [biː; bi] [pend] [ɪn] "

the	dedication	promises	"	better	lines	"	which	should	"	ere	long	"	be	penned	in	"
这	奉献	承诺	"	更好的	线条	"	哪个	应该	"	埃雷	长的	"	是	撰写	在	"

[ˈɑːnər] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈpeɪtrən] .

honour	"	of	his	noble	patron	.
荣誉	"	的	他的	高贵	赞助人	.

献词中承诺，不久之后，将会有“更优美的诗句”被写出来，以“纪念”他高贵的赞助人。

[ðɪs] [ˈprɑːmɪs] [ɪz] [rɪˈnuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈepɪlɔːg] : —

This	promise	is	renewed	in	the	epilogue	:	—
这	承诺	是	更新	在	这	结语	:	—

这一承诺在尾声中再次重申：——

" [maɪ] [mɪnd] [wʌns] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ləˈsɪviəs] [wit] ,

"	My	mynde	once	purg'd	of	such	lascivious	witt	,
"	我的	明德	一次	-	的	这样的	好色的	机智	,

“我的明德曾经清除过这种淫荡的智慧，

[wɪð; wɪθ] - [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈhæloʊd] [vɜːrs] ,

With	purifide	words	and	hallowed	verse	,
和	-	字	和	神圣的	诗	,

以纯洁的言辞和神圣的诗句，

[ðaɪ] [ˈpreɪzɪz] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəmz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈhɜːrs] ,

Thy	praises	in	large	volumes	shall	rehearse	,
你的	赞扬	在	大的	卷	将	排练	,

你的赞美之词将如潮水般涌来，

[ðæt] [ˈbetər] [ˈmaɪiː][ðaɪ][ˈgraʊɚ, ˈgruːɚ] [vjuː] - .

That	better	maie	thy	grauer	view	befitt	.
那	更好的	梅	你的	格劳尔	看法	-	.

这更好地使你的观点更适合。

" [dʌz] [ðɪs] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] " [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtrævələr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒæk] [ˈwɪltən] ,

"	Does	this	refer	to	"	The	Unfortunate	Traveller	;	or	,	The	Life	of	Jack	Wilton	,
"	做	这	参考	到	"	这	不幸	游客	;	或者	,	这	生活	的	杰克	威尔顿	,

“这是指《不幸的旅行者；或杰克·威尔顿的一生》吗？”

" [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈnæʃɪz] [moʊst] [æmˈbɪʃəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdedɪkeɪtɪd]

"	generally	regarded	as	Nash's	most	ambitious	work	,	and	which	he	dedicated
"	一般来说	认为	作为	纳什的	最多	雄心勃勃	工作	,	和	哪个	他	投入的

[tuː; tə] [lɔːrd] [saʊˈhæmptən] [ɪn] - ?

to	Lord	Southampton	in	1593	?
到	主	南安普顿	在	-	?

“普遍认为这是纳什最雄心勃勃的作品，他于 1593 年将其献给了南安普顿勋爵？”

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

If	so	,	and	there	is	no	evidence	to	gainsay	the	conclusion	,
如果	所以	,	和	那里	是	不	证据	到	否定	这	结论	,

如果情况属实，且没有证据反驳这一结论，

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpoʊəm][æz; əz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

we	can	fix	the	date	of	the	present	poem	as	,	at	all	events	,
我们	能	使固定	这	日期	的	这	展示	诗	作为	,	在	全部	活动	,

我们可以确定这首诗的创作日期，因为，无论如何，

[ˈpraɪər][tuː; tə] 17th [sepˈtembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

prior	to	17th	September	of	that	year	,
事先的	到	17th	九月	的	那	年	,

在当年9月17日之前，

[wen] " [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['trævələr] " [wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstər] . [diː] [ðɪs]
when " The Unfortunate Traveller " was entered on the Stationers ' Register . d This
什么时候 " 这 不幸 游客 " 曾是 进入 在 这 文具店 - 登记 . d 这
[wʊd] [meɪk] [næʃ] [kənˌtempəˈreɪniəs] ,
would make Nash contemporaneous ,
会 制作 纳什 同时期 ,

当《不幸的旅行者》被登记在文具商名录上时，这表明纳什与他同时代。

[ɪf] [nɑːt]['praɪər][tuː; tə] ,
if not prior to ,
如果 不是 事先的 到 ,

如果不是在此之前，

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrən] (
Shakspeare in offering a tribute to the merits of the young patron (
莎士比亚 在 提供 一个 贡 到 这 优点 的 这 年轻的 赞助人 (
[saʊˈhæmptən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['berli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld]) [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
Southampton at that time was barely twenty years old) of the Muses .
南安普顿 在 那 时间 曾是 仅仅 二十 年 老的) 的 这 缪斯 .

莎士比亚在剧中赞扬了这位年轻的缪斯赞助人（当时的南安普顿还不到二十岁）的功绩。

['viːnəs] [ænd; ənd][əˈdoʊnɪs][wʌz; wəz] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni]
Venus and Adonis was entered on the Register of the Stationers ' Company
金星 和 阿多尼斯 曾是 进入 在 这 登记 的 这 文具店 - 公司
[əˈbaʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['ɜːrliər] ,
about five months earlier ,
关于 五 几个月 早些时候 ,

《维纳斯与阿多尼斯》大约在五个月前被登记在文具商公会名录上。

[ɑːn][ðə; ði]
on the
在 这

在

[[peɪdʒ][eks]]
[page x]
[页 x]

[第 x 页]

18th ['eɪprəl] , - ,
18th April , 1593 ,
18th 四月 , - ,

1593年4月18日

[ænd; ənd] ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði]
and barely more than two months prior to the registration of " The
和 仅仅 更多的 比 二 几个月 事先的 到 这 登记 的 " 这
['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Terrors of the Night .
恐怖 的 这 夜晚 .

距离《夜之恐怖》注册出版仅两个多月。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [waɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd] [næʃ] [bəuθ] ['prɑːmɪs] " ['greɪvər]
" It is curious to note that while Shakspeare and Nash both promise " graver
" 它 是 好奇的 到 笔记 那 尽管 莎士比亚 和 纳什 两个都 承诺 " 刻刀
[wɜːrk] " [ænd; ənd] " ['betər] [laɪnz] ,
work " and " better lines ,
工作 " 和 " 更好的 线条 ,

值得注意的是，尽管莎士比亚和纳什都承诺创作“更严肃的作品”和“更优美的诗句”，

" [ðeɪ] [ə'laɪk] [sɪ'lekt] ['æmətɔːri] [θiːmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
" they alike select amatory themes for their first offerings .
" 他们 同样 选择 爱慕 主题 为了 他们的 第一的 供品 .

"他们首次献身的作品都选择了爱情主题。"

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɪn] - [keɪs] [wʌz; wəz] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The promise in Shakspeare's case was redeemed by the dedication to
这 承诺 在 - 案件 曾是 已赎回 经过 这 奉献 到
[saʊ'hæmptən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] - ,
Southampton of " The Rape of Lucreece ,
南安普顿 的 " 这 强奸 的 - ,

莎士比亚的这一承诺最终通过《鲁克丽丝受辱记》献给南安普顿而得以兑现。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] , [æz; əz] [ə'fɔːrsed] , [ðæt] [næʃ] ['fɑːloʊd] [suːt][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]
" while it may be assumed , as aforesaid , that Nash followed suit with " The
" 尽管 它 可能 是 假定 , 作为 上述 , 那 纳什 随后 套装 和 " 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] .
Unfortunate Traveller .
不幸 游客 .

正如前文所述，可以推测纳什随后创作了《不幸的旅行者》。

" [næʃ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] ['ʌðər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['ɪntrəst] ;
" Nash , however , for some cause or other failed to retain the Earl's interest ;
" 纳什 , 然而 , 为了 一些 原因 或者 其他 失败的 到 保持 这 伯爵的 兴趣 ;

然而，由于某种原因，纳什未能继续赢得伯爵的兴趣；

" [ɪn'diːd] , " [sez] ['mɪstər] . ['saidni] [liː] , " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪtrən]
" indeed , " says Mr . Sidney Lee , " he did not retain the favour of any patron
" 的确 , " 说道 先生 . 西德尼 李 , " 他 做过 不是 保持 这 偏爱 的 任何 赞助人
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

"的确，"西德尼·李先生说，"他并没有长期得到任何赞助人的青睐。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] ,
" It is only fair to state , however ,
" 它 是 仅有的 公平的 到 状态 , 然而 ,

"不过，公平地说，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌsaʊθ'æmptənz] ['peɪtrənɪdʒ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə]
that the withdrawal of Lord Southampton's patronage may not have been due to
那 这 退出 的 主 南安普顿的 赞助 可能 不是 有 到过 到期的 到
['eni] [fɔːlt] [ɔːr] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [næʃ] ,
any fault or shortcoming on the part of Nash ,
任何 过错 或者 缺点 在 这 部分 的 纳什 ,

南安普顿勋爵撤回赞助可能并非纳什的任何过错或不足之处。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkwaɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ɪg'zɪstɪd]
for there is likewise no evidence whatever to show that any close intimacy existed
为了 那里 是 同样地 不 证据 任何 到 展示 那 任何 关闭 亲密关系 存在
[bɪ'twiːn] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] ['æftər] - .
between Southampton and Shakspeare after 1594 .
之间 南安普顿 和 莎士比亚 后 - .

因为也没有任何证据表明，1594 年之后南安普顿和莎士比亚之间存在任何密切的亲密关系。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [kleɪm] [lɔːrd] [ˌsaʊθ'æmptənz] [ə'tenʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz]
Probably there was much else to claim Lord Southampton's attention — his
大概 那里 曾是 很多 别的 到 宣称 主 南安普顿的 注意力 — 他的
['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['esɪks] [rɪ'beljən] [tuː; tə][wɪt] .
marriage , and the Essex rebellion to wit .
婚姻 , 和 这 埃塞克斯 叛乱 到 有 .

或许还有很多其他事情需要南安普顿勋爵的关注——例如他的婚姻和埃塞克斯叛乱。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [liːdz] [ˈsʌmwʌt] [waɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] .

This	,	however	,	leads	somewhat	wide	of	the	present	work	.
这	,	然而	,	线索	有些	宽的	的	这	展示	工作	.

然而，这与目前的研究工作有些偏离。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] " [ðə; ði] [tʃɔɪz]

So	much	for	the	circumstances	which	appear	to	have	called	forth	"	The	Choise
所以	很多	为了	这	情况	哪个	出现	到	有	称为	前进	"	这	选择

[ʌv; əv] [ˈvæləntaɪnz] .

of	Valentines	.
的	情人节	.

以上便是促成《情人节的选择》这部作品诞生的种种缘由。

" [ðə; ði][nekst][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt] [bɪˈfɔːr] ?

"	The	next	consideration	is	,	Has	it	ever	appeared	in	print	before	?
"	这	下一个	考虑	是	,	有	它	曾经	出现	在	打印	前	?

下一个需要考虑的问题是，它以前是否在印刷品上出现过?

- , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem ˈes] . [noʊts][tuː; tə] - [ˈɪŋglɪʃ] [drəˈmætɪk][ˈpoʊəts] ([siː] . -) [sez]

Oldys	,	in	his	MS	.	notes	to	Langbaine's	English	Dramatic	Poets	(	c	.	1738	)	says
-	,	在	他的	多发性硬化症	.	笔记	到	-	英语	戏剧性	诗人	(	c	.	-	)	说道

:

:

:

奥尔迪斯在其为兰贝恩的《英国戏剧诗人》（约1738年）所作的手稿注释中写道：

— " [tɑːm] [næʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [roʊt] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] [əˈpɑːn][ˈdɪlˌdoʊz] .

—	"	Tom	Nash	certainly	wrote	and	published	a	pamphlet	upon	Dildos	.
—	"	汤姆	纳什	当然	写道	和	已发布	一个	小册子	之上	假阳具	.

——“汤姆·纳什确实写过并出版过一本关于假阳具的小册子。

[hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] , [ˈhɑːrvi] .

He	is	accused	of	it	by	his	antagonist	,	Harvey	.
他	是	被告	的	它	经过	他的	反派	,	哈维	.

他的对手哈维指控他犯了这项罪行。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈnɪrli] - [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvent] ,

"	But	he	was	writing	nearly	150	years	after	the	event	,
"	但	他	曾是	写作	几乎	-	年	后	这	事件	,

但他是在事件发生近150年后才写下这些文字的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn]

and	it	is	certainly	very	strange	that	a	production	which	it	can	be	shown
和	它	是	当然	非常	奇怪的	那	一个	生产	哪个	它	能	是	所示

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn]

was	well	known
曾是	出色地	已知

确实很奇怪，一部可以公映的作品竟然是众所周知的。

[[peɪdʒ][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	page	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˈprɪntɪd] , [hæv; həv][soʊ][ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

should	,	if	printed	,	have	so	entirely	disappeared	.
应该	,	如果	打印	,	有	所以	完全	消失	.

如果印出来的话，应该完全消失了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[noʊ]['kɑːpi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] . [iː][dʒɑːn]['deɪviːz][ʌv; əv] ['herifəd] [ə'luːdz] [tuː; tə]

no	copy	is	at	present	known	to	exist	.	e	John	Davies	of	Hereford	alludes	to
不	复制	是	在	展示	已知	到	存在	.	e	约翰	戴维斯	的	赫里福德	暗示	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

目前尚未发现任何副本存世。赫里福德的约翰·戴维斯曾提及此事。

[bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ˌem 'es] . [ɔːr][ɪn][prɪnt] .

but	leaves	it	uncertain	whether	its	destruction	occurred	in	MS	.	or	in	print	.
但	树叶	它	不确定	无论	它是	破坏	发生	在	多发性硬化症	.	或者	在	打印	.

但无法确定其损毁是在手稿中还是印刷品中发生的。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['pepərz] [kəm'pleɪnt] " [ef][hiː; hi] [raɪts] : —

In	his	"	Papers	Complaint	"	f	he	writes	:	—
在	他的	"	文件	抱怨	"	f	他	写	:	—

他在"文件投诉"中写道：——

[bʌt; bət][oʊ] !

But	O	!
但	哦	!

但是哦！

[maɪ] ['saʊl] [ɪz][vekst][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

my	soule	is	vext	to	thinke	how	euill
我的	灵魂	是	vext	到	思考	如何	euill

一想到多么糟糕，我的灵魂就感到愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əbʌsd] [tuː; tə] ['bɪr] ['suːts][tuː; tə][ðə; ði] - .

It	is	abus'd	to	beare	suits	to	the	Deuill	.
它	是	受虐待	到	熊	西装	到	这	-	.

向德伊尔提起诉讼是被滥用的。

[pɪrs] - - ([ə; eɪ][paɪz] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pætʃ])

Pierse	-	Pennilesse	(	a	Pies	eat	such	a	patch	)
皮尔斯	-	-	(	一个	馅饼	吃	这样的	一个	修补	)

皮尔斯-佩尼莱斯（派吃这样的一块）

[meɪd] [ˌem 'iː] ([ə'griː]) [ðæt] ['bɪznəs] [wʌns] [dɪ'spætʃ] .

Made	me	(	agree	)	that	business	once	dispatch	.
制成	我	(	同意	)	那	商业	一次	派遣	.

这让我（同意）了，一旦发货，业务就会开展。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] - [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

And	having	made	me	vndergo	the	shame	,
和	拥有	制成	我	-	这	耻辱	,

并让我蒙受耻辱，

- [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] , [ɪn][ðə; ði] - [neɪm] :

Abusde	me	further	,	in	the	Deuills	name	:
-	我	更远	,	在	这	-	姓名	:

以德伊尔家族的名义，进一步虐待我：

[ænd; ənd] [meɪd] [[ˌem 'iː]] ['dɪldoʊ] (['dɪldoʊ]) ['bɪr] ,

And	made	[	me	]	Dildo	(	dampned	Dildo	)	beare	,
和	制成	[	我	]	假阳具	(	潮湿	假阳具	)	熊	,

并让我（湿透的假阳具）忍受，

[tɪl] [gʊd] [menz] [heɪt] [dɪd][ˌem 'iː][ɪn] [piːsɪz] ['tiːr] .

Till	good	men's	hate	did	me	in	peeces	teare	.
直到	好的	男士	恨	做过	我	在	皮斯	眼泪	.

直到好人的仇恨让我泪流满面。

[æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['kɑːpiz][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr][tuː][pɔɪnts]['wɜːrði][ʌv; əv][noʊt].

As	regards	the	manuscript	copies	there	are	one	or	two	points	worthy	of	note	.
作为	问候	这	手稿	副本	那里	是	一	或者	二	积分	值得	的	笔记	.

关于手稿副本，有一两点值得注意。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][noʊ][ʌv; əv][tuː], [mɔːr][ɔːr][les][ˌɪnkəm'pliːt], [bʌt; bət][iːtʃ][ʌv; əv][wɪtʃ]

At	present	we	know	of	two	,	more	or	less	incomplete	,	but	each	of	which
在	展示	我们	知道	的	二	,	更多的	或者	较少的	未完成	,	但	每个	的	哪个

['sʌplimənts], supplements, 补充剂,

目前我们知道有两种，它们或多或少都不完整，但每一种都起到了补充作用。

[ɪn][sʌm; səm][dɪˈɡriː], [ðə; ði]['ʌðər].

in	some	degree	,	the	other	.
在	一些	程度	,	这	其他	.

在某种程度上，另一种情况也是如此。

[ðiːz][em'esiz]. [ɑːr; ər][rɪ'spektɪvli][ɪn][ðə; ði][bɔd'liːən]([ˈrɔl].

These	MSS	.	are	respectively	in	the	Bodleian	(	Rawl	.
这些	MSS	.	是	分别	在	这	博德利图书馆	(	罗尔	.

这些手稿分别收藏于博德利图书馆（罗尔）。

[ˌem 'es].

MS	.
多发性硬化症	.

多发性硬化症。

['poʊət], -)[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnər]['temp(ə)l]([pɛtɪt][ˌem 'es]. - , ['vɑːl].

Poet	,	216	)	and	the	Inner	Temple	(	Petyt	MS	.	538	,	vol	.
诗人	,	-	)	和	这	内	寺庙	(	佩蒂特	多发性硬化症	.	-	,	卷	.

诗人，216）和内殿（Petyt MS. 538，卷。

- , [piː]. [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]., 295b.)['laɪbrɛˌriːz].

43	,	p	.	viii	.	,	295b	.	)	libraries	.
-	,	p	.	八	.	,	295b	.	)	图书馆	.

43，第 viii 页，295b。）图书馆。

[bəuθ]['tɛksts][ɑːr; ər]['ɑːbviəsli][kə'rʌpt], [ðə; ði]['rɔːlinsn][ə'bɑːmɪnəbli][soʊ].

Both	texts	are	obviously	corrupt	,	the	Rawlinson	abominably	so	.
两个都	文本	是	明显地	腐败	,	这	罗林森	极其可憎	所以	.

两份文本显然都是伪造的，罗林森的文本尤其糟糕。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['rɪt(ə)n][aʊt][frʌm; frəm]['meməri][ə'loʊn], [waɪl][ðə; ði][pɛtɪt],

Probably	the	former	was	written	out	from	memory	alone	,	while	the	Petyt	,
大概	这	以前的	曾是	书面	出去	从	记忆	独自的	,	尽管	这	佩蒂特	,

前者很可能是完全凭记忆写成的，而佩蒂特，

[ɪf][nɑːt][ə; eɪ]['trænskrɪpt][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz], [æt; ət]['eni][reɪt], ['veri][nɪr][tuː; tə]

if	not	a	transcript	direct	from	the	original	is	,	at	any	rate	,	very	near	to
如果	不是	一个	文字稿	直接的	从	这	原来的	是	,	在	任何	速度	,	非常	靠近	到

[ˌaɪ 'tiː].

it	.
它	.

即使不是直接从原文转录的文本，至少也非常接近原文了。

[ðə; ði][bɔd'liːən]['vɜːrʒ(ə)n][ɪz]['rɪt(ə)n][ɑːn]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['ɑːblɔːŋ]['leðər] - ['kʌvərd][bʊk],

The	Bodleian	version	is	written	on	paper	in	a	small	oblong	leather	-	covered	book	,
这	博德利图书馆	版本	是	书面	在	纸	在	一个	小的	长方形	皮革	-	涵盖	书	,

[ə'rɪdʒənəli][wɪð; wɪθ][klɑːsps].

originally	with	clasps	.
起初	和	扣环	.

博德利图书馆的版本写在纸上，装订在一本小小的长方形皮面书里，原先带有搭扣。

[ðə; ði] ['penmənʃɪp] [ɪz] ['ɜːrli] 17th ['sentʃəri] , ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] - - - .
The penmanship is early 17th century , probably about 1610 - 20 .
这 书法 是 早期的 17th 世纪 , 大概 关于 - - - .

笔迹属于 17 世纪早期，大概是 1610-1620 年左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['kætəlɔːgd] : — . . . " [iː]['laɪbrɪs] [mæt] .
It is thus catalogued : — . . . " E libris Matt .
它 是 因此 已编目 : — . . . " E 书籍 马特 .

因此，它被编入目录：——"E libris Matt.

[[peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[page xii]
[页 十二]

[第十二页]

- , [ɔːg] . [wʌn] , - .
Postlethwayt , Aug . 1 , 1697 .
- , 八月 . 1 , - .

波斯特尔斯韦特，1697 年 8 月 1 日。

[pər'hæps] (['ɜːrliər])
Perhaps (earlier)
也许 (早些时候)

或许（早些时候）

['henri] [praɪs] [oʊnd] [ðə; ði] [bʊk] .
Henry Price owned the book .
亨利 价格 拥有 这 书 .

这本书是亨利·普莱斯的。

" [ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trænskrɪpt][ʌv; əv]['ɑːvɪdz] " [ɑːr'teɪ] - "
" The volume contains besides an English transcript of Ovid's " Arte Amandis "
" 这 体积 包含 除了 一个 英语 文字稿 的 奥维德的 " 艺术 - "
[ænd; ənd][sʌm; səm]['æmətɔːri]['poʊəmz] . [dʒiː]
and some amatory poems . g
和 一些 爱慕 诗歌 . 克

该卷除了收录奥维德《爱情艺术》的英文译本外，还包含一些情诗。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛtɪt] [tekst] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] . . . .
The date of the Petyt text may be about . . . .
这 日期 的 这 佩蒂特 文本 可能 是 关于 . . . .

佩蒂特文本的日期可能在.....左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] , ['foʊlioʊ] , ['kɑːmənpleɪs] - [bʊk] ,
It is written in a miscellaneous , folio , commonplace - book ,
它 是 书面 在 一个 各种各样的 , 对开本 , 平凡 - 书 ,

它写在一本杂项的、对开的、摘录簿里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən] [əb'siːn] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði]
and in the catalogue it is described as " an obscene poem , entitled ' The
和 在 这 目录 它 是 描述 作为 " 一个 猥亵 诗 , 标题 - 这
['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] ,
Choosing of Valentines ,
选择 的 情人节 ,

在目录中，它被描述为"一首淫秽的诗，题为《情人节的选择》

- [baɪ] ['tɔməs] [næʃ] .
' by Thomas Nash .
- 经过 托马斯 纳什 .

作者：托马斯·纳什。

[ðə; ði][fɜːrst] - [laɪnz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [æt; ət][piː] . [ˌɛl'ɛks] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə]['vɑːl][aɪ] . [ʌv; əv]

The	**first**	**17**	**lines**	**are**	**printed**	**at**	**p**	**.**	**lx**	**.**	**of**	**the**	**Preface**	**to**	**vol**	**i**	**.**	**of**
这	第一的	-	线条	是	打印	在	p	.	勒克斯	.	的	这	前言	到	卷	我	.	的

['mɪstər] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['næʃɪz] [wɜːrks] ,

Mr	**.**	**Grosart's**	**edition**	**of**	**Nash's**	**works**	**,**
先生	.	-	版	的	纳什的	作品	,

前17行印于格罗萨特先生编辑的纳什作品集第一卷序言第60页。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] .

as	**if**	**they**	**formed**	**the**	**whole**	**piece**	**.**
作为	如果	他们	形成	这	所有的	片	.

仿佛它们构成了一件完整的作品。

" [eɪtʃ]

"	**h**
"	h

"h

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][praɪs] , [huː] [æt; ət][wʌn][taɪm] [oʊnd] [ðə; ði]

Nothing	**is**	**known**	**of**	**Postlethwayt**	**and**	**Price**	**,**	**who**	**at**	**one**	**time**	**owned**	**the**
没有什么	是	已知	的	-	和	价格	,	WHO	在	一	时间	拥有	这

['rɔːlinsn] ['kɑːpi] ,

Rawlinson	**copy**	**,**
罗林森	复制	,

关于曾拥有罗林森副本的波斯特尔斯韦特和普莱斯，我们一无所知。

[ðæt] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [sɔːrs] .

that	**throws**	**light**	**on**	**its**	**source**	**.**
那	投掷	光	在	它是	来源	.

这有助于我们了解其来源。

[ɪn][ðə; ði] [pɛtɪt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][get][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['mænɪfestli] ['pjʊrɚ]

In	**the**	**Petyt**	**,**	**however**	**,**	**we**	**get**	**a**	**suppositional**	**explanation**	**of**	**its**	**manifestly**	**purer**
在	这	佩蒂特	,	然而	,	我们	得到	一个	假设	解释	的	它是	显然	更纯净

[tekst] .

text	**.**
文本	.

然而，在佩蒂特的著作中，我们得到了对其明显更纯粹的文本的一种假设性解释。

[pɛtɪt] , ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ɪn] - ,

Petyt	**,**	**subsequent**	**to**	**his**	**call**	**to**	**the**	**Bar**	**,**	**in**	**1670**	**,**
佩蒂特	,	随后的	到	他的	称呼	到	这	酒吧	,	在	-	,

佩蒂特在1670年获得律师资格后，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

was	**for**	**many**	**years**	**Keeper**	**of**	**the**	**Records**	**in**	**the**	**Tower**	**of**	**London**	**.**
曾是	为了	许多	年	守门员	的	这	记录	在	这	塔	的	伦敦	.

曾多年担任伦敦塔档案保管员。

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['esɪks] , [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl]

Now	**we**	**know**	**that**	**Lord**	**Essex**	**,**	**an**	**intimate**	**friend**	**and**	**connection**	**of**	**the**	**Earl**
现在	我们	知道	那	主	埃塞克斯	,	一个	亲密的	朋友	和	联系	的	这	伯爵

[ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,

of	**Southampton**	**,**
的	南安普顿	,

现在我们知道，埃塞克斯勋爵是南安普顿伯爵的密友和关系人，

[ænd; ənd][laɪk] [saʊ'hæmptən] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['letərz] ,

and	**like**	**Southampton**	**a**	**generous**	**and**	**discerning**	**patron**	**of**	**letters**	**,**
和	喜欢	南安普顿	一个	慷慨的	和	有洞察力	赞助人	的	信件	,

就像南安普顿一样，他是一位慷慨而有眼光的文学赞助人。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] " [friː] ['kʌstədi] " [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **for** **some** **time** **in** **the** **"** **free** **custody** **"** **of** **the** **Lord** **Keeper** **of** **the**
曾是 为了 一些 时间 在 这 " 自由的 保管 " 的 这 主 守门员 的 这
['taʊər] .
Tower **.**
塔 .

曾有一段时间处于伦敦塔守卫长的"自由监护"之下。

['fɜːrðər] , [saʊ'hæmptən] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['esɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] , [hæd; həd] [bɪn] [traɪd]
Further **,** **Southampton** **,** **who** **had** **joined** **Essex** **in** **his** **rebellion** **,** **had** **been** **tried**
更远 , 南安普顿 , WHO 有 加入 埃塞克斯 在 他的 叛乱 , 有 到过 尝试
[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,
and **convicted** **with** **his** **friend** **,**
和 已定罪 和 他的 朋友 ,

此外，曾与埃塞克斯一起参与叛乱的南安普顿，也与他的朋友一起被审判并定罪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [sperd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
and **though** **the** **Queen** **spared** **his** **life** **,**
和 尽管 这 女王 幸存 他的 生活 ,

虽然女王饶了他一命，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː]
he **was** **not** **released** **from** **the** **Tower** **until** **the** **ascension** **of** **James** **I** **.** **It**
他 曾是 不是 发布 从 这 塔 直到 这 升天 的 詹姆斯 我 . 它
[ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] ,
is **not** **unlikely** **,**
是 不是 不太可能 ,

直到詹姆斯一世登基后，他才被释放出伦敦塔。这并非不可能。

['ðerfɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['næʃɪz] ['mænjuskrɪpt] [meɪd] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['esɪks] [pæst] , [ɑːn][ðə; ði]
therefore **,** **that** **a** **copy** **of** **Nash's** **manuscript** **made** **for** **Lord** **Essex** **passed** **,** **on** **the**
所以 , 那 一个 复制 的 纳什的 手稿 制成 为了 主 埃塞克斯 通过了 , 在 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
execution
执行

因此，纳什为埃塞克斯勋爵制作的手稿副本在执行死刑时被移交。

[[peɪdʒ][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**page** **xiii** **]**
[页 十三]

[第十三页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pepərz][ænd; ənd]['dɑːkjuments] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʌstədi]
of **the** **latter** **,** **with** **other** **papers** **and** **documents** **,** **into** **the** **official** **custody**
的 这 后者 , 和 其他 文件 和 文件 , 进入 这 官方的 保管
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['kiːpər] ,
of **the** **Lord** **Keeper** **,**
的 这 主 守门员 ,

将后者连同其他文件和资料，移交给掌玺大臣正式保管。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌbsɪkwəntli] [ʌn'əθid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [pɛtɪt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst]
to **be** **subsequently** **unearthed** **by** **his** **successor** **,** **Petyt** **,** **who** **,** **with** **a** **taste**
到 是 随后 出土 经过 他的 接班人 , 佩蒂特 , WHO , 和 一个 品尝
[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kjʊriəs] ,
for **the** **"** **curious** **,**
为了 这 " 好奇的 ,

随后，他的继任者佩蒂特发现了它，佩蒂特对"奇特的事物"情有独钟。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
" **had** **it** **copied** **for** **his** **own** **edification** **.**
" 有 它 复制 为了 他的 自己的 启迪 .

他将其抄录下来供自己学习。

[ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [bɔːrn] [aʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

This	supposition	is	further	borne	out	as	follows	:
这	假设	是	更远	出生	出去	作为	跟随	:

这一假设还可以通过以下方式得到进一步证实：

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈpoʊəm] [əˈkɜːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]

The	particular	commonplace	book	in	which	this	poem	occurs	has	been	written	by
这	特别的	平凡	书	在	哪个	这	诗	发生	有	到过	书面	经过

['veriəs] [hændz] .

various	hands	.
各种各样的	双手	.

这首诗所在的这本笔记簿是由多人共同撰写的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhændraɪtɪŋ] [æz; əz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] " [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv]

In	the	same	handwriting	as	,	and	immediately	preceding	"	The	Choise	of
在	这	相同的	手写	作为	,	和	立即地	前	"	这	选择	的

['væləntaɪnz] ,

Valentines	,
情人节	,

与《情人节的选择》笔迹相同，且紧接其前，

" [ɑːr; ər] [tuː] [poʊˈetɪkl] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ˈdedɪkeɪtɪd] " [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈesɪks] ,

"	are	two	poetical	effusions	dedicated	"	To	the	Earl	of	Essex	,
"	是	二	诗意的	渗出液	投入的	"	到	这	伯爵	的	埃塞克斯	,

这是两首献给“埃塞克斯伯爵”的诗歌。

" [bəuθ] [əˈpærəntli] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ]

"	both	apparently	written	when	he	was	in	prison	and	under	sentence	of	death
"	两个都	显然	书面	什么时候	他	曾是	在	监狱	和	在下面	句子	的	死亡

.

:

.

“这两篇文章显然都是他在狱中被判处死刑期间写的。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [kənˌtempəˈreɪniəs] .

The	other	contents	of	the	volume	are	likewise	contemporaneous	.
这	其他	内容	的	这	体积	是	同样地	同时期	.

该卷的其他内容也同样是同时期的。

[ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [ðen] , [ðə; ði] [pɛtɪt] [tekst] , [ɔːlˈðoʊ] [trænˈskraɪbd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

All	things	considered	,	then	,	the	Petyt	text	,	although	transcribed	about	fifty	years	later	,
全部	事物	经过考虑的	,	然后	,	这	佩蒂特	文本	,	虽然	转录	关于	五十	年	之后	,

综上所述，尽管佩蒂特文本是在大约五十年后才转录的，

[hæz; həz] [ˈweɪtiːə] [kleɪmz] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔːlinsn] [emˈesiz] .

has	weightier	claims	to	attention	than	the	version	in	the	Rawlinson	MSS	.
有	更重	索赔	到	注意力	比	这	版本	在	这	罗林森	MSS	.

与罗林森手稿中的版本相比，它更值得关注。

[aɪ][hæv; həv] , [ˈðerfɔːr] , [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] ,

I	have	,	therefore	,	adopted	the	former	as	a	basis	,
我	有	,	所以	,	已采用	这	以前的	作为	一个	基础	,

因此，我以前者为基础。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔːlinsn] [,veəriːˈeiʃənz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [noʊts] .

giving	the	Rawlinson	variations	in	the	form	of	notes	.
给予	这	罗林森	变体	在	这	形式	的	笔记	.

以音符的形式给出罗林森变奏曲。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈɑːbviəsli] [ˈbetər] [ˈriːdiŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛtɪt] [tekst] :

A	few	of	these	are	obviously	better	readings	than	those	of	the	Petyt	text	:
一个	很少	的	这些	是	明显地	更好的	阅读	比	那些	的	这	佩蒂特	文本	:

其中一些解读显然比佩蒂特文本的解读更好：

[ðə; ði] ['riːdər] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] .

the	reader	cannot	fail	to	distinguish	these	.
这	读者	不能	失败	到	区分	这些	.

读者不可能区分不出这些。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

In	the	main	,	however	,	the	Inner	Temple	version	will	be	found	consistent	with	its
在	这	主要的	,	然而	,	这	内	寺庙	版本	将要	是	成立	持续的	和	它是

[pər'tɪkjələr][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

particular	dedication	,
特别的	奉献	,

但总体而言，内殿教廷的版本与其特定的奉献精神是一致的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['rɔːlinsn] [,veəriː'eiʃənz] [ə'pɪr] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] , ['sɪgnəli] [ˌʌnsək'sesfl] ,

whilst	the	Rawlinson	variations	appear	due	to	an	attempt	,	signally	unsuccessful	,
而	这	罗林森	变体	出现	到期的	到	一个	试图	,	发出信号	不成功	,

而罗林森变奏曲的出现则源于一次明显失败的尝试。

[tuː; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['poʊəm][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

to	adapt	the	poem	for	general	use	.
到	适应	这	诗	为了	一般的	使用	.

使这首诗更易于普遍理解。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][aɪ][hæv; həv] ['feɪθfəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk][tekst] ,

For	the	rest	I	have	faithfully	adhered	to	the	original	in	the	basic	text	,
为了	这	休息	我	有	忠实	粘着	到	这	原来的	在	这	基本的	文本	,

其余部分，我基本都忠实地遵循了原文。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌveri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm] ['riːdiŋz] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] .

and	in	the	variorum	readings	,	except	in	one	particular	.
和	在	这	集注	阅读	,	除了	在	一	特别的	.

除了一个特殊之处外，所有校勘本的读数都相同。

[ðə; ði] ['rɔːlinsn] [ˌem 'es] . [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	Rawlinson	MS	.	is	altogether	guiltless	of	punctuation	,
这	罗林森	多发性硬化症	.	是	共	无罪	的	标点	,

罗林森手稿完全没有标点符号错误。

[waɪl] [ðə; ði] [pɛtɪt] ['kɑːpi][hæz; həz] [bɪn] ['kerləsli] " [stɑːpt] " [baɪ][ðə; ði][skraɪb] : [aɪ][hæv; həv]

while	the	Petyt	copy	has	been	carelessly	"	stopped	"	by	the	scribe	:	I	have
尽管	这	佩蒂特	复制	有	到过	粗心大意	"	停止	"	经过	这	隶	:	我	有

['ðerfɔːr] ['gɪv(ə)n]['mɑːdərn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

therefore	given	modern	punctuation	.
所以	给定	现代的	标点	.

而佩蒂特抄本被抄写员粗心地“终止”了：因此我采用了现代标点符号。

[dʒeɪ] . [es] . [ef] .

J	.	S	.	F	.
J	.	S	.	F	.

JSF

['futnəuts]

FOOTNOTES
脚注

脚注

[ə; eɪ] [siː] [peɪdʒ][eks] .

a	See	page	x	.
一个	看	页	x	.

参见第 x 页。

[biː][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['sæfrən] ['wɔldən] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .

b	**Have**	**with**	**you**	**to**	**Saffron**	**Walden**	**,**	**iii**	**.**	**,**	**44**	**.**
b	有	和	你	到	藏红花	瓦尔登湖	,	三、	.	,	-	.

b 带你去萨弗伦沃尔登，iii.，44。

[siː] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

c	**Terrors**	**of**	**the**	**Night**	**.**
c	恐怖	的	这	夜晚	.

c 夜之恐怖。

[diː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [næʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] ,

d	**It**	**is**	**true**	**that**	**Nash**	**,**	**in**	**his**	**dedication**	**of**	**the**	**"**	**Unfortunate**	**Traveller**	**,**
d	它	是	真的	那	纳什	,	在	他的	奉献	的	这	"	不幸	游客	,

d 的确，纳什在《不幸的旅行者》的献词中写道：

" [spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] " [fɜːrst] ['ɔːfərɪŋ] .

"	**speaks**	**of**	**it**	**as**	**his**	**"**	**first**	**offering**	**.**
"	说话	的	它	作为	他的	"	第一的	提供	.

他称之为他的"第一份作品"。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

"	**This**	**,**	**however**	**,**
"	这	,	然而	,

然而，

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['ræðər] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sɪriəs] ['efərt] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

must	**be**	**taken**	**rather**	**as**	**meaning**	**his**	**first**	**serious**	**effort**	**in**	**acknowledgment**
必须	是	已采取	相当	作为	意义	他的	第一的	严肃的	努力	在	致谢

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['baʊnti] ,

of	**his**	**patron's**	**bounty**	**,**
的	他的	赞助人的	赏金	,

更确切地说，这指的是他首次认真地表达对赞助人慷慨恩惠的感激之情。

[fɔːr; fər][ɪn] " [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] " (['redʒɪstərd] [ɑːn][ðə; ði] 30th [dʒuːn] , -) ,

for	**in**	**"**	**The**	**Terrors**	**of**	**the**	**Night**	**"**	**(**	**registered**	**on**	**the**	**30th**	**June**	**,**	**1593**	**)**	**,**
为了	在	"	这	恐怖	的	这	夜晚	"	(	挂号的	在	这	30th	六月	,	-	)	,

出自《夜之恐怖》（登记于1593年6月30日），

[hiː; hi] ['sʌmwʌt] [ɪ'fjuːsɪvli] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][lɔːrd] [saʊ'hæmptən] :

he	**somewhat**	**effusively**	**acknowledges**	**his**	**indebtedness**	**to**	**Lord**	**Southampton**	**:**
他	有些	热情洋溢	承认	他的	负债	到	主	南安普顿	:

他颇为热情地表达了对南安普顿勋爵的感激之情：

— " [θruː] [hɪm; ɪm][maɪ] ['tendər] ['weɪnskət] ['stuːdi] [dɔːr] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ə'sɔːlt]

—	**"**	**Through**	**him**	**my**	**tender**	**wainscot**	**studie**	**doore**	**is**	**delivered**	**from**	**much**	**assault**
—	"	通过	他	我的	投标	护墙板	学习	门	是	发表	从	很多	突击

[ænd; ənd] - :

and	**battrie**	**:**
和	-	:

"多亏了他，我那娇嫩的护墙板书房门才免遭许多攻击和殴打：

[θruː] [hɪm; ɪm][aɪ] [luk] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

through	**him**	**I**	**looke**	**into**	**,**	**and**	**am**	**looked**	**on**	**in**	**the**	**world**	**:**
通过	他	我	看	进入	,	和	是	看起来	在	在	这	世界	:

透过他，我得以窥见世界，也被世界所注视：

[frʌm; frəm] [wens] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['bænɪʃt] ['eksaɪl] .

from	**whence**	**otherwise**	**I**	**were**	**a**	**wretched**	**banished**	**exile**	**.**
从	何处	否则	我	是	一个	可怜	被放逐	流亡	.

否则，我将成为一个悲惨的流放者。

[θruː] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [gʊd] [ɪz] - ['ʌntuː][ˌem 'iː] ;
Through him all my good is conueighed vnto me ;
通过 他 全部 我的 好的 是 - vnto 我 ;

我的一切福祉都是藉着他赐给我的；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kən'trɪbjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
and to him all my endeavours shall be contributed as to the ocean .
和 到 他 全部 我的 努力 将 是 贡献 作为 到 这 海洋 .

我的一切努力，如同投向海洋一般，都将归功于他。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

[æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] [næʃ] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
as evidence that Nash had addressed himself to Southampton prior to his
作为 证据 那 纳什 有 已解决 他自己 到 南安普顿 事先的 到 他的
[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələr] ,
dedication of " The Unfortunate Traveller ,
奉献 的 " 这 不幸 游客 ,

作为纳什在献给南安普顿之前就已向南安普顿发表讲话的证据，

" [wiː; wi] [gliːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] (" ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ") " [tuː; tə] -
" we glean from his promise (" Terrors of the Night ") " to embroyder
" 我们 收集 从 他的 承诺 (" 恐怖 的 这 夜晚 ") " 到 -
[ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] - " [ɪn] " [sʌm; səm][lɔːŋgər] ['trækteit] .
the rich store of his eternal renoune " in " some longer Tractate .
这 富有的 店铺 的 他的 永恒 - " 在 " 一些 更长 短文 .

我们从他的承诺（《夜之恐怖》）中得知，他将“将他永恒的声望的丰富财富”编织成“一些更长的论著”。

" [iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
" e At the same time it must be stated that the scandal of the
" e 在 这 相同的 时间 它 必须 是 声明 那 这 丑闻 的 这
['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [næʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
controversy between Nash and Harvey became so notorious that in 1599 it was
争议 之间 纳什 和 哈维 成为 所以 臭名昭著 那 在 - 它 曾是
['ɔːrdərd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] " [ðæt] [ɔːl] ['næʃɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrviːz] [bʊks] [biː; bi]
ordered by authority " that all Nashes books and Dr . Harvey's books be
订购 经过 权威 " 那 全部 纳什 图书 和 博士 . 哈维的 图书 是
['teɪkən] ['wersoʊˌevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊks] [biː; bi]
taken wheresoever they may be found and that none of the said books be
已采取 无论在何处 他们 可能 是 成立 和 那 没有任何 的 这 说 图书 是
['evər] ['prɪntɪd] [ˌhɪr'æftər] " (['kuːpər] ,
ever printed hereafter " (COOPER ,
曾经 打印 此后 " (库珀 ,

“与此同时，必须指出的是，纳什和哈维之间的争论丑闻如此臭名昭著，以至于在1599年，当局下令“将纳什和哈维博士的所有书籍无论在哪里被发现都予以没收，并且此后永远不得再印刷这些书籍”(库珀，

- [kænt] .
Athenæ Cant .
- 不能 .

雅典娜坎特。

[iː] . -) .
ii . 306) .
二、 . -) .

ii. 306)。

[ef] ['deɪviːz] [, [wɜːrks] (-) [wʌn] - - , [laɪnz] - - - .]
f Davies [Grosart , Works (1888) 1 - 75 , lines 64 - 72 .]
f 戴维斯 [格罗萨特 , 作品 (-) 1 - - , 线条 - - - .]

f Davies [Grosart，作品集（1888）1-75，第 64-72 行。]

[dʒiː] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] " ['næʃ(ə)nəl] ['bæləd] [ænd; ənd] [sɔːŋ] " (['sekʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː] ,
g These have been incorporated in " National Ballad and Song " (Section 2 ,
克 这些 有 到过 公司 在 " 国家的 民谣 和 歌曲 " (部分 2 ,
['meri] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bælədz] ,
Merry Songs and Ballads ,
欢乐 歌曲 和 民谣 ,

这些已被纳入《国家民谣和歌曲》（第 2 部分，欢乐歌曲和民谣，

['sɪriːz] [wʌn]) .
Series 1) .
系列 1) .

系列 1）。

[eɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] .
h This is not quite correct .
h 这 是 不是 相当 正确的 .

h 这不太正确。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [rʌnz] " [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv] ['væləntaɪnz] ,
The title in the MS . runs " The Choise of Valentines ,
这 标题 在 这 多发性硬化症 . 跑步 " 这 选择 的 情人节 ,

手稿中的标题是"情人节的选择"，

" [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pə'pɔːts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌeɪ'tiːn] [laɪnz] ,
" and Dr . Grosart purports to give the first eighteen lines ,
" 和 博士 . 格罗萨特 声称 到 给 这 第一的 十八 线条 ,

"而格罗萨特博士声称给出了前十八行，

[bʌt; bət] [ɪn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [laɪn] [fɔːr] .
but in transcription he has omitted line 4 .
但 在 转录 他 有 省略 线 4 .

但在转录过程中，他省略了第 4 行。

[[peɪdʒ] [wʌn]]
[page 1]
[页 1]

[第1页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
TO THE RIGHT
到 这 正确的

向右

['ɑːnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːrd] [es] . [ə; eɪ]
honorable the Lord S . a
光荣的 这 主 S . 一个

尊敬的萨勋爵

['ɑrdən] , [swiːt] ['flaʊər] [ʌv; əv] Matchles° - ,
ardon , sweete flower of Matchles° poetrie ,
阿登 , 甜 花 的 Matchles° - ,

ardon，Matchles°诗歌的甜美之花，

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] [bʌd] [ðə; ði] [red] [roʊz] ['juːər] bare° ;
And fairest bud the red rose euer bare° ;
和 最公平 芽 这 红色的 玫瑰 欧尔 bare° ;

最美的花蕾是红玫瑰，永远裸露着。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][mjuːz] , - [frʌm; frəm] [diːpər] care° , [fɔːr]
Although my Muse , devorst from deeper care° , 4
虽然 我的 沉思 , - 从 更深 care° , 4

虽然我的缪斯女神，因更深的关怀而堕落，4

['prez(ə)nts] [ðiː] with° [ə; eɪ]['wɑːntən] [ɪ'liːdʒi] .
Presents thee with° a wanton Elegie .
礼物 你 with° 一个 放肆 挽歌 .

献给你一首放荡的挽歌。

[[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]]
[page 2]
[页 2]

[第2页]

Ne° [bleɪm] [maɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [luːs] -
Ne° blame my verse of loose unchastitie
Ne° 责备 我的 诗 的 松动的 -

Ne° 责怪我那放荡不羁的诗句

[fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hɪd(ə)n] are° ,
For painting forth the things that hidden are° ,
为了 绘画 前进 这 事物 那 隐 are° ,

为了将隐藏的事物描绘出来，

[sɪns] [ɔːl] [men] [ækt] [wʌt] [aɪ][ɪn] - [dɪ'kler] , [eɪt]
Since all men acte what I in speache declare , 8
自从 全部 男人 行动 什么 我 在 - 宣布 , 8

既然所有人都按照我言语中所宣告的方式行事，8

['ɒnli] [ɪn'djʊst] [wɪð; wɪθ] varietie° .
Onlie induced with varietie° .
在线 诱导 和 varietie° .

在线诱导与 varietie°。

[kəmplænts] [ænd; ənd] praises° [wʌn][kæn; kən] [raɪt] ,
Complants and praises° euery one can write ,
投诉 和 praises° euery 一 能 写 ,

批评和赞扬，应有尽有。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] [pæŋgɪs] [ɪn] - rimes° ;
And passion out their pangu's in statlie rimes° ;
和 热情 出去 他们的 盘古的 在 - rimes° ;

用 statlie rimes° 表达他们的热情；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['pleʒərz] [nʌn] [dɪd]['juːər] write° , -
But of loues pleasures none did euer write° , 12
但 的 路易 快乐 没有任何 做过 欧尔 write° , -

但没有人写过关于爱情的快乐°,12

[ðæt] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ðaɪz] ['lætər] times° .
That have succeeded in theis latter times° .
那 有 成功了 在 的 后者 times° .

在后来的时代取得了成功。

[ək'sept] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] Lord° , [ɪn]['dʒent(ə)l] [griː] ,
Accept of it , Deare Lord° , in gentle gree ,
接受 的 它 , 亲爱的 Lord° , 在 温和的 绿 ,

请您接受，亲爱的主啊，以温柔的喜悦。

[ænd; ənd] ['betər] ['laɪnz] , [er] long° , [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] [ðiː] .
And better lynes , ere long° , shall honor thee .
和 更好的 莱恩斯 , 埃雷 long° , 将 荣誉 你 .

不久之后，更好的诗篇将荣耀你。

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

[ə; eɪ] ['henri] ['raɪəθsli] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , [ænd; ənd]['bærən][ʌv; əv] ['tɪtʃfiːld] .

a 一个 **Henry** 亨利 **Wriothesley** 赖奥斯利 **,** , **the** 这 **Earl** 伯爵 **of** 的 **Southampton** 南安普顿 **,** , **and** 和 **Baron** 男爵 **of** 的 **Titchfield** 蒂奇菲尔德 **.** .

亨利·赖奥斯利，南安普顿伯爵，蒂奇菲尔德男爵。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] ['rɔːlinsn] [tekst] : [,siː'ef] . [ˌveri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm] ['riːdɪŋ] [ɪn]

The 这 **dedication** 奉献 **is** 是 **absent** 缺席的 **in** 在 **the** 这 **Rawlinson** 罗林森 **text** 文本 **:** : **cf** cf **.** . **variorum** 集注 **reading** 阅读 **in** 在

[laɪn] - .

line 线 **13** - **.** .

Rawlinson 文本中缺少献词：参见第 13 行的异文。

[wʌn] - , - .

1 1 **Matchles** - **,** , **machles** - **.** .

1 火柴，machles。

[ˌtuː'tuː][ðə; ði] [red] [roʊz]['juːər] [ber] , [ðæt] ['juːər] [red] [roʊz] [ber] .

2 2 **the** 这 **red** 红色的 **rose** 玫瑰 **euer** 欧尔 **bare** 裸 **,** , **that** 那 **euer** 欧尔 **red** 红色的 **rose** 玫瑰 **bare** 裸 **.** .

2 那朵红玫瑰永远裸露，那朵永远裸露的红玫瑰。

[θriː] - [frʌm; frəm] [diːpər] [ker] , - [frʌm; frəm] ['diːpəst] [ker] .

3 3 **devorst** - **from** 从 **deeper** 更深 **care** 关心 **,** , **diuert** - **from** 从 **deepest** 最深处 **care** 关心 **.** .

3 远离更深层的关怀，远离最深层的关怀。

[næʃ] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Nash 纳什 **was** 曾是 **notoriously** 臭名昭著 **impecunious** 贫困的 **all** 全部 **through** 通过 **his** 他的 **life** 生活 **,** ,

纳什一生都出了名的穷困潦倒。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['refrəns] [ɪz] [hɪr] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['baʊnti] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

and 和 **probably** 大概 **reference** 参考 **is** 是 **here** 这里 **made** 制成 **to** 到 **some** 一些 **bounty** 赏金 **received** 已收到 **at** 在 **the** 这 **hands** 双手

[ʌv; əv] [lɔːrd] [saʊ'hæmptən] ([siː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]) .

of 的 **Lord** 主 **Southampton** 南安普顿 **(** (**see** 看 **Introduction** 介绍 **)**) **.** .

这里可能指的是从南安普顿勋爵那里得到的赏赐（见引言）。

[wʌt] ['peɪtrənɪdʒ] [ment] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [gliːnd] [frʌm; frəm]['flɔriːoʊz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

What 什么 **patronage** 赞助 **meant** 意思是 **at** 在 **times** 时代 **is** 是 **gleaned** 收集 **from** 从 **Florio's** 弗洛里奥的 **dedication** 奉献 **of** 的 **The** 这

[wɜːrld] [ʌv; əv] [wɜ˞ːdz] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['noʊblmən] .

Worlde 世界 **of** 的 **Wordes** 沃德斯 **in** 在 **1598** - **to** 到 **the** 这 **same** 相同的 **nobleman** 贵族 **.** .

从弗洛里奥于 1598 年将《词语的世界》献给同一位贵族一事中，我们可以看出赞助有时意味着什么。

[hiː; hi] [sez] : — " [ɪn] [truːθ] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [det] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [best]

He 他 **says** 说道 **:** : **—** — **"** " **In** 在 **truth** 真相 **I** 我 **acknowledge** 承认 **an** 一个 **entire** 全部的 **debt** 债务 **,** , **not** 不是 **only** 仅有的 **of** 的 **my** 我的 **best** 最好的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge 知识 **,** ,

他说："事实上，我承认我欠了所有人一份情，不仅是我所掌握的全部知识，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ; [jeɪ] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] , [ɔːr] [ker] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['baʊntiəs]

but	of	all	;	yea	,	of	more	than	I	know	,	or	care	,	to	your	bounteous
但	的	全部	;	是的	,	的	更多的	比	我	知道	,	或者	关心	,	到	你的	丰饶的

['lɔːrdʃɪp] ,

lordship	,
领主	,

但最重要的是；是的，还有比我所知或所想的更多，献给您慷慨的阁下。

[ɪn] [huːz] [peɪ] [ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] . . . .

in	whose	pay	and	patronage	I	have	lived	some	years	.	.	.	.
在	谁	支付	和	赞助	我	有	居住地	一些	年	.	.	.	.

我靠着他的薪水和庇护生活了好几年.....

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

But	,	as	to	me	,	and	many	more	,
但	,	作为	到	我	,	和	许多	更多的	,

但对我以及许多其他人来说，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæθ] [ɪn'fjoəʊzd] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf]

the	glorious	and	gracious	sunshine	of	your	honour	hath	infused	light	and	life
这	辉煌	和	亲切	阳光	的	你的	荣誉	有	注入	光	和	生活

.

:
.

您荣耀的光辉和仁慈如同阳光，为世界注入了光明和生命。

" [rəu] ['ɔːlsoʊ] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌsaʊθ'æmptənz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns][tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .

"	Rowe	also	tells	a	story	of	Lord	Southampton's	munificence	to	Shakspeare	.
"	罗威	还	讲述	一个	故事	的	主	南安普顿的	慷慨	到	莎士比亚	.

“罗伊还讲述了南安普顿勋爵慷慨资助莎士比亚的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['poʊət] £1 , - (['iːkwəl][tuː; tə] £12 ,

It	is	said	that	he	gave	the	poet	£1	,	000	(	equal	to	£12	,
它	是	说	那	他	给予	这	诗人	£1	,	-	(	平等的	到	£12	,

据说他给了这位诗人 1,000 英镑（相当于 12,000 英镑），

- [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]) [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrtʃəs] .

000	now	-	a	-	days	)	to	complete	a	special	purchase	.
-	现在	-	一个	-	天	)	到	完全的	一个	特别的	购买	.

如今需要花费 000 才能完成一笔特殊交易。

['weðər] [ðɪs] ['stɔːri] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	this	story	be	true	or	not	,
无论	这	故事	是	真的	或者	不是	,

无论这个故事是真是假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [lɔːrd] [saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['lɪbərəl]['peɪtrən][ʌv; əv] ['letərz] .

it	is	certain	that	Lord	Southampton	was	a	most	liberal	patron	of	letters	.
它	是	肯定	那	主	南安普顿	曾是	一个	最多	自由主义	赞助人	的	信件	.

可以肯定的是，南安普顿勋爵是一位非常慷慨的文学赞助人。

[fɔːr]['prez(ə)nts] [ðiː] [wɪð; wɪθ] , [prɪ'zɛntiːz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

4	Presents	thee	with	,	Presentes	you	with	.
4	礼物	你	和	,	礼物	你	和	.

4 向你呈献，向你呈献。

[faɪv] " [en iː] " = [nɔːr] , [ə; eɪ] . [es] . ; - , - .

5	"	Ne	"	=	Nor	,	A	.	S	.	;	unchastitie	,	inchastitye	.
5	"	ne	"	=	也不	,	一个	.	S	.	;	-	,	-	.

5“Ne”=诺尔，AS；不贞洁的，不贞洁的。

[sɪks] ['peɪntɪŋ] , - ; [θɪŋz] , [θɪndʒɪz] ; ['hɪd(ə)n][ɑːr; ər] , ['hɪd(ə)n][biː; bi] .
6 painting , paynting ; things , thinges ; hidden are , hidden be .
6 绘画 , - ; 事物 , 东西 ; 隐 是 , 隐 是 .

6 painting, paynting; things, thinges; hidden are, hidden be.

['sɛvən] & [eɪt][ɪn] ['rɔl] .
7 & 8 In Rawl .
7 & 8 在 罗尔 .

7 和 8 在 Rawl。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər][trænˈspoʊzd] .
these lines are transposed .
这些 线条 是 转置 .

这些行被调换了。

[sɪns] [ɔːl][men][ækt] , [sɪθ] [moʊst][men] ['mɑːrk] ; - [dɪˈkler] , [spiːtʃ] - ; ['ɒnli] , ['oʊnli] ;
Since all men act , sith most men marke ; speache declare , speech descrie ; Onlie , only ;
自从 全部 男人 行为 , 西斯 最多 男人 市场 ; - 宣布 , 演讲 - ; 在线 , 仅有的 ;
, - .
varietie , varyetye .
品种 , - .

Since all men act, sith most men marke; speache declare, speech descrie; Onlie, only; varietie, varyetye.

[naɪn] [kəmplænts] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wʌn] , - & ['evri] [mæn] .
9 Complants and praises euery one , Complayntes & prayses every man .
9 投诉 和 赞扬 euery 一 , - & 祈祷 每一个 男人 .

9 抱怨和赞美每个人，抱怨和祈祷每个人。

- ['pæʃ(ə)n] [aʊt] , ['pæʃ(ə)n] [fɔːrθ] ; [ðer; ðər] [pæŋgɪs] , [ðer; ðər] [luː] ; - ['raɪmz] , - [raɪm] .
10 passion out , passion forth ; their pangu's , there loue ; statlie rimes , statly rime .
- 热情 出去 , 热情 前进 ; 他们的 盘古的 , 那里 路易 ; - 韵脚 , - 韵脚 .

10 激情涌现，激情涌现；他们的盘古，那里有爱；庄严的韵脚，庄严的韵脚。

- ['pleʒərz] [nʌn] , ['pleʒər] [nɑːn] ; ['juːər] [raɪt] , [ɪr] [ɪnˈdaɪt] .
11 pleasures none , pleasure non ; euer write , e're indite .
- 快乐 没有任何 , 乐趣 非 ; 欧尔 写 , 我们是 书写 .

11 pleasures none, pleasure non; euer write, e're indite.

- ['ðaɪz] ['lætər] [taɪmz] , [ðɪs] ['lætər] [taɪm] .
12 theis latter times , this latter time .
- 的 后者 时代 , 这 后者 时间 .

12 后来的这些时候，这后来的这些时候。

- [dɪr] [lɔːrd] , [dɪr] [luː] .
13 Deare Lord , deare loue .
- 亲爱的 主 , 亲爱的 路易 .

13 亲爱的主，亲爱的爱。

[ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] ['riːdɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔl] .
A significant reading in view of the absence of the dedication in the Rawl .
一个 重要的 阅读 在 看法 的 这 缺席 的 这 奉献 在 这 罗尔 .

考虑到罗尔著作中没有献词，这是一篇值得关注的文章。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

" [əkˈsept] . . . [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [griː] , " [tuː; tə] [teɪk] [ˈkaɪndli] .
" Accept . . . in gentle gree , " to take kindly .
" 接受 . . . 在 温和的 绿 , " 到 拿 亲切地 .

“欣然接受.....”，意为“友好地接受”。

- [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈlaɪnz] [er] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈfɑːr] , [er] [lɔːŋ] ([siː] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]) .
14 And better lynes ere long , And better farr , ere long (see Introduction) .
- 和 更好的 莱恩斯 埃雷 长的 , 和 更好的 法尔 , 埃雷 长的 (看 介绍) .

14 不久之后，情况会好转，情况也会好转（参见引言）。

[[peɪdʒ][θriː]]
[page 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] CHOOSING°
THE CHOOSING°
这 CHOOSING°

选择°

[ʌv; əv] [ˈvæləntaɪnz] .
OF VALENTINES .
的 情人节 .

情人节。

[tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪri] [ˈmɑːnɛθ] [ʌv; əv] - ,
t was the merie moneth of Februarie ,
t 曾是 这 梅里 莫内斯 的 - ,

那是二月的最后一个月，

[wen] [ˈjɔŋ] [men] , [ɪn][ðer; ðər] - roguerie° ,
When yong men , in their iollie roguerie° ,
什么时候 永 男人 , 在 他们的 - roguerie° ,

当年轻的男人，在他们的 iollie roguerie°，

[roʊz] - [ɪn][ðə; ði] [moɹn] fore° [bˈreɪk] [ʌv; əv] [daɪ] , [fɔːr]
Rose earelie in the morne fore° breake of daie , 4
玫瑰 - 在 这 莫恩 fore° 打破 的 戴伊 , 4

玫瑰earelie在大伊的早晨，4

[tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [ˈvæləntaɪnz] [soʊ] - [ænd; ənd] gaie° ;
To seeke them valentines soe trimme and gaie° ;
到 寻找 他们 情人节 索 - 和 gaie° ;

寻找情人节礼物 soe trimme 和 gaie°;

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ˈmaɪiː] [ɪn] [ˈsʌmər] sheene° ,
With whom they maie consorte in summer sheene° ,
和 谁 他们 梅 配偶 在 夏天 sheene° ,

他们可能在夏日阳光下结伴而行。

[ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] haidegaies° [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] - [griːn] ,
And dance the haidegaies° on our toune - greene ,
和 舞蹈 这 haidegaies° 在 我们的 调 - 格林 ,

在我们的绿色调上跳起海德盖舞吧，

[æz; əz][əˈlæs][æt; ət] Easter° , [ɔːr][æt; ət] [ˈpentɪkɔːst] , [eɪt]
As alas at Easter° , or at Pentecost , 8
作为 唉 在 Easter° , 或者 在 五旬节 , 8

唉，就像复活节或圣灵降临节一样。

Perambulate° [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ˈflɜːrɪʃ] [moʊst] ;
Perambulate° the fields that flourish most ;
Perambulate° 这 字段 那 繁荣 最多 ;

漫步于最繁茂的田野；

[[peɪdʒ][fɔːr]]
[page 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd][^əui][tuː; tə][sɑːm] ['vɪlɪdʒ] abbordring° - ,
And goe to som village abbordring° neere ,
和 去 到 一些 村庄 abbordring° - ,

然后去阿博德林°尼雷索姆村，

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] cakes° [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪr] ;
To taste the creame and cakes° and such good cheere ;
到 品尝 这 - 和 cakes° 和 这样的 好的 干杯! ;

品尝奶油和蛋糕，以及如此美好的欢呼声；

Or° [siː] [ə; eɪ] [p'leɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] - , -
Or° see a playe of strange moralitie , 12
Or° 看 一个 玩家 的 奇怪的 - , -

或者去看一部道德观念怪异的戏剧，12

[baɪ] - [ʌv; əv] Maningtree° .
Shewen by Bachelrie of Maningtree° .
舍文 经过 - 的 Maningtree° .

Shewen by Bachelrie of Maningtree°。

[wer] [tuː; tə] , [ðə; ði] - franklins° [flɑːk] - [miːl] ,
Where to , the contrie franklins° flock - meale swarme ,
在哪里 到 , 这 - franklins° 群 - 面粉 蜂群 ,

去哪里，富兰克林乡村的羊群，

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒoʊn] com° [maːtʃiŋ] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] .
And Jhon and Jone com° marching arme in arme .
和 约翰 和 琼 com° 行军 武装 在 武装 .

约翰和琼一起列队行进。

[ɑːn][ðə; ði] ['hæloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['blesɪd; blest] Saint°16
Euen on the hallowes of that blessed Saint°16
euen 在 这 万圣节 的 那 蒙福 Saint°16

圣欧恩在那位受祝福的圣人的圣殿中°16

[ðæt] ['du(:)iθ] [truː] louers° [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] - [ə'kweɪnt] ,
That doeth true louers° with those ioyes acquaint ,
那 做 真的 louers° 和 那些 - 熟人 ,

那对真正的恋人来说，与那些熟悉的人在一起，

[aɪ] [went] , ['puːr] , [tuː; tə][maɪ] ladies° [ʃraɪn] ,
I went , poore pilgrime , to my ladies° shrine ,
我 去 , 贫穷 朝圣者 , 到 我的 ladies° 神社 ,

我，可怜的朝圣者，去了我女神的神龛，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][maɪ] valentine° ;
To see if she would be my valentine° ;
到 看 如果 她 会 是 我的 valentine° ;

看看她是否愿意做我的情人°；

[bʌt; bət][woʊ] , alass° , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , -
But woe , alass° , she was not to be found , 20
但 悲哀 , alass° , 她 曾是 不是 到 是 成立 , -

但可惜的是，她却不见了踪影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][æn; ən] upper° [graʊnd] :
For she was shifted to an upper° ground :
为了 她 曾是 转移 到 一个 upper° 地面 :

因为她被转移到了更高的位置：

[gʊd] ['dʒʌstɪs] ['dʌdʒən] - [hæft] , [ænd; ənd][kræb] - [tri:] face° ,
Good Justice Dudgeon - haft , and crab - tree face° ,
好的 正义 达金 - 半柄 , 和 螃蟹 - 树 face° ,

正义的棍柄，以及螃蟹树脸°，

[wɪð; wɪθ] [bɪlz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] - hir° [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ;
With bills and staues had scar'd hir° from the place ;
和 账单 和 - 有 - hir° 从 这 地方 ;

账单和雕像将他们从那里抹去了痕迹；

[[peɪdʒ][faɪv]]
[page 5]
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - , [fɔ:r; fər] Sanctuarie° , -
And now she was compel'd , for Sanctuarie° , 24
和 现在 她 曾是 - , 为了 Sanctuarie° , -

现在她被迫如此，因为 Sanctuarie°,24

[tu:; tə] ['flaɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] venerie° .
To flye unto a house of venerie° .
到 飞 到 一个 房子 的 venerie° .

飞向狩猎之家。

['ðɪðər] [went] [aɪ] , [ænd; ənd] - [meɪd] enquire°
Thither went I , and bouldlie made enquire°
那里 去 我 , 和 - 制成 enquire°

我便去了那里，大胆地询问起来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] hackneis° [tu:; tə] [let] - [aʊt] [tu:; tə]['haɪər] ,
If they had hackneis° to lett - out to hire ,
如果 他们 有 hackneis° 到 致 - 出去 到 聘请 ,

如果他们有马车出租或雇佣，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] - , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] , -
And what they crau'd° , by order of their trade , 28
和 什么 他们 - , 经过 命令 的 他们的 贸易 , -

而他们所创造的，是按照他们的行业惯例，28

[tu:; tə] [let] [wʌn][raɪd][ə; eɪ] - [ɑ:n][ə; eɪ] - .
To lett one ride a iournie on a iade .
到 致 一 骑 一个 - 在 一个 - .

让某人骑着马旅行。

- [aʊt] [stept] [ə; eɪ] ['fɑ:gi] [θri:] - - dame° ,
Therwith out stept a foggy three - chinnd dame° ,
- 出去 步 一个 雾蒙蒙的 三 - - dame° ,

于是，一个雾蒙蒙的三下巴老妇人走了进来。

[ðæt] [ʌsd] [tu:; tə] [teɪk] yong° [wentʃiz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [teɪm] ,
That us'd to take yong° wenches for to tame ,
那 我们 到 拿 yong° 女佣 为了 到 驯服 ,

那以前是用来驯服年轻女孩的，

[ænd; ənd] - [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [mənt] [æz; əz][aɪ] [prəfɛst] , -
And ask't° me if I ment as I profest , 32
和 - 我 如果 我 精神 作为 我 专业节 , -

问问我是否真如我所言，32

[ɔ:r] - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ'i:'ɛst] .
Or onelie ask't° a question but in iest .
或者 谎言 - 一个 问题 但 在 最 .

或者 onelie 问了一个问题，但在 iest 中。

" [ɪn][ˌaɪˈiːˈɛst] ? " [kwoʊθ][aɪ] ; " [ðæt] [ˈtɜrmiː] it° [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
" In iest ? " quoth I ; " that terme it° as you will ;
" 在 最 ? " 引用 我 ; " 那 特米 it° 作为 你 将要 ;
“在iest中？”我说道；“随你怎么说吧；

[aɪ][kɑːm][fɔːr; fər] [geɪm] , [ˈðerfɔːr] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] Jill° . "
I com for game , therefore give me my Jill° . "
我 com 为了 游戏 , 所以 给 我 我的 Jill° . "
我来玩游戏，所以把我的吉尔给我。

" [waɪ] [sɜːr] , " [kwoʊθ] [ʃiː] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] demande° , -
" Why Sir , " quoth shee , " if that be your demande° , 36
" 为什么 先生 , " 引用 她 , " 如果 那 是 你的 demande° , -
“先生，”她说道，“如果那是您的要求的话……”36

[kɑːm] , [ˈleɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][gɔdz] - pennie° [ɪn][maɪ][hænd] ;
Com , laye me a Gods - pennie° in my hand ;
com , 层 我 一个 神 - pennie° 在 我的 手 ;
Com，把一分钱放在我手里；

[[peɪdʒ][sɪks]]
[page 6]
[页 6]
[第6页]

[fɔːr; fər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] - siccarlie° ,
For , in our oratorie siccarlie° ,
为了 , 在 我们的 - siccarlie° ,
因为，在我们的圣剧《siccarlie°》中，

[nʌn] [ˈentərz] [ˈhɪərə] , [tuː; tə][doʊ][hɪz; ɪz] nicarie° ,
None enters heere , to doe his nicarie° ,
没有任何 进入 这里 , 到 雌鹿 他的 nicarie° ,
无人进入此地，去做他的尼卡里°，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ˌpiː eɪ waɪ ˈiː][hɪz; ɪz] offertorie° [fɜːrst] , -
But he must paye his offertorie° first , 40
但 他 必须 工资 他的 offertorie° 第一的 , -
但他必须先支付他的要约款，40

[ænd; ənd] [ðen] , [pərˈhæps] , - [iːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
And then , perhaps , wee'le° ease him of his thirst .
和 然后 , 也许 , - 舒适 他 的 他的 口渴 .
然后，或许，wee'le° 能让他解渴。

" [aɪ] , [ˈhɪrɪŋ] hir° [soʊ] [ˈɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ,
" I , hearing hir° so ernest for the box ,
" 我 , 听力 hir° 所以 欧内斯特 为了 这 盒子 ,
“我听见他们如此热切地想要那个盒子，

[geɪv] [hɪɹ] hir° [duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][dɔːˈrei] [ʌnˈlɔks] .
Gave hir hir° due , and she the dore unlocks .
给予 希尔 hir° 到期的 , 和 她 这 多尔 解锁 .
她给了她应得的，门就开了。

[ɪn][ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈentərd] : ° " [ˈviːnəs][biː; bi][maɪ] - ! -
In am I entered : ° " venus be my speede ! 44
在 是 我 进入 : ° " 金星 是 我的 - ! -
我进入了：°“维纳斯，愿你速度飞快！44

[bʌt; bət][ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðɪs] female° [ðæt] [mʌst; məst][duː] [ðɪs] [diːd] " ?
But where's this female° that must do this deed " ?
但 在哪里? 这 female° 那 必须 做 这 契据 " ?
但是，这位必须完成这项任务的女性在哪里呢?

[baɪ]['blaɪndi] [miː'ændəz] , [ænd; ənd][baɪ] crankled° ,
By blinde meanders , and by crankled° wayes ,
经过 盲人 蜿蜒曲折 , 和 经过 crankled° 韦斯 ,
沿着盲弯和曲折的道路，

[ʃiː] [lɛdz] [ˌem 'iː]['ɑːnwərd] , ([æz; əz][maɪ] saies°) ,
Shee leades me onward , (as my Aucthor saies°) ,
她 领导 我 向前 , (作为 我的 作者 saies°) ,
她引领我前行，（正如我的作者所说）

- [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] shadie° loft48
Vntill we came within a shadie° loft48
- 我们 来了 之内 一个 shadie° loft48
Vntill 我们来到了阴凉的阁楼48

[wer] ['viːnəs] - - skirmish° [ɔːft] ;
Where venus bounsing vestalls skirmish° oft ;
在哪里 金星 - - skirmish° 经常 ;
维纳斯跳跃的女祭司经常发生小规模冲突；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiː] [set] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] chaire° ,
And there shee sett me in a leather chaire° ,
和 那里 她 设置 我 在 一个 皮革 chaire° ,
她让我坐在那里的一张皮椅上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] , [ʌv; əv] - Trulls° , [ə; eɪ] [pɛr] ,
And brought me forth , of prettie Trulls° , a paire ,
和 带来 我 前进 , 的 - Trulls° , 一个 一对 ,
于是，他们给我带来了一对漂亮的特鲁尔斯，

[[peɪdʒ]['sɛvən]]
[page 7]
[页 7]
[第7页]

[tuː; tə] [tʃuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] ['kɑːntent] myne° [aɪ] ; -
To chuse of them which might content myne° eye ; 52
到 选择 的 他们 哪个 可能 内容 myne° 眼睛 ; -
挑选出那些能让我赏心悦目的作品；52

[bʌt; bət][hɪɹ][aɪ] [sɔːt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['noʊwer] espie° .
But hir I sought , I could nowhere espie° .
但 希尔 我 寻求 , 我 可以 无处 espie° .
但我四处寻找，却始终不见踪影。

[aɪ] [speɪk] [ðem; ðəm]['lese 'fer] , [ænd; ənd] [wɪʃt] them° [wel] [tuː; tə] [fer] —
I spake them faire , and wisht them° well to fare —
我 说 他们 公平 , 和 愿望 them° 出色地 到 票价 —
我与他们说了些好话，并祝愿他们一切顺利。

" Yet° [soʊ][waɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [haʊ] ['freʃər] [wer] ;
" Yet° soe yt is , I must haue fresher ware ;
" Yet° 索 yt 是 , 我 必须 豪厄 更清新 仓库 ;
“然而，即便如此，我还是得有更新鲜的餐具；

['werfɔːr] , [deɪm] [bɔd] , [æz; əz] - [æz; əz][juː; jʊ] bee° , -
Wherefore , dame Bawde , as daintie as you bee° , 56
因此 , 贵妇人 妓女 , 作为 - 作为 你 bee° , -
因此，鲍德夫人，你真是娇弱极了°,56

[fetʃ] ['dʒent(ə)l]['mɪstrɪs]['frænsɪs] [fɔːrθ] to° [ˌem 'iː] . "
Fetch gentle mistris Francis forth to° me . "
拿来 温和的 小姐 弗朗西斯 前进 to° 我 . "
“把温柔的弗朗西斯小姐叫来给我。”

" [baɪ] Halliedame° , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][gɔdz] - ['mʌðər] ,
" By Halliedame° , " quoth she , " and Gods oune mother ,
" 经过 Halliedame° , " 引用 她 , " 和 神 - 母亲 ,

“以哈利达姆之名，”她说道，“还有上帝的母亲，

[aɪ] [wel] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] wylie° ['brʌðər] ;
I well perceaue you are a wylie° brother ;
我 出色地 - 你 是 一个 wylie° 兄弟 ;

我完全明白你是一个狡猾的兄弟；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔrsəl] [ʌv; əv] more° [praɪs] , -
For if there be a morsell of more° price , 60
为了 如果 那里 是 一个 莫塞尔 的 more° 价格 , -

如果还有一小块价格更高的，60

[juːl] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] [nɛəɹ] so°
You'll smell it out , though I be nare so°
你会 闻 它 出去 , 尽管 我 是 鼻孔 so°

你会闻出来的，虽然我不太清楚。

[naɪs] .
nice .
好的 .

好的。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] - [wɪð; wɪθ] hir° ,
As you desire , so shall you swiue with hir° ,
作为 你 欲望 , 所以 将 你 - 和 hir° ,

随你所愿，你便可与她一同滑动。

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [jʊr; jər] [pɜːrs] - [strɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] deare° ;
But think , your purse - strings shall abye - it deare° ;
但 思考 , 你的 钱包 - 字符串 将 再见 - 它 deare° ;

但想想，你的钱包将会……亲爱的；

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [iːt] - [mʌst; məst] - crounes° , -
For , he that will eate quailes must lauish crounes° , 64
为了 , 他 那 将要 吃 - 必须 - crounes° , -

因为，凡要吃鹌鹑的，必得欢喜吃烤肉。64

[ænd; ənd]['mɪstrɪs]['frænsɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] - gounes° ,
And Mistris Francis , in her veluett gounes° ,
和 小姐 弗朗西斯 , 在 她 - gounes° ,

还有弗朗西斯小姐，穿着她的天鹅绒长袍，

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] - [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] Maye° ,
And ruffs and perwigs as fresh as Maye° ,
和 褶边 和 - 作为 新鲜的 作为 Maye° ,

还有像Maye°一样清新的褶边和假发，

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] croune° [ə; eɪ] ['deɪ] .
Can not be kept with half a croune° a daye .
能 不是 是 保留 和 一半 一个 croune° 一个 戴伊 .

每天半克是维持不了的。

" [[peɪdʒ][eɪt]]
" [page 8]
" [页 8]

[第8页]

" [ʌv; əv] [praɪs] , [gʊd] hostess° , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'beɪt] , -
" Of price , good hostess° , we will not debate , 68
" 的 价格 , 好的 hostess° , 我们 将要 不是 辩论 , -

“至于价格，好女主人，我们就不争论了，68

Though° [juː; jʊ] [ə'saɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [reɪt] ;

Though°	you	assize	me	at	the	highest	rate	;
Though°	你	大	我	在	这	最高	速度	;

虽然你以最高标准判我死刑；

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] bonnie° [bel] .

Onelie	conduct	me	to	this	bonnie°	bell	.
谎言	执行	我	到	这	bonnie°	钟	.

奥妮莉带我来到这美丽的钟下。

[ænd; ənd] ['teni] [gʊd] [gɑːbz] [aɪ] [wɪl] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] tell° ,

And	tenne	good	gobbs	I	will	unto	thee	tell°	,
和	十	好的	戈布斯	我	将要	到	你	tell°	,

我将告诉你十个好东西。

[ʌv; əv]['goʊld][ɔːr] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['laɪk] thee° [best] , -

Of	golde	or	siluer	,	which	shall	lyke	thee°	best	,	72
的	戈尔德	或者	银	,	哪个	将	像	thee°	最好的	,	-

金银皆宜，你最喜欢哪一个？72

[soʊ] [mʌtʃ] [doʊ][aɪ][hɪɹ] companie° [rɪ'kwest] .

So	much	doe	I	hir	companie°	request	.
所以	很多	雌鹿	我	希尔	companie°	要求	.

我雇佣公司提出了很多要求。

" Awaie° [ʃiː; ʃi] [went] : [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['goʊld] ,

"	Awaie°	she	went	:	so	sweete	a	thing	is	golde	,
"	Awaie°	她	去	:	所以	甜	一个	事物	是	戈尔德	,

“她走了：黄金是如此美好的东西，

[ðæt] (['mɔː^ə(r)]) [wɪl] inuade° [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['hoʊld] .

That	(	mauger	)	will	inuade°	the	strongest	holde	.
那	(	莫格	)	将要	inuade°	这	最强	霍尔德	.

那（mauger）将侵占最坚固的堡垒。

" [heɪ] - [hoʊ] !

"	Hey	-	ho	!
"	嘿	-	何	!

“嘿吼！”

[ʃiː; ʃi]['kɑːmz] , [ðæt] [hæθ] [maɪ] [ɪn] keepe°76

she	coms	,	that	hath	my	hearte	in	keepe°76
她	通讯	,	那	有	我的	心	在	keepe°76

她来了，她守护着我的心°76

[sɪŋ] - , [maɪ] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['fæli] [ə; eɪ] - sleepe° .

Sing	Lullabie	,	my	cares	,	and	falle	a	-	sleepe°	.
唱歌	-	,	我的	关心	,	和	法勒	一个	-	sleepe°	.

唱首摇篮曲，我的忧虑，然后入睡吧。

" ['swiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] coms° , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brʌʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

"	Sweeping	she	coms°	,	as	she	would	brush	the	ground	;
"	扫荡	她	coms°	,	作为	她	会	刷子	这	地面	;

她扫地而来，就像要拂去尘土一样；

[hɪɹ] [maɪ] [sɛnsɪz] [doʊ] confound° .

Hir	ratling	silkes	my	sences	doe	confound°	.
希尔	鼠灵	丝绸	我的	感官	雌鹿	confound°	.

Hir ratling silkes my senses doe confused°.

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - : [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] streight° ; -

"	Oh	,	I	am	rauisht	:	voide	the	chamber	streight°	;	80
"	哦	,	我	是	-	:	空	这	房间	streight°	;	-

“哦，我很高兴：无效房间直°；80

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] - [ə'pɑːn] hir° [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] .
For **I** **must** **neede's** **upon** **hir°** **with** **my** **weight** **.**
为了 我 必须 - 之上 hir° 和 我的 重量 .

因为我必须用我的体重去支撑他们。

" [[peɪdʒ][naɪn]]
" [page 9]
" [页 9]

[第9页]

" [maɪ]['tɑːmə͵lɪn] , " [kwoʊθ] [ʃiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] smilde° .
" My Tomalin , " quoth shee , and then she smilde° .
" 我的 托马林 , " 引用 她 , 和 然后 她 smilde° .

“我的托马林，”她说道，然后她笑了。

" [aɪ] , [aɪ] , " [kwoʊθ][aɪ] , " [soʊ] [mɔːr] [men][ɑːr; ər] beguild°
" I , I , " quoth I , " soe more men are beguild°
" 我 , 我 , " 引用 我 , " 索 更多的 男人 是 beguild°

“我，我，”我说道，“所以更多的人被迷惑了……”

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ] - [wɜːdz] , [ænd; ənd] [feɪn] cheere° , -
With smiles , with flatt'ring wordes , and fained cheere° , 84
和 微笑 , 和 - 词语 , 和 昏厥 cheere° , -

带着微笑，带着奉承的话语，带着虚假的欢呼声°,84

[wen] [ɪn][ðer; ðər] ['diːdɪz] [ðer; ðər] ['fɔːlshʊd] ['du(ː)iθ] appeare° . "
When in their deedes their falsehood doeth appeare° . "
什么时候 在 他们的 契约 他们的 谬误 做 appeare° . "

当他们的行为暴露出他们的虚伪时。”

" [æz; əz] [haʊ] , [maɪ] ['læmkɪn] , " ['blʌʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] replide° ,
" As how , my lambkin , " blushing , she replide° ,
" 作为 如何 , 我的 羔羊 , " 脸红 , 她 replide° ,

“我的小羊羔，你又怎么会这样呢？”她脸红着回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn] [ðɪs] dancing° [skuːl] [ə'baɪd] ?
" Because I in this dancing° schoole abide ?
" 因为 我 在 这 dancing° 学校 遵守 ?

因为我在这所舞蹈学校里待着？

[ɪf] [ðæt] [͵aɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] - this° [͵dɪskən'tent] , -
If that it be , that breede's this° discontent , 88
如果 那 它 是 , 那 - this° 不满 , -

如果真是那样，那么这个品种的这种不满，88

[wiː; wi] [wɪl] - [ðə; ði] camp° [ɪn'kɑːntɪnənt] :
We will remoue the camp° incontinent :
我们 将要 - 这 camp° 失禁 :

我们将撤离营地°失禁：

[fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [swiːt] [hɑːrt] , came°
For shelter onelie , sweete heart , came°
为了 庇护所 谎言 , 甜 心 , came°

为了庇护所，亲爱的，来了

[aɪ] ['hɪðər] ,
I hither ,
我 这里 ,

我在这里，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðə; ði] - stormie° ['weðər] ;
And to auoide the troblous stormie° weather ;
和 到 - 这 - stormie° 天气 ;

并协助应对恶劣的暴风雨天气；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [ɪz] ['klɪr] , [wiː; wi] will° [biː; bi] [gɔːn] , -
But **now** **the** **coaste** **is** **cleare** **,** **we** **will°** **be** **gonne** **,** **92**
但 现在 这 - 是 清晰 , 我们 will° 是 贡 , -

但现在情况明朗了，我们将启程，92

[sɪns] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [self] , [truː] louer°
Since **,** **but** **thy** **self** **,** **true** **louer°**
自从 , 但 你的 自己 , 真的 louer°

因为，但你自己，真正的爱人°

[aɪ] [haʊ] [nʌn] .
I **haue** **none** **.**
我 豪厄 没有任何 .

我没有。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sprʌŋ] [fʊl] [laɪtli] [tuː; tə] [maɪ] lips° ,
" **With** **that** **she** **sprung** **full** **lightlie** **to** **my** **lips°** **,**
" 和 那 她 弹簧 满的 轻躺 到 我的 lips° ,

“说完，她便轻盈地扑向我的嘴唇。”

[ænd; ənd] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ˌem 'iː] - , [ænd; ənd] clips° ;
And **fast** **about** **the** **neck** **me** **colle's** **,** **and** **clips°** **;**
和 快速地 关于 这 脖子 我 - , 和 clips° ;

而且很快就到了我同事的脖子附近，还有夹子°;

[[peɪdʒ] -]
[**page** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntən] faints° , [ænd; ənd] - [ˌviː'piːɒn] [hɪɹ] [bɛd] , -
She **wanton** **faints°** **,** **and** **falle's** **vpon** **hir** **bedd** **,** **96**
她 放肆 faints° , 和 - vpon 希尔 床 , -

她放荡地晕倒了，倒在了床上。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] tosseth° [tuː] [ænd; ənd] [froʊ] [hɪɹ] [hed] ;
And **often** **tosseth°** **too** **and** **fro** **hir** **head** **;**
和 经常 tosseth° 也 和 弗 希尔 头 ;

她还经常摇晃着脑袋;

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌts] [hɪɹ] eyes° , [ænd; ənd] ['wægəlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] :
She **shutts** **hir** **eyes°** **,** **and** **waggles** **with** **her** **tongue** **:**
她 关闭 希尔 eyes° , 和 摇摆 和 她 舌头 :

她闭上眼睛，吐了吐舌头:

" [oʊ] , [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] - [soʊ] [lɔːŋ] ? ° "
" **Oh** **,** **who** **is** **able** **to** **abstaine** **so** **long** **?** **°** **"**
" 哦 , WHO 是 有能力的 到 - 所以 长的 ? ° "

“哦，谁能忍耐这么久呢？”

" [aɪ] [kɑːm] !
" **I** **com** **!**
" 我 com !

“我来了!

[aɪ] [kɑːm] !
I **com** **!**
我 com !

我来了!

[swiːt] - be°
sweete **lyning** **be°**
甜 - be°

甜蜜的躺着

[ðaɪ] [loʊ] : " -
thy leaue : " 100
你的 联盟 : " -

你的 leaue: "100"

- [maɪ] ['fɪŋgərz] [ʌp] ['ðaɪz] - heaue° ,
Softlie my fingers up theis curtaine heaue° ,
- 我的 手指 向上 的 - heaue° ,

轻轻地将我的手指伸入这窗帘上方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , ['stiːlɪŋ] [baɪ] degreese° .
And make me happie , stealing by degreese° .
和 制作 我 快乐 , 偷窃 经过 degreese° .

让我快乐，一点一点地偷窃。

[fɜːrst] [ber] [hɪɹ] ['lɛgz] , [ðen] - [ʌp] [tuː; tə] [hɪɹ] kneese° ;
First bare hir leggs , then creepe up to hir kneese° ;
第一的 裸 希尔 腿 , 然后 - 向上 到 希尔 kneese° ;

先露出她的腿，然后爬到她的膝盖处；

[frʌm; frəm] [ðens] [ə'send] ['ʌntəˌʌntu] [hɜːr; hər] mannely° [θaɪ] — -
From thence ascend unto her mannely° thigh — 104
从 因此 上升 到 她 mannely° 大腿 — -

从那里向上爬到她男性的大腿——104

([ə; eɪ] [pɑːks] [ɑːn] - [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] so° [naɪ] !) .
(A pox on lingring when I am so° nighe !) .
(一个 天花 在 - 什么时候 我 是 so° 奈格 !) .

（我如此接近时，你却还在逗留，真是可恶！）

[smɑːk] , climbe° [ə; eɪ] - [peɪs] , [ðæt] [aɪ] ['maɪiː] [siː] [maɪ] - ;
Smock , climbe° a - pace , that I maie see my ioyes ;
罩衫 , climbe° 一个 - 步伐 , 那 我 梅 看 我的 - ;

斯莫克，快快地爬上去，这样我才能看到我的喜悦；

[oʊ] [haʊən] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] all° [bʌt; bət] [tɔɪz]
Oh heauen and paradize are all° but toyes
哦 豪恩 和 天堂 是 all° 但 玩具

哦，天堂和乐园都是玩具

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] [aɪ] now° - , -
Compar'd with this sight I now° behould , 108
- 和 这 视线 我 now° - , -

与我如今所见的景象相比，108

[wɪtʃ] [wel] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [oʊldˌoʊldi] .
Which well might keepe a man from being olde .
哪个 出色地 可能 保持 一个 男人 从 存在 古老的 .

这或许能使人免于衰老。

[ə; eɪ] - - [wɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] weame° ,
A prettie rysing wombe without a weame° ,
一个 - - 子宫 没有 一个 weame° ,

一个漂亮的、正在隆起的子宫，没有伤痕°，

[ðæt] [ʃoʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['ɑːniː] streame° ;
That shone as bright as anie siluer streame° ;
那 闪耀 作为 明亮的 作为 安妮 银 streame° ;

那光芒如同银流般耀眼；

[[peɪdʒ] -]
[page 11]
[页 -]

[ænd; ənd] [ber] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ʌv; əv] an° [hɪl] , -
And **bare** **out** **like** **the** **bending** **of** **an°** **hill** **,** **112**
和 裸 出去 喜欢 这 弯曲 的 an° 爬坡道 , -

像山丘弯曲一样裸露在外，112

[æt; ət] [huːz] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [fuːn'teɪn] ['dwɛlɪθ] still° ;
At **whose** **decline** **a** **fountaine** **dwelleth** **still°** **;**
在 谁 衰退 一个 喷泉 居住 still° ;

在它的衰败之处，仍有一口泉水在流淌。

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] - [wɪð; wɪθ] - bryers° ,
That **hath** **his** **mouth** **besett** **with** **uglie** **bryers°** **,**
那 有 他的 嘴 - 和 - bryers° ,

他嘴上长满了丑陋的荆棘。

[rɪ'zemblɪŋ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [net] [ʌv; əv] wyres° ;
Resembling **much** **a** **duskie** **nett** **of** **wyres°** **;**
类似 很多 一个 - 净值 的 wyres° ;

很像一张由细线组成的暗色网°;

[ə; eɪ] - ['bʌtək] , - [wɪð; wɪθ] ['æʒər] veines° , -
A **loftie** **buttock** **,** **barrd** **with** **azure** **veines°** **,** **116**
一个 - 臀部 , - 和 蔚蓝 veines° , -

高耸的臀部，布满蓝色的纹路°,116

[huːz] - ['swelɪŋ] , [wen] [maɪ][hænd] distreines° ,
Whose **comelie** **swelling** **,** **when** **my** **hand** **distreines°** **,**
谁 - 肿胀 , 什么时候 我的 手 distreines° ,

当我的手控制时，谁的美丽肿胀，

[ɔːr]['wɑːntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - stype° ,
Or **wanton** **checketh** **with** **a** **harmlesse** **stype°** **,**
或者 放肆 检查 和 一个 - stype° ,

或者肆意地检查一个无害的类型°，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [luː] oftsoone° [biː; bi] [raɪp] ,
It **makes** **the** **fruites** **of** **loue** **oftsoone°** **be** **rype** **,**
它 制作 这 - 的 路易 oftsoone° 是 rype ,

它使 loue oftsoone° 的果实变得 rype，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː] - [frʌm; frəm][ðə; ði] stemme°120
And **pleasure** **pluckt** **too** **tymelie** **from** **the** **stemme°120**
和 乐趣 拔 也 - 从 这 stemme°120

而快乐也从茎中摘取了太久°120

[tuː; tə] [daɪ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [siːn] Jerusalem° .
To **dye** **ere** **it** **hath** **seene** **Jerusalem°** **.**
到 染料 埃雷 它 有 已见 Jerusalem° .

未见耶路撒冷便已染红。

[oʊ][gɔdz] !
O **Gods** **!**
哦 神 !

诸神啊!

[ðæt] ['juːər]['ɑːniː] [θɪŋ] so° [swiːt] ,
that **euer** **anie** **thing** **so°** **sweete** **,**
那 欧尔 安妮 事物 so° 甜 ,

那件很甜蜜的事，

[soʊ] - [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] awaie° , [ænd; ənd] !
So **suddenlie** **should** **fade** **awaie°** **,** **and** **fleete** **!**
所以 - 应该 褪色 awaie° , 和 舰队 !

所以突然间就应该消失，迅速消失!

[hɪɹ] ['ɑːrmz] [ɑːr; ər] [spred] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] - , -
Hir armes are spread , and I am all unarm'd° , 124
希尔 武器 是 传播 , 和 我 是 全部 - , -

他们的手臂已经展开，而我却赤手空拳。

['laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - - ;
Lyke one with Ouid's cursed hemlocke charm'd° ;
莱克 一 和 - 被诅咒的 - - ;

像 Ouid 的诅咒毒芹一样；

[soʊ][ɑːr; ər][maɪ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] fight°
So are my Limms unwealdlie for the fight°
所以 是 我的 - - 为了 这 fight°

我的Limms不适合战斗吗?

[ðæt] [spend] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] hir° [dɪ'laɪt] .
That spend their strength in thought of hir° delight .
那 花费 他们的 力量 在 想法 的 hir° 喜 .

他们将精力耗费在对自身快乐的思念上。

[[peɪdʒ] -]
[page 12]
[页 -]

[第12页]

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][doʊ][tuː; tə] [ʃuː] [maɪ][self][ə; eɪ][mæn] ? -
What shall I doe to shewe my self a man ? 128
什么 将 我 雌鹿 到 示 我的 自己 一个 男人 ? -

我该怎样做才能证明自己是个男子汉？128

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] - can° .
It will not be for ought that beawtie can° .
它 将要 不是 是 为了 应该 那 - can° .

这不是因为美女可以.....

[aɪ] ['kɪs] , [aɪ][klæp] , [aɪ] feele° , [aɪ] [vjuː] [æt; ət] [wɪl] ,
I kisse , I clap , I feele° , I view at will ,
我 吻 , 我 拍 , 我 feele° , 我 看法 在 将要 ,

我亲吻，我鼓掌，我感受，我随意观看，

['jɛt] [ded] [hiː; hi] lyes° , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .
Yett dead he lyes° , not thinking good or ill .
耶特 死的 他 lyes° , 不是 思维 好的 或者 患病的 .

Yett 死了，他躺着，既不思考好也不思考坏。

" - [ˌem 'iː] , " [kwoʊθ] [ʃiː] , " [ænd; ənd] [wɪlt] - [nɑːt][stænd] ? °132
" Unhappie me , " quoth shee , " and wilt ' not stand ? °132
" - 我 , " 引用 她 , " 和 枯萎 - 不是 站立 ? °132

“我真不幸，”她说道，“难道我就不能站着吗？” °132

[kɑːm] , [let] [ˌem 'iː] ['rʌb] [ænd; ənd] chafe° [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] !
Com , lett me rubb and chafe° it with my hand !
com , 致 我 摩擦 和 chafe° 它 和 我的 手 !

来，让我用手揉搓它！

[pər'hæps][ðə; ði] - [ɪz] - [sɔːr] ,
Perhaps the sillie worme is labour'd° sore ,
也许 这 - 蠕虫 是 - 疮 ,

也许这条傻虫子累坏了，

[ænd; ənd] ['wɪrid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] can° [doʊ]['nəjə] [mɔːr] ;
And wearied that it can° doe noe more ;
和 疲惫 那 它 can° 雌鹿 诺伊 更多的 ;

并且疲惫不堪，因为它再也无能为力了；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [greɪt] [ə; eɪ] - dread° , -
If it be so , as I am greate a - dread° , 136
如果 它 是 所以 , 作为 我 是 很棒 一个 - dread° , -

如果真是如此，我感到非常恐惧°,136

[aɪ] [wɪʃ] [ˈteni] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] were° [ded] .
I wish tenne thousand times that I were° dead .
我 希望 十 千 时代 那 我 were° 死的 .

我真希望自己死了万次。

[haʊ] [er] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [noʊ] [ˈmiːnz] [ʃæl; ʃəl] want° [ɪn][ˌem ˈiː] ,
How ere it is , no meanes shall want° in me ,
如何 埃雷 它 是 , 不 意思是 将 want° 在 我 ,

不过，我绝不会缺少任何手段。

[ðæt] [ˈmaɪiː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] recouerie° .
That maie auaile to his recouerie° .
那 梅 - 到 他的 recouerie° .

那可能对他的恢复有所帮助。

" [wɪtʃ] [ˈseɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈtʊk] [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪɹ] thigh° , -
" Which saide , she tooke and rould it on hir thigh° , 140
" 哪个 赛义德 , 她 拿走 和 - 它 在 希尔 thigh° , -

“她说着，拿起来在她大腿上转来转去。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] - [ˌɒnt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [saɪ] ; °
And when she look't on't , she would weepe and sighe ; °
和 什么时候 她 - 不 , 她 会 哭泣 和 叹息 ; °

当她看到这一切时，她会哭泣叹息；

[ʃiː; ʃi][ˈdænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] doune° ,
She dandled it , and dancet it up and doune° ,
她 摆弄 它 , 和 - 它 向上 和 doune° ,

她把玩着它，让它上下舞动。

[nɑːt] [ˈsiːsɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] swoune° .
Not ceasing till she rais'd it from his swoune° .
不是 停止 直到 她 提高 它 从 他的 swoune° .

直到她把它从他昏厥中拉出来才停止。

[[peɪdʒ] -]
[page 13]
[页 -]

[第13页]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn][hɪɹ][æz; əz] he° [wɜːr; wər] [wʊd] , -
And then he flue on hir as he° were wood , 144
和 然后 他 烟道 在 希尔 作为 he° 是 木头 , -

然后他像木头一样在她身上吹烟，144

[ænd; ənd][ɑːn][hɪɹ] - [dɪd] [hæk] [ænd; ənd] foyne° [ə; eɪ] - [gʊd] ;
And on hir breeche did hack and foyne° a - good ;
和 在 希尔 - 做过 黑客 和 foyne° 一个 - 好的 ;

他的裤子上砍了又吹，还吹了个好吹；

[hiː; hi] - , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] her° [tuː; tə][ðə; ði][boʊnz] ,
He rub'd , and prickt , and pierst her° to the bones ,
他 - , 和 刺痛 , 和 皮尔斯 her° 到 这 骨头 ,

他揉搓、刺痛、戳刺她，直到她的骨头。

[dɪgɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] eath°
Digging as farre as eath°
挖掘 作为 法尔 作为 eath°

一直挖到地底

[hiː; hi] [maɪt] [fɔːr; fər] [stoʊnz] ;
he **might** **for** **stones** **;**
他 可能 为了 石头 ;

他可能是为了石头；

[naʊ] [haɪ] , [naʊ] ['loʊ] , [naʊ] stryking° [ʃɔːrti] [ænd; ənd] [θɪk] ; -
Now **high** **,** **now** **lowe** **,** **now** **stryking°** **shorte** **and** **thicke** **;** **148**
现在 高的 , 现在 洛 , 现在 stryking° 短 和 厚 ; -

时而高，时而低，时而猛烈；148

[naʊ] - ['diːpiː] , [hiː; hi] [tʌkt] hir° [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪki] ;
Now **dyuing** **deepe** **,** **he** **toucht** **hir°** **to** **the** **quicke** **;**
现在 - 深 , 他 触摸 hir° 到 这 快 ;

现在，他深深地触碰了她的要害；

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] gird° [hiː; hi] [wʊd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['riːbeɪt] ,
Now **with** **a** **gird°** **he** **would** **his** **course** **rebate** **,**
现在 和 一个 gird° 他 会 他的 课程 回扣 ,

现在有了保障，他就能获得课程退款了。

[streɪt] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] statlie° [geɪt] ;
Straite **would** **he** **take** **him** **to** **a** **statlie°** **gate** **;**
斯特雷特 会 他 拿 他 到 一个 statlie° 门 ;

他会直接带他去一个州立大门；

[pleɪ] [waɪl] [hɪm; ɪm][lɪst] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hiː; hi] so° [hɑːrd] , -
Plaie **while** **him** **list** **,** **and** **thrust** **he** **neare** **so°** **hard** **,** **152**
戏法 尽管 他 列表 , 和 推力 他 附近 so° 难的 , -

Plaie 一边让他列出清单，一边用力地推他靠近，152

['puːr] [peɪʃənt] - [laɪ'ɛθ] [æt; ət][hɪɹ] warde° ,
Poore **pacient** **Grissill** **lyeth** **at** **hir** **warde°** **,**
贫穷 病人 - 莱斯 在 希尔 warde° ,

可怜的病人格里西尔躺在她的病房里。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [teɪks] , [æz; əz] [blaiθ] [ænd; ənd] free° [æz; əz] ['meɪ] ,
And **giue's** **,** **and** **takes** **,** **as** **blythe** **and** **free°** **as** **Maye** **,**
和 - , 和 需要 , 作为 布莱斯 和 free° 作为 梅耶 ,

而且给予和接受，就像梅耶一样快乐和自由，

[ænd; ənd] [er] - [mɔːr] - [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] midle° ['weɪ] .
And **ere** **-** **more** **meete's** **him** **in** **the** **midle°** **waye** **.**
和 埃雷 - 更多的 - 他 在 这 midle° 韦 .

而 ere-more 在中间路遇见了他。

[ɑːn][hɪm; ɪm][hɪɹ] [aɪz] continualy° [wɜːr; wər][fɪkst] ; -
On **him** **hir** **eyes** **continualy°** **were** **fixt** **;** **156**
在 他 希尔 眼睛 continualy° 是 固定 ; -

她的目光始终锁定在他身上；156

[wɪð; wɪθ][hɪɹ] [aɪ] - [biːmz] [hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] - [wɜːr; wər][mɪkst] ,
With **hir** **eye** **-** **beames** **his** **melting** **looke's°** **were** **mixt** **,**
和 希尔 眼睛 - 光束 他的 融化 - 是 混合 ,

他那充满魅力的眼神交织在一起，

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌni] , [ðæt] [twɪkst] [tuː] ['glæsɪz] plaies° ,
Which **,** **like** **the** **Sunne** **,** **that** **twixt** **two** **glasses** **plaies°** **,**
哪个 , 喜欢 这 太阳 , 那 中间 二 眼镜 plaies° ,

就像太阳一样，在两杯酒之间旋转。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [kæsts] rebounding° [reɪz] .
From **one** **to** **th** **'** **other** **cast's** **rebounding°** **rayes** **.**
从 一 到 th - 其他 演员阵容 rebounding° 光线 .

从一个到另一个，投掷反弹的光线。

[[peɪdʒ] -]
[page 14]
[页 -]

[第14页]

[hiː; hi] , ['laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] [ðæt] , [tuː; tə] reguild° [hɪz; ɪz] beames160
He , lyke a starre that , to reguild° his beames160
他 , 像 一个 明星 那 , 到 reguild° 他的 beames160

他，就像一颗星星，为了重新调整他的光束160

[sʌks] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] Phebus° ,
Sucks - in the influence of Phebus° streames ,
真糟糕 - 在 这 影响 的 Phebus° 流媒体 ,

吸收了 Phebus° 流的影响，

[ðə; ði] ['laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] descending° [laɪt]
Imbathes the lynes of his descending° light
沐浴 这 莱恩斯 的 他的 descending° 光

沐浴在他下降的光芒的线条中

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ʌv; əv][hɪɹ] ['klɪrɪst] sight° .
In the bright fountaines of hir clearest sight° .
在 这 明亮的 喷泉 的 希尔 最清晰 sight° .

在他最清晰的视线中明亮的喷泉里。

[ʃiː; ʃi] , ['lese 'fer][æz; əz] ['fɛrɪst] Planet° [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] , -
She , faire as fairest Planet° in the skye , 164
她 , 公平 作为 最公平 Planet° 在 这 斯凯 , -

她，如同天空中最美丽的行星，164

[hɪɹ] puritie° [tuː; tə]['nəjə][mæn]['du(ː)iθ] [dɪnaɪ] ;
Hir puritie° to noe man doeth denye ;
希尔 puritie° 到 诺伊 男人 做 否认 ;

没有人会否认他的纯洁；

[ðə; ði] [vɪri] ['tʃeɪmbər] [ðæt] enclouds°
The verie chamber that enclouds°
这 非常 房间 那 enclouds°

笼罩着的那个真正的房间

[hɜːr; hər] [ʃaɪn]
her shine
她 闪耀

她的光芒

[luks] ['laɪk] [ðə; ði] [pæləs] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] deuine° ,
Lookes lyke the pallace of that God deuine° ,
看起来 像 这 宫殿 的 那 上帝 deuine° ,

看起来像那位神明的宫殿。

[huː] [lɛdz] [ðə; ði] [daɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] Zodiake° , -
Who leades the daie about the Zodiake° , 168
WHO 领导 这 戴伊 关于 这 Zodiake° , -

谁在谈论黄道十二宫°,168

[ænd; ənd] - [tuː; tə] -
And euerie euen discends to th'oceane°
和 尤里 euen - 到 -

And euerie euen discends to th'oceane°

[leɪk] ;
lake ;
湖 ;

湖;

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] - [ɪz][hɜːr; hər] radiance° ,
So fierce and feruent is her radiance° ,
所以 凶猛的 和 - 是 她 radiance° ,

她的光芒如此炽烈而炽热！

[sʌtʃ] - [steɪks] [ʃiː; ʃi][dɑːrts][æt; ət] glance°
Such fyrie stakes she darts at euerie glance°
这样的 - 赌注 她 飞镖 在 尤里 glance°

她如此炽热地凝视着一切。

[æz; əz] [maɪt] [enˈfleɪm] [ðə; ði] [ɪsi] limmes° [ʌv; əv][eɪdʒ] , -
As might enflame the icie limmes° of age , 172
作为 可能 点燃 这 冰 limmes° 的 年龄 , -

正如可能会激起冰冷的年龄的石灰岩一样，172

[ænd; ənd] [meɪk] [peɪl] [deθ] [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] - ; °
And make pale death his seignedrie to aswage ; °
和 制作 苍白 死亡 他的 - 到 - ; °

让苍白的死亡来减轻他的统治；

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['ɔːrient] lamps° ,
To stand and gaze upon her orient lamps° ,
到 站立 和 目光 之上 她 东方 lamps° ,

伫立凝视着她东方的灯盏，

[wer] [ˈkjuːpɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːfɪst] - encamps° ,
Where Cupid all his chiefest ioyes encamps° ,
在哪里 丘比特 全部 他的 酋长 - encamps° ,

丘比特最亲爱的朋友们聚集的地方

[[peɪdʒ] -]
[page 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd] ['sɪts] , [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] atomie°176
And sitts , and playes with euery atomie°176
和 西茨 , 和 演员 和 euery atomie°176

然后坐着，玩弄着 euery atomie°176

[ðæt] [ɪn][hɪɹ] ['sʌni] - [biːmz] - .
That in hir Sunne - beames swarme aboundantlie .
那 在 希尔 太阳 - 光束 蜂群 - .

阳光洒满她的大地。

[ðʌs] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] - , [wiː; wi] perseuer° :
Thus gazing , and thus striuing , we perseuer° :
因此 凝视 , 和 因此 - , 我们 perseuer° :

如此凝视，如此奋力，我们便追寻：

[bʌt; bət] [wʌt] [soʊ] [fɜːrm] [ðæt] ['maɪiː] [kənˈtɪnjuː] ['juːər] ? °
But what so firme that maie continue euer ? °
但 什么 所以 坚固 那 梅 继续 欧尔 ? °

但有什么如此坚固，可以一直延续下去呢？

" [oʊ] [nɑːt][soʊ][fæst] , " [maɪ] - - cryes° , -
" Oh not so fast , " my rauisht Mistriss cryes° , 180
" 哦 不是 所以 快速地 , " 我的 - - cryes° , -

“哦，别那么快，”我那粗鲁的女主人喊道。

" [liːst] [maɪ]['kɑːntent] , [ðæt] on° [ðaɪ] [laɪf] - ,
" Leaste my content , that on° thy life relyes ,
" 至少 我的 内容 , 那 on° 你的 生活 - ,

“我最不愿看到的，是你的生命系于我身，

[biː; bi] [brɔːt] [tuː] - [suːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪlaɪtfəl] seate° ,
Be brought too - soone from his delightfull seate° ,
是 带来 也 - 很快 从 他的 令人愉悦的 seate° ,

过早地从他那令人愉悦的宝座上被带走。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ʌnˈwerz] [ʌv; əv] [hoʊpt] [blɪs] defeate° .
And me unwares of hoped bliss defeate° .
和 我 不知情 的 希望 极乐 defeate° .

而我却浑然不知，期盼已久的幸福破灭了。

[təˈgeðər] [let] [ˌjuː ˈes] [mɑrʃ] [ˈʌntəˌʌntu] content° , -
Together lett us marche unto content° , 184
一起 致 我们 马尔凯 到 content° , -

让我们一起迈向满足°,184

[ænd; ənd][biː; bi] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] blandishment° .
And be consumed with one blandishment° .
和 是 消耗 和 一 blandishment° .

并沉溺于一种甜言蜜语之中。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [soʊ] [kept] [wiː; wi] [ˈkrɑːtʃɪt] - time° ,
" As she prescrib'd so kept we crotchet - time° ,
" 作为 她 - 所以 保留 我们 钩针编织 - time° ,

“正如她所开的药方，我们保持着钩针编织的时间。”

[ænd; ənd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] chyme° ,
And euerie stroake in ordre lyke a chyme° ,
和 尤里 中风 在 秩序 像 一个 chyme° ,

And euerie stroake in ordre lyke a chyme°,

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [hæd; həd] - [ˌem ˈiː][baɪ][hɪɹ] pittie° , -
Whilst she , that had preseru'd me by hir pittie° , 188
而 她 , 那 有 - 我 经过 希尔 pittie° , -

虽然她，那个曾用她的pittie°来保护我的人，188

[ˈʌntəˌʌntu][ˈaʊər; ɑːr] - - [ə; eɪ] [ˈgroʊnɪŋ] dittie° .
Unto our musike fram'd a groaning dittie° .
到 我们的 - - 一个 呻吟 dittie° .

为我们的音乐谱写了一首呻吟的小曲。

[[peɪdʒ] -]
[page 16]
[页 -]

[第16页]

" ! !
" Alass ! alass !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！”

[ðæt] [luː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sɪn] !
that loue should be a sinne !
那 路易 应该 是 一个 罪孽 !

那爱应该是一种罪过！

[naʊ] [maɪ] [ˈblɪs] [ænd; ənd] doeth° [bɪgɪn] .
Euen now my blisse and sorrowe doeth° beginne .
euen 现在 我的 幸福 和 悲伤 doeth° 开始 .

Euen now my blisse and sorrowe doeth° beginne.

[hoʊld] [waɪd] [ðaɪ] [læp] , [maɪ] louelie° [ˈdæneɪˌi] , -
Hould wyde thy lapp , my louelie° Danae , 192
应该 怀德 你的 拉普 , 我的 louelie° 达娜厄 , -

Hould wyde thy lapp, my louelie° Danae,192

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['goʊldən] - [soʊ] free° ,
And **entretaine** **the** **golden** **shoure** **so** **free°** **,**
和 - 这 金的 - 所以 free° ,

并保留那自由的金色泉水。

[ðæt] - falles° ['ɪntuː][ðaɪ] - .
That **trikling** **falles°** **into** **thy** **treasurie** **.**
那 - falles° 进入 你的 - .

那涓涓细流落入你的宝库。

[æz; əz]['eɪprɪl] - [drɑːps][nɑːt][hæf] so° ['plez(ə)nt] [biː; bi] ,
As **Aprill** **-** **drops** **not** **half** **so°** **pleasant** **be** **,**
作为 四月 - 滴 不是 一半 so° 令人愉快的 是 ,

虽然四月的雨滴并不那么令人愉快，

[nɔːr]['nailəs] - [tuː; tə] plaines°196
Nor **Nilus** **overflowe** **to** **Ægipt** **plaines°196**
也不 尼罗河 - 到 埃及 plaines°196

尼勒斯也没有溢出到埃吉普特平原°196

[æz; əz] [ðɪs] [swiːt] - [ðæt] [ɔːl][hɪɹ] - imbaynes° .
As **this** **sweet** **-** **streames** **that** **all** **hir** **ioints** **imbaynes°** **.**
作为 这 甜的 - 流媒体 那 全部 希尔 - imbaynes° .

这条甜蜜的溪流，让所有她的 ioints imbaynes°。

[wɪð; wɪθ] " [oʊ] ! " [ænd; ənd] " [oʊ] !
With **"** **Oh** **!** **"** **and** **"** **Oh** **!**
和 " 哦 ! " 和 " 哦 !

伴随着“哦！”和“哦！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɪtʃɪŋ] [muːz] [hɪɹ] hipps° ,
" **she** **itching** **moues** **hir** **hipps°** **,**
" 她 瘙痒 老鼠 希尔 hipps° ,

“她痒痒的嘴唇和臀部，

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [fʊl] [laɪtli] ['stɑːrts][ænd; ənd] skips° :
And **to** **and** **fro** **full** **lightlie** **starts** **and** **skips°** **:**
和 到 和 弗 满的 轻躺 开始 和 skips° :

来回轻快地起跳和跳跃°:

[ʃiː; ʃi] - [hɪɹ] ['lɛgz] , [ænd; ənd] sprauleth° [wɪð; wɪθ][hɪɹ] - ; -
She **ierkes** **hir** **leggs** **,** **and** **sprauleth°** **with** **hir** **heeles** **;** **200**
她 - 希尔 腿 , 和 sprauleth° 和 希尔 - ; -

她抬起腿，用脚后跟踢腿；200

[noʊ] [tʌŋ] ['maɪiː] [tel] [ðə; ði] solace° [ðæt] [ʃiː; ʃi] - ,
No **tongue** **maie** **tell** **the** **solace°** **that** **she** **feeles** **,**
不 舌头 梅 告诉 这 solace° 那 她 - ,

任何言语都无法表达她内心的慰藉。

" [aɪ] [feɪnt] !
" **I** **faint** **!**
" 我 头晕的 !

我晕倒了！

[aɪ] [jɛld] !
I **yeald** **!**
我 产量 !

我耶！

[oʊ] , [deθ] !
Oh **,** **death** **!**
哦 , 死亡 !

哦，死亡！

[rɑːk] me° [ə; eɪ] - !
rock me° a - sleepe !
岩石 me° 一个 - 睡眠 !

摇我入睡！

! [dɪˈzaɪər] !
Sleepe ! sleepe desire !
睡眠 ! 睡眠 欲望 !

睡觉！渴望睡觉！

entombed° [ɪn][ðə; ði] ['diːpiː] ! "
entombed° in the deepe ! "
entombed° 在 这 深 ! "

深渊埋葬！

" [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [maɪ] ['dɪrɪst] saint° - , -
" Not so , my deare , " my dearest saint° replyde , 204
" 不是 所以 , 我的 亲爱的 , " 我的 亲爱的 saint° - , -

“并非如此，亲爱的，”我最亲爱的圣人回答道，204

" [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] ['jɛt] , [ðaɪ] ['spɪrɪt] maie° [nɑːt][glaɪd]
" For , from us yett , thy spirit maie° not glide
" 为了 , 从 我们 耶特 , 你的 精神 maie° 不是 滑行

“因为，你的灵魂或许还不能离开我们。”

[[peɪdʒ] -]
[page 17]
[页 -]

[第17页]

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - channels° [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd]
Untill the sinnowie channels° of our blood
直到 这 - channels° 的 我们的 血

直到我们血液的神经通道

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] imprisoned° [flʌd] ;
Without their source from this imprisoned° flood ;
没有 他们的 来源 从 这 imprisoned° 洪水 ;

没有来自这被囚禁的洪水的源头；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [wiː; wi] ([ðæt] [ðen] [wɪl] [kɑːm] too° [suːn]) , -
And then will we (that then will com too° soone) , 208
和 然后 将要 我们 (那 然后 将要 com too° 很快) , -

然后我们（然后也会很快到来），208

- [laɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] .
Dissolued lye , as though our dayes were donne .
- 碱液 , 作为 尽管 我们的 天 是 唐恩 .

碱液溶解，仿佛我们的时光已逝。

" [ðə; ði] [waɪlst] [aɪ] ['spiːk] , [maɪ] ['saʊl] [ɪz] fleeting° [hens] ,
" The whilst I speake , my soule is fleeting° hence ,
" 这 而 我 说话 , 我的 灵魂 是 fleeting° 因此 ,

“当我说话的时候，我的灵魂正在消逝.....”

[ænd; ənd][laɪf] [fəˈseiks] [hɪz; ɪz] fleshie° ['rezɪdəns] .
And life forsakes his fleshie° residence .
和 生活 遗弃 他的 fleshie° 住宅 .

生命抛弃了他肉身的居所。

- , - [swiːt] - , [ænd; ənd] [loʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] forlorne212
Staie , staie sweete ioye , and leaue me not forlorne212
- , - 甜 - , 和 联盟 我 不是 forlorne212

Staie，staie sweete ioye，不要让我感到孤独212

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [feɪd] [ðæt] [ɑːrt][bʌt; bət] - [bɔːrn] ?
Why shouldst thou fade that art but newelie borne ?
为什么 应该 你 褪色 那 艺术 但 - 出生 ?

你为何要让那刚刚诞生的艺术消逝?

" - [bʌt; bət][æn; ən] [aʊɚ] , [æn; ən] houre° [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] :
" Staie but an houre , an houre° is not so much :
" - 但 一个 小时 , 一个 houre° 是 不是 所以 很多 :

“只待一个小时，一个小时并不算长:

[bʌt; bət][hæf][æn; ən] [aʊɚ] ; [ɪf] that° [ðaɪ] [heɪst] [ɪz] [sʌtʃ] ,
But half an houre ; if that° thy haste is such ,
但 一半 一个 小时 ; 如果 that° 你的 匆忙 是 这样的 ,

但半小时而已；如果你真那么着急的话，

[naɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] — [aɪ] [wɪl] ['æsˌkiː][noʊ] [mɔːr] — -
Naie , but a quarter — I will aske no more — 216
奈伊 , 但 一个 四分之一 — 我 将要 问 不 更多的 — -

奈伊，但只要四分之一——我不再要求更多了——216

[ðæt] [ðaɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ([wɪtʃ] ['tɔːments] [ˌem 'iː] [sɔːr]) ,
That thy departure (which torments me sore) ,
那 你的 离开 (哪个 折磨 我 疮) ,

你的离去（令我痛苦万分），

['maɪiː][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] pause° ,
Maie be alightned with a little pause° ,
梅 是 - 和 一个 小的 pause° ,

稍作停顿，或许会豁然开朗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

情人节的选择；(The Choise of Valentines;)
第2/2页

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['pæʃnz] sudden° [kɔːz] .
And take awaie this passions sudden° cause .
和 拿 离开 这 激情 sudden° 原因 .

并消除这种激情的突发原因。

" [hiː; hi] - [ˌem 'iː][nɑːt] ; [hɑːrd] - [hɑːrtəd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , -
" He heare's me not ; hard - harted as he is , 220
" 他 - 我 不是 ; 难的 - 心痛 作为 他 是 , -

“他根本不听我的；他真是铁石心肠。”220

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [heɪts] [maɪ] ['blɪs] .
He is the sonne of Time , and hates my blisse .
他 是 这 儿子 的 时间 , 和 讨厌 我的 幸福 .

他是时间之子，憎恨我的幸福。

[taɪm] ['nɪri] - ['bæk] , [ðə; ði] ['nɪri] [rɪ'tɜːrn] ; °
Time nere looke's backe , the riuers nere returne ; °
时间 近岸 - 巴克 , 这 里厄斯 近岸 返回 ; °

时间不再回头，河流不再回归； °

[ə; eɪ]['sekənd] [sprɪndʒ] [mʌst; məst][help][ˌem 'iː] or° [aɪ] ['bɝːn] .
A second springe must help me or° I burne .
一个 第二 斯普林格 必须 帮助 我 or° 我 伯恩 .

第二个弹簧必须帮帮我，否则我会被烧死。

[[peɪdʒ] -]
[page 18]
[页 -]

[第18页]

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [wel] [ɪz] ['draɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freʃ] me° , -
No , no , the well is drye that should refresh me° , 224
不 , 不 , 这 出色地 是 干 那 应该 刷新 me° , -

不，不，井干了，那应该能让我精神焕发的井水已经干涸了。

[ðə; ði] [glæs] [ɪz] [rʌn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [dɛstəni] :
The glasse is runne of all my destinie :
这 玻璃 是 跑 的 全部 我的 命运 :

这只玻璃杯里流淌着我所有的命运：

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪntər] [lɝːnɪθ] -
Nature of winter learneth nigardize
自然 的 冬天 学习 -

冬季的自然学习尼加迪兹

[huː] , [æz; əz][hiː; hi] [aʊɝ] - [bɛrz] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][aɪs]
Who , as he ouer - beares the streame with ice
WHO , 作为 他 我们的 - 熊 这 流媒体 和 冰

他，当他用冰块压过溪流时

[ðæt] [mæn][nɔːr] - ['maɪiː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['plezəns] [teɪst] , -
That man nor beaste maie of their pleasance taste , 228
那 男人 也不 - 梅 的 他们的 愉悦 品尝 , -

那人或兽或许喜欢他们的乐趣，228

[soʊ] ['ʃʌts] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [hɪɹ] ['kɑːnduɪt] [ɔːl] [ɪn] [heɪst] ,
So shutts she up hir conduit all in haste ,
所以 关闭 她 向上 希尔 导管 全部 在 匆忙 ,

于是她匆忙地闭上了嘴，所有管道都堵塞了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪɹ] ['nektər] [aʊɚ] - ['floʊ] ,
And will not let hir Nectar ouer - flowe ,
和 将要 不是 让 希尔 花蜜 我们的 - 花朵 ,

并且不会让她的花蜜流淌，

[liːst] [mæn] - - [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
Least mortall man immortall ioyes should knowe .
至少 凡人 男人 - - 应该 知道 .

最不朽的人，即使是凡人，也应该知道。

[əˈduː] ! ['ʌn'kɔnstənt] [luː] , [tuː; tə] [ðaɪ] disporte232
Adieu ! unconstant loue , to thy disporte232
再见 ! 不稳定 路易 , 到 你的 disporte232

再见了！变幻莫测的爱，离你而去232

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[fɔːls] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] ['melədi] [tuː] [ʃɔːrt] ;
false mirth , and melodie too short ;
错误的 欢笑 , 和 旋律 也 短的 ;

虚假的欢乐，以及过短的旋律；

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [lʌst] ;
faint - hearted instrument of lust ;
头晕的 - 心地 乐器 的 欲望 ;

胆小如鼠的色欲工具；

[ðæt] - [hæθ] - ['aʊər; ɑːr] [ɪːkweɪli] [trʌst] .
That falselie hath betrayde our equale trust .
那 - 有 - 我们的 平等 相信 .

那谎言背叛了我们彼此的信任。

[hens] - [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɪm'plɔːr] thine° [eɪd] , -
Hence - forth no more will I implore thine° ayde , 236
因此 - 前进 不 更多的 将要 我 恳求 thine° 艾德 , -

从此以后，我不再恳求你的° ayde,236

[ɔːr] [ðiː] , [ɔːr] [mæn] [ʌv; əv] upbrayde° .
Or thee , or man of cowardize upbrayde° .
或者 你 , 或者 男人 的 懦弱 upbrayde° .

或者你，或者懦弱的懦夫 upbrayde°。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] - [ʃæl; ʃəl] suply° [ðer; ðər] ['kɪndiː] :
My little dilldo shall suply° their kinde :
我的 小的 - 将 suply° 他们的 善良 :

我的小假阳具将满足它们的同类：

[ə; eɪ] , [ðæt] moues° [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [loʊz] [baɪ] [wɪnd] ;
A knaue , that moues° as light as leaues by winde ;
一个 克瑙 , 那 moues° 作为 光 作为 联盟 经过 温德 ;

一只小鸟，像风中的树叶一样轻盈地飘动；

That° [nɑːt] , [nɔːr] - ['ɑːniː] ['diːl] , -
That° bendeth not , nor fouldeth anie deale , 240
That° 弯曲 不是 , 也不 - 安妮 迪尔 , -

That° 不会弯曲，也不会玷污 anie deale,240

[bʌt; bət][stændz][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] ;
But stands as stiff as he were made of steele ;
但 站立 作为 僵硬的 作为 他 是 制成 的 斯蒂尔 ;

但他却像钢铁般笔直地站着；

[ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] ['piːkɑːk] [twɪkst][maɪ] ['lɛgz] [raɪt] blythe° ,
And playes at peacock twixt my leggs right blythe° ,
和 演员 在 孔雀 中间 我的 腿 正确的 blythe° ,

孔雀在我双腿间嬉戏玩耍，非常快乐。

[ænd; ənd]['du(:)iθ][maɪ] ['tɪklɪŋ] [sweɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['meɪni] [ə; eɪ] [saɪ] .
And doeth my tickling swage with manie a sighe .
和 做 我的 挠痒痒 压接 和 马尼 一个 叹息 .

我挠痒痒的动作伴随着一声叹息。

[[peɪdʒ] -]
[page 19]
[页 -]

[第19页]

[fɔːr; fər] , [baɪ] [seɪnt] ['rʌnjən] !
For , by saint Runnion !
为了 , 经过 圣 鲁尼恩 !

以圣鲁尼翁的名义！

- [rɪ'freʃ] [ˌem 'iː] [wel] ; -
he'le° refresh me well ; 244
- 刷新 我 出色地 ; -

他让我精神焕发；244

[ænd; ənd] ['nɔɪɜ˞] [meɪk] [maɪ] ['tendər] bellie° [swel] .
And neuer make my tender bellie° swell .
和 诺伊尔 制作 我的 投标 bellie° 膨胀 .

永远不要让我的娇嫩腹部肿胀。

['puːr] [prai'eipəs] ! [huːz] ['traɪʌmf] [naʊ] [mʌst; məst] falle° ,
Poore Priapus ! whose triumph now must falle° ,
贫穷 普里阿普斯 ! 谁 胜利 现在 必须 falle° ,

可怜的普里阿普斯！他的胜利如今必将陨落。

[ɪk'sept] [ðaʊ] [θrʌst] [ðɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] walle° .
Except thou thrust this weakeling to the walle° .
除了 你 推力 这 - 到 这 walle° .

除非你将这弱者推到墙上。

- !
Behould !
- !

应该！

[haʊ] [hiː; hi][juː'sɜːps] , [ɪn][bed][ænd; ənd] bowre°248
how he usurps , in bed and bowre°248
如何 他 篡位 , 在 床 和 bowre°248

他是如何篡夺的，在床上和鲍尔°248

[ænd; ənd] [ˌʌndə'mainz] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ; °
And undermines thy kingdom euerie howre ; °
和 削弱 你的 王国 尤里 豪尔 ; °

并动摇你的王国，你真是如此；

[haʊ] ['slaɪ] [hiː; hi] - betwixt° [ðə; ði] ['bɑːrk] [ænd; ənd] [triː] ,
How slye he creepes betwixt° the barke and tree ,
如何 狡猾 他 - betwixt° 这 巴克 和 树 ,

他多么狡猾地在树皮和树干之间爬行啊！

[ænd; ənd] [sʌks] [ðə; ði][sæp] , [waɪlst] detaineth° [ðiː] .
And sucks the sap , whilst sleepe detaineth° thee .
和 真糟糕 这 树液 , 而 睡眠 detaineth° 你 .

吸吮树液，而你却沉睡不醒。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['mɪstrɪs][peɪdʒ][æt; ət] stound° , -
He is my Mistris page at euerie stound° , 252
他 是 我的 小姐 页 在 尤里 stound° , -

他是我在 euerie stound° 的 Mistris 页面，252

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] tent° [ə; eɪ] ['diːpiː] [ɪn'trentʃ] [wuːnd] .
And soone will tent° a deepe intrenched wound .
和 很快 将要 tent° 一个 深 战壕 伤口 .

不久之后，一道更深的伤口将会出现。

[hiː; hi] [weɪts] [ɑːn] - [ðæt] [biː; bi] so° ['kɔɪ] ,
He wayte's on Courtlie Nimphs that be so° coye ,
他 韦特的 在 - 仙女 那 是 so° 科耶 ,

他正在 Courtlie Nimphs 上，那真是太可爱了，

[ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm] - [ðə; ði][blaɪnd] - alluring° ['bɔɪ] .
And bids them skorne the blynd - alluring° boye .
和 出价 他们 - 这 盲人 - alluring° 博耶 .

并命令他们嘲笑那个愚蠢而诱人的男孩。

[hiː; hi] - ['jɔŋ] - [ðer; ðər] ['geɪmsəm] sustenance° , -
He giues yong guirls their gamesome sustenance° , 256
他 - 永 - 他们的 游戏 sustenance° , -

他给年轻女孩们提供她们好玩的食物°,256

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [hɪz; ɪz] [fʊl] - .
And euerie gaping mouth his full sufficeance .
和 尤里 张开的 嘴 他的 满的 - .

而他那张大嘴巴完全满足了。

[hiː; hi] ['fɔːtifaiz] [wɪð; wɪθ] forraine° ['ɑːrtiːz] ,
He fortifies disdaine with forraine° artes ,
他 加强 蔑视 和 forraine° 艺术 ,

他以 forraine° artes 来强化蔑视，

[ænd; ənd]['wɑːntən] - [tʃeɪst] deludes° [ɔːl] ['lʌvɪŋ] [hɑːrts] .
And wanton - chaste deludes° all loving hartes .
和 放肆 - 贞洁 deludes° 全部 爱 哈特斯 .

放荡不羁的贞洁之徒都妄想着所有爱慕的雄鹿。

[[peɪdʒ] -]
[page 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪf] ['ɑːniː] [waɪt] [ə; eɪ] [kruːəl] ['mɪstrɪs] - , -
If anie wight a cruell mistris serue's° , 260
如果 安妮 怀特岛 一个 残酷 小姐 - , -

如果 anie wight 是一个残酷的 mistris serue's°,260

[ɔːr] , [ɪn] - , (-) [paɪnz] [ænd; ənd] - ,
Or , in dispaire , (unhappie) pines and staru's° ,
或者 , 在 - , (-) 松树 和 - ,

或者，在绝望中，（不快乐的）松树和星树°，

[kɜːrs] - - , - counterfet°
Curse Eunuke dilldo , senceless counterfet°
诅咒 - - , - counterfet°

诅咒太监的假阳具，无意义的反假阳具°

[huː] [suːθ] ['maɪiː] [fɪl] , [bʌt; bət] ['nevər] [kæn; kən] - .
Who sooth maie fill , but never can begett .
WHO 舒缓 梅 充满 , 但 绝不 能 - .

谁能抚慰人心，却永远无法生育。

[bʌt; bət] , [ɪf] [rɪ'vendʒ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] - , -
But , if revenge enraged with dispaire , 264
但 , 如果 复仇 愤怒 和 - , -

但是，如果复仇激起了绝望，264

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dwɔːrf] [hɪz; ɪz] ['wɛlˌfer] [ʃʊd; ʃəd] ,
That such a dwarf his wellfare should empaire ,
那 这样的 一个 矮人 他的 福利 应该 雇主 ,

如此矮小的身躯，竟能享有如此优渥的福利，

[wʊd] [feɪn] [ðɪs] ['wʊmən] secretarie° [noʊ] ,
Would faine this womans secretarie° knowe ,
会 费恩 这 女人 secretarie° 知道 ,

这位女士的秘书会知道吗?

Lett° [hɪm; ɪm] [ə'tend] [ðə; ði] ['mɑːrks] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] :
Lett° him attend the markes that I shall showe :
Lett° 他 出席 这 市场 那 我 将 淋浴 :

让他留意我将要展示的标记:

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [juːθ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [hændfʊlz] highe° , -
He is a youth almost two handfulls highe° , 268
他 是 一个 青年 几乎 二 一把 highe° , -

他是个年轻人，身高几乎比我高两把。

['streɪt] , [raʊnd] , [ænd; ənd] [plʌm] , ['jɛt] hauing°
Streight , round , and plumb , yett hauing°
直的 , 圆形的 , 和 垂直 , 耶特 hauing°

笔直、圆润、垂直，然而

[bʌt; bət] [wʌn] [aɪ] ,
but one eye ,
但 一 眼睛 ,

但他只有一只眼睛，

['wer'ɪn] [ðə; ði] - [soʊ] - ['du(ː)iθ] raigne° ,
Wherein the rhewme so feruentlie doeth raigne° ,
其中 这 - 所以 - 做 raigne° ,

其中 rhewme so feruentlie doeth raigne°,

[ðæt] [gʌlf] ['maɪiː] [skers] [hɪz; ɪz] [tɛrz] [kən'teɪn] ; °
That Stigian gulph maie scarce his teares containe ; °
那 斯蒂吉安 海湾 梅 稀少 他的 眼泪 包含 ; °

那斯蒂吉安的峡谷或许几乎无法容纳他的泪水;

[ə'taɪərd] [ɪn] [waɪt] veluet° , [ɔːr] [ɪn] [sɪlk] , -
Attired in white veluet° , or in silk , 272
穿着 在 白色的 veluet° , 或者 在 丝绸 , -

身着白色天鹅绒或丝绸，272

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] milk° ,
And nourisht with whott water , or with milk° ,
和 滋养 和 沃特 水 , 或者 和 milk° ,

用清水或牛奶喂养。

otherwhile° [ɪn] [θɪk] [kən'dʒiːld] [glæs] ,
Arm'd **otherwhile°** **in** **thick** **congealed** **glasse** **,**
武装 otherwhile° 在 厚的 凝固 玻璃 ,

同时武装在厚厚的凝固玻璃中，

[wen] [hiː; hi] , [mɔːr] [glɪb] , [tuː; tə] [hel] [biː; bi] lowe° [wʊd] [pæ'seɪ] .
When **he** **,** **more** **glib** **,** **to** **hell** **be** **lowe°** **would** **passe** **.**
什么时候 他 , 更多的 油嘴滑舌 , 到 地狱 是 lowe° 会 过去 .

当他更加油嘴滑舌时，下地狱都会变得低俗。

[[peɪdʒ] -]
[**page** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ˌviː'piːɒn][ə; eɪ] - [ʌv; əv][faɪv] - [hiː; hi] rydes° , -
Vpon **a** **charriot** **of** **five** **wheeles** **he** **rydes°** **,** **276**
vpon 一个 - 的 五 - 他 rydes° , -

他乘坐一辆五轮战车。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːrm] [strɔːŋ] - stedfast° [gaɪdz] ,
The **which** **an** **arme** **strong** **driuer** **stedfast°** **guides** **,**
这 哪个 一个 武装 强的 - stedfast° 指南 ,

由 Arme Strong driuer stedfast° 引导，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ɔːltəz] [peɪs] [æz; əz] ['groʊ] ['diːpiː] ,
And **often** **alters** **pace** **as** **wayes** **growe** **deepe** **,**
和 经常 改变 步伐 作为 韦斯 生长 深 ,

而且随着道路加深，步伐也常常会发生变化。

([fɔːr; fər] [huː] , [ɪn] [pæɪθz] unknowne° , [wʌn] [geɪt] [kæn; kən] [kiːp] ?)
(**For** **who** **,** **in** **pathes** **unknowne°** **,** **one** **gate** **can** **keepe** **?** **)**
(为了 WHO , 在 路径 unknowne° , 一 门 能 保持 ?)

（在未知的道路上，谁能守住一扇门？）

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] - doune°
Sometimes **he** **smoothlie** **slideth** **doune°**
有时 他 - 滑梯 doune°

有时他会平稳地滑下坡

[ðə; ði] [hɪl] ; -
the **hill** **;** **280**
这 爬坡道 ; -

山丘；280

[ə'nʌðər] while° , [ðə; ði] [stoʊnz] [hɪz; ɪz] [doʊ] [kɪl] ;
Another **while°** **,** **the** **stones** **his** **feete** **doe** **kill** **;**
其他 while° , 这 石头 他的 脚 雌鹿 杀 ;

又过了一会儿，他脚下的石头确实杀死了他；

[ɪn] - [hiː; hi] treaddeth° [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
In **clammie** **waies** **he** **treaddeth°** **by** **and** **by** **,**
在 - 韦斯 他 treaddeth° 经过 和 经过 ,

他一步步地在潮湿的小路上死去，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [spreɪəθ] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi][hɪm; ɪm] nye° .
And **plasheth** **and** **sprayeth** **all** **that** **be** **him** **nye°** **.**
和 - 和 喷雾 全部 那 是 他 nye° .

并泼洒和喷溅所有属于他的人。

[soʊ] [ferz] [ðɪs] - rider° [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] , -
So **fares** **this** **iollie** **rider°** **in** **his** **race** **,** **284**
所以 票价 这 - rider° 在 他的 种族 , -

到目前为止，这位骑手在他的比赛中表现如何，284

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [saʊsɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn] lyke° [keɪs] ,
Plunging **and** **sousing** **forward** **in** **lyke°** **case** **,**
骤降 和 浸泡 向前 在 lyke° 案件 ,

猛烈地向前冲刺，就像这样。

[hiː; hi] [dɑːʃt] , [ænd; ənd] [spɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] plodded° [faul] ,
He **dasht** **,** **and** **spurted** **,** **and** **he** **plodded°** **foule** **,**
他 达什特 , 和 喷涌而出 , 和 他 plodded° 禽类 ,

他猛冲，疾驰，又蹒跚而行……肮脏的

[gɑːd] [ðiː] [ʃeɪm] , [ðaʊ] blinde° - - !
God **giue** **thee** **shame** **,** **thou** **blinde°** **mischapen** **owle** **!**
上帝 giue 你 耻辱 , 你 blinde° - - !

上帝赐予你耻辱，你这个瞎眼的不幸猫头鹰！

[faɪ] - [faɪ] , [fɔːr; fər] [griːf] : [ə; eɪ] ['leɪdiz] chamberlaine° , -
Fy **-** **fy** **,** **for** **grief** **:** **a** **ladies** **chamberlaine°** **,** **288**
风云 - 风云 , 为了 悲伤 : 一个 女士们 chamberlaine° , -

Fy-fy，为了悲伤：一位女侍官°,288

[ænd; ənd][kænst][nɑːt] [ðaʊ] [ðaɪ] [teɪtəlɪŋ] [tʌŋ] - ? °
And **canst** **not** **thou** **thy** **tatling** **tongue** **refraine** **?** **°**
和 罐 不是 你 你的 告密 舌头 - ? °

你难道就不能管住你那爱搬弄是非的嘴吗？

[aɪ] ['rɛd] [ðiː] - blab° , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [straɪps] ,
I **reade** **thee** **beardles** **blab°** **,** **beware** **of** **stripes** **,**
我 读 你 - blab° , 提防 的 条纹 ,

我读了你胡须的絮语，小心条纹，

[ænd; ənd][biː; bi] - [wʌt] [ðaʊ] vainelie° [paɪps] ;
And **be** **aduised** **what** **thou** **vainelie°** **pipes** **;**
和 是 - 什么 你 vainelie° 管道 ;

听从你虚妄的吹奏吧；

[[peɪdʒ] -]
[**page** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [hwipt] [wɪð; wɪθ] ['netlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] geare°292
Thou **wilt** **be** **whipt** **with** **nettles** **for** **this** **geare°292**
你 枯萎 是 鞭子 和 荨麻 为了 这 geare°292

你因这事将遭荨麻鞭笞°292

[ɪf] - [ʃuː] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðaɪ] knauerie° ['hɪərə] .
If **Cicelie** **shewe** **but** **of** **thy** **knauerie°** **heere** **.**
如果 - 示 但 的 你的 knauerie° 这里 .

如果西塞莉在这里展示你的knauerie°。

[seɪnt] ['denis] [ʃiːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['fiːmeɪl] [spraɪts] ! °
Saint **Denis** **shield** **me** **from** **such** **female** **sprites** **!** **°**
圣 丹尼斯 盾 我 从 这样的 女性 精灵 ! °

圣丹尼斯保佑我远离这些女精灵！

[rɪ'gɑːrd] [nɑːt] , [deɪmz] , [wʌt] ['kjuːpɪdz] Poete° [raɪts] :
Regarde **not** **,** **Dames** **,** **what** **Cupids** **Poete°** **writes** **:**
雷吉 不是 , 女士们 , 什么 丘比特 Poete° 写 :

女士们，请不要理会丘比特诗人°的文字：

[aɪ] - [ðɪs] ['stɔri] onelie° [fɔːr; fər][maɪ] ['self] , -
I **pennd** **this** **storie** **onelie°** **for** **my** **selfe** **,** **296**
我 - 这 故事 onelie° 为了 我的 自 , -

我独自一人写下这个故事，296

[huː] , - [sʌk] [ˈʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] Elfe° ,
Who , giuing suck unto a childish Elfe° ,
WHO , - 吸 到 一个 幼稚 Elfe° ,

谁，给一个幼稚的精灵吸吮，

[ænd; ənd] [kwɪt] - [ɪn][maɪ] nurserie° ,
And quitte discourag'd in my nurserie° ,
和 奎特 - 在 我的 nurserie° ,

在我的托儿所里，我很沮丧°，

[sɪns] [ɔːl][maɪ] [stɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hɪɹ] penurie° .
Since all my store seemes to hir penurie° .
自从 全部 我的 店铺 似乎 到 希尔 penurie° .

因为我所有的商店似乎都陷入了贫困。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æz; əz][wʌz; wəz][ˈhəːkjuliːz][ðə; ði] [staʊt] , -
I am not as was Hercules the stout , 300
我 是 不是 作为 曾是 赫拉克勒斯 这 肥硕 , -

我不是大力神赫拉克勒斯那样强壮的，300

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] iournie° [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] ;
That to the seaventh iournie° could hould out ;
那 到 这 十七 iournie° 可以 应该 出去 ;

到第七次旅行可能结束；

[aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] - [ænd; ənd] [ruts] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] soile° ,
I want those hearbe's and rootes of Indian soile° ,
我 想 那些 - 和 根 的 印度 soile° ,

我想要印度土壤的那些种子和根茎。

[ðæt] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ˈmembər] [ɪn][ðer; ðər] toile° —
That strengthen wearie members in their toile° —
那 加强 疲惫 成员 在 他们的 toile° —

这能增强疲惫成员在工作中的信心——

[ænd; ənd] [ˈɪˌlɛktʃuˌɛriz] [ʌv; əv] [nuː] devise° , -
Druggs and Electuaries of new devise° , 304
毒品 和 选举 的 新的 devise° , -

新设计的药物和冲剂°,304

[doʊ] - [maɪ] [pɜːrs] , [ðæt] [ˈtremblz] [æt; ət][ðə; ði] price° .
Doe shunne my purse , that trembles at the price° .
牝鹿 - 我的 钱包 , 那 颤抖 在 这 price° .

Doe 避开了我的钱包，它因价格而颤抖。

[sʌfɪsɪθ] [ɔːl][aɪ] [haʊ] , [aɪ] [jɛld] [hɪɹ] hole°
Sufficeth all I haue , I yeald hir hole°
足够了 全部 我 豪厄 , 我 产量 希尔 hole°

我拥有的已足够，我献上她的洞穴

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpuːr] [mæn] , [ɪz][ə; eɪ] - [doʊl] ,
Which , for a poore man , is a princelie dole ,
哪个 , 为了 一个 贫穷 男人 , 是 一个 - 救济金 ,

对于一个穷人来说，这简直是天大的恩惠。

[[peɪdʒ] -]
[page 23]
[页 -]

[第23页]

[aɪ] [paɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊstəs] [skɔt] [ænd; ənd][ˈlɑːt][æt; ət] moste° , -
I paie our hostess scott and lott at moste° , 308
我 支付 我们的 女主人 斯科特 和 乐透 在 moste° , -

我付给我们的女主人斯科特和洛特最多308美元

[ænd; ənd] [luk] [æz; əz] [liːn] [ænd; ənd][læŋk][æz; əz] anie° [goʊst] ;
And looke as leane and lank as anie° ghoste ;
和 看 作为 精益 和 空白 作为 anie° 鬼屋 ;

看起来像安妮·鬼魂一样瘦长；

[wʌt] can° [biː; bi] ['ædɪd] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] - ?
What can° be added more to my renowne ?
什么 can° 是 额外 更多的 到 我的 - ?

我的声望还能再提升什么呢?

[ʃiː; ʃi] [laɪˈɛθ] - ; [aɪ][ˌeɪ ˈem]['teɪkən] [duːn] ; °
She lyeth breathlesse ; I am taken doune ; °
她 莱斯 - ; 我 是 已采取 杜恩 ; °

她气喘吁吁地躺着；我被带走了；°

[ðə; ði] [weɪvz] [doʊ] [swel] , [ðə; ði] [klaɪm] - [ðə; ði][bæŋks] ; °312
The waves doe swell , the tydes climbe or'e the banks ; °312
这 波浪 雌鹿 膨胀 , 这 时代 攀登 - 这 银行 ; °312

波浪汹涌，潮水涌上河岸；°312

[dʒʌdʒ] , ['dʒent(ə)lmən] !
Judge , gentlemen !
法官 , 先生们 !

法官们，先生们!

[ɪf] [aɪ] - [nɑːt] [θæŋks] ? °
if I deserue not thanks ? °
如果 我 - 不是 谢谢 ? °

如果我不配，谢谢? °

[ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] [naɪt] !
And so , good night !
和 所以 , 好的 夜晚 !

那么，晚安!

unto° [juː; jʊ] - [wʌn] ;
unto° you euer'ie one ;
unto° 你 - 一 ;

直到你永远都是一个;

[fɔːr; fər] [luː] , ['aʊər; ɑːr] [θred] [ɪz] - , ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [ɪz] donne° .
For loe , our thread is spunne , our plaie is donne° .
为了 洛伊 , 我们的 线 是 - , 我们的 戏法 是 donne° .

对于 loe，我们的线是纺的，我们的 plaie 是 donne°。

- [ˌaɪˈeɪˈɛm]['viːnoʊs] - , [sæt]['prætə] -
Claudito iam vinos Priapa , sat prata biberunt
- 我是 葡萄酒 - , 卫星 普拉塔 -

Claudito iam vinos Priapa，sat prata biberunt

[['siːkə]] .
[sica] .
[西卡] .

[西嘉岛]。

[ðoʊ] . [næʃ] .
Tho . Nash .
虽然 . 纳什 .

纳什

[ə; eɪ] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][skæn] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [siːmz] [ˌɪnkəˈrektli] [trænˈskraɪbd] ,
a This does not scan ; and , moreover , seems incorrectly transcribed ,
一个 这 做 不是 扫描 ; 和 , 而且 , 似乎 错误地 转录 ,

这无法扫描；而且，似乎转录有误。

['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['næʃɪz] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [laɪn] ; [,siː'ef] .

even	making	allowance	for	Nash's	adaptation	of	a	well	-	known	line	;	cf	.
甚至	制作	津贴	为了	纳什的	适应	的	一个	出色地	-	已知	线	;	cf	.

即使考虑到纳什对一句著名台词的改编；参见。

['vəːdʒil] , ['eklɔg] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [laɪn] - — " - [dʒæm][riːvoʊz] , ['pjʊəri] , [sæt]['prætə] - , "

Virgil	,	Eclogue	iii	.	,	line	111	—	"	Claudite	jam	rivos	,	pueri	,	sat	prata	biberunt	,	"
维吉尔	,	牧歌	三、	.	,	线	-	—	"	-	果酱	里沃斯	,	男孩	,	卫星	普拉塔	-	,	"

维吉尔，牧歌 iii.，第 111 行——“Claudite jam rivos, pueri, sat prata biberunt,”

" [naʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ([ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm]) , [oʊ] [lædz] ,

"	Now	shut	the	hatches	(	in	the	banks	of	the	stream	)	,	O	lads	,
"	现在	关闭	这	孵化	(	在	这	银行	的	这	溪流	)	,	哦	小伙子们	,

“现在，小伙子们，把（河岸上的）舱口关上吧！”

[ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] .

the	pastures	have	drunk	enough	.
这	牧场	有	醉	足够的	.

牧场已经喝够了水。

" [[peɪdʒ] -]

"	[	page	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

[hʌs] * [hæθ] [maɪ] ['peneɪ] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [frend] —

hus	*	hath	my	penne	presum'd	to	please	my	friend	—
胡斯	*	有	我的	通心粉	假定	到	请	我的	朋友	—

hus* 的笔竟敢取悦我的朋友——

[oʊ] [maɪtst] [ðaʊ]

Oh	mightst	thou
哦	威力	你

哦，你

- [pliːz] [ə'pɑːloʊz] [aɪ] .

lykewise	please	Apollo's	eye	.
-	请	阿波罗的	眼睛	.

就像阿波罗之眼一样。

[noʊ] , ['ɑːnər] ['brʊks] [noʊ] [sʌtʃ] - ,

No	,	Honor	brooke's	no	such	impietie	,
不	,	荣誉	布鲁克的	不	这样的	-	,

不，Honor Brooke并没有这种不敬的行为。

['jɛt] - ['wɑːntən][mjuːz][dɪd][nɑːt] [ə'fend] .

Yett	Ouids	wanton	Muse	did	not	offend	.
耶特	-	放肆	沉思	做过	不是	得罪	.

Yett Ouids 放荡的缪斯并没有冒犯到你。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fuːn'teɪn] [wens] [maɪ] [doʊ] ['floʊ] —

He	is	the	fountaine	whence	my	streames	doe	flowe	—
他	是	这	喷泉	何处	我的	流媒体	雌鹿	花朵	—

他是我的泉源，我的溪流由此而流——

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['spiːk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] ,

Forgive	me	if	I	speake	as	I	was	taught	,
原谅	我	如果	我	说话	作为	我	曾是	教授	,

如果我说话的方式与我所受的教导不符，请原谅。

[ə; eɪ] ['laɪk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['ʌtər] [ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

A	lyke	to	women	,	utter	all	I	knowe	,
一个	像	到	女性	,	说出	全部	我	知道	,

就像对待女人一样，把我所知道的一切都说出来，

[æz; əz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'leɪd] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [frɔːt] .

As	longing	to	unlade	so	bad	a	fraught	.
作为	渴望	到	卸货	所以	坏的	一个	充满危机	.

渴望卸下如此沉重的负担。

[maɪ] [mɪnd] [wʌns] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [wit] ,

My	mynde	once	purg'd	of	such	lasciuious	witt	,
我的	明德	一次	-	的	这样的	-	机智	,

我的明德曾经清除过这种淫荡的智慧，

[wɪð; wɪθ] - [wɜːrdz][ænd; ənd] ['hæloʊd] [vɜːrs] ,

With	purifide	words	and	hallowed	verse	,
和	-	字	和	神圣的	诗	,

以纯洁的言辞和神圣的诗句，

[ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [ʃæl; ʃəl] - ,

Thy	praises	in	large	volumes	shall	rehearce	,
你的	赞扬	在	大的	卷	将	-	,

你的赞美之词将如潮水般涌来，

[ðæt] ['betər] ['maɪiː][ðaɪ]['graʊɚ, 'gruːɚ] [vjuː] - .

That	better	maie	thy	grauer	view	befitt	.
那	更好的	梅	你的	格劳尔	看法	-	.

这更好地使你的观点更适合。

- ['jɛt] [rests] , [juː; jʊ][smaɪl][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [raɪt] ;

Meanewhile	yett	rests	,	you	smile	at	what	I	write	;
-	耶特	休息	,	你	微笑	在	什么	我	写	;

与此同时，yett 休息着，你看着我写的东西微笑；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] , ['bænɪʃ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [saɪt] .

Or	,	for	attempting	,	banish	me	your	sight	.
或者	,	为了	尝试	,	放逐	我	你的	视线	.

或者，因我的尝试，请将我逐出你的视线。

['tɔməs] [næʃ] .

Thomas	Nash	.
托马斯	纳什	.

托马斯·纳什。

* [kwaɪt] [dɪ'tætʃt] , [ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔl] .

*	Quite	detached	,	on	page	94	of	the	Rawl	.
*	相当	分离的	,	在	页	-	的	这	罗尔	.

* 相当超脱，见罗尔著作第 94 页。

[ˌem 'es] .

MS	.
多发性硬化症	.

多发性硬化症。

([ðə; ði][tekst] [kə'mensiz] [ɑːn][peɪdʒ] -) , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['epɪlɔːg] ,

(	the	text	commences	on	page	96	)	,	are	a	few	lines	entitled	"	The	Epilogue	,
(	这	文本	开始	在	页	-	)	,	是	一个	很少	线条	标题	"	这	结语	,

（正文从第96页开始）有几行题为"尾声"的文字，

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ˌɔːl'biːɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	which	are	obviously	part	of	the	above	,	albeit	more	than	usually
"	哪个	是	明显地	部分	的	这	多于	,	尽管	更多的	比	通常

[ɪm'pɜːrfɪktli] ['kɑːpɪd] .

imperfectly	copied	.
不完美地	复制	.

"这些显然是上述内容的一部分，尽管复制得比通常情况更不完美。

[waɪ] [soʊ] [pleɪst] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] ,
Why so placed does not appear ,
为什么 所以 放置 做 不是 出现 ,

为何如此放置，原因尚不清楚。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ˈsevrəl] [blæŋk][ˈpeɪdʒɪz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
especially as several blank pages immediately follow the conclusion of the
尤其 作为 一些 空白的 页面 立即地 跟随 这 结论 的 这
[bɔdˈliːən] [ˈkɑːpi] .
Bodleian copy .
博德利图书馆 复制 .

尤其是博德利图书馆藏本的结尾后面紧接着有好几页空白页。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ˈtaɪt(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtʃuːzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪnz] , [ˈnæʃɪz] [ˈdɪldoʊ] .
Title , The Choosing of Valentines , Nashes Dildo .
标题 , 这 选择 的 情人节 , 纳什 假阳具 .

标题：情人节的选择，纳什的假阳具。

[ˌtuːˈtuː] [ˈjɔŋ] , [ˈjʌndʒ] ; [ðer; ðər] - - , [ðer; ðər] - ; - , [ˌɛfˈɑːr] . [ˈʒɔːli] , [ˈprɪti] ,
2 yong , younge ; their iollie roguerie , their brauery ; iollie , Fr . joli , pretty ,
2 永 , 杨格 ; 他们的 - - , 他们的 - ; - , 弗朗西斯 . 乔莉 , 漂亮的 ,
[faɪn] .
fine .
美好的 .

2 yong，年轻的；他们的 iollie roguerie，他们的 brauery；iollie，Fr. joli，漂亮的，好的。

[ˈbreɪvəri] , [ˈfaɪnəri] ; [,siːˈef] .
Bravery , finery ; Cf .
勇敢 , 服饰 ; cf .

勇敢，华丽；参见。

[hɑːlɪnʃɛdz] [krɑːn] . [ʌv; əv][ˌiː en ˈdʒiː] . , - — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbrɪtnz] [ˈpeɪntɪd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] "
Holinshed's Chron . of Eng . , 55 — The ancient Britons painted their bodies "
霍林谢德 克朗 . 的 英文 . , - — 这 古老的 英国人 绘 他们的 身体 "
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ] [greɪt] - .
which they esteemed a great braverie .
哪个 他们 尊敬的 一个 伟大的 - .

霍林谢德的《英格兰编年史》55——古代英国人将身体涂上颜料，“他们认为这是一种极大的勇敢”。

" [θriː] [roʊz] - [ɪn][ðə; ði] [moɹn] [fɔːr] , [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ; [daɪ] , [ˈdeɪ] .
" 3 Rose earelie in the morne fore , Rose in the morning before ; daie , daye .
" 3 玫瑰 - 在 这 莫恩 前 , 玫瑰 在 这 早晨 前 ; 戴伊 , 戴伊 .

"3 Rose earelie in the morne fore, Rose in the morning before; daie, daye.

[fɔːr][soʊ] - [ænd; ənd] [gaɪ] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈgeɪ] .
4 soe trimme and gaie , soe fresh and gaye .
4 索 - 和 盖伊 , 索 新鲜的 和 盖伊 .

4 soe trimme 和 gaie，soe fresh 和 gaye。

[faɪv] [ˈsʌmər] [ˈʃiːn] , [ˈsʌmɚz] [ʃɛn] .
5 summer sheene , somers shene .
5 夏天 希恩 , 萨默斯 谢恩 .

5 夏日光泽，萨默斯光泽。

[sɪks] - [ɑːn] , [haɪ] [dɪˈgriː] [ɪn] .
6 haidegaies on , high degree in .
6 - 在 , 高的 程度 在 .

6 haidegaies on，高度。

['sɛvən][ə'læs][æt; ət] ['iːstər] , [ɔːr] , ['ɔːlsoʊ][æt; ət]['estər][ænd; ənd] .

7	**alas**	**at**	**Easter**	**,**	**or**	**,**	**allso**	**at**	**Ester**	**and**	**.**
7	唉	在	复活节	,	或者	,	也	在	酯	和	.

7 唉，复活节，或者，也包括复活节和。

[eɪt] [pə'ræmbjuleɪt] , [priː'æmbjuleit] .

8	**Perambulate**	**,**	**preambulate**	**.**
8	漫步	,	行前活动	.

8 漫步，预漫步。

[naɪn][tuː; tə][sɑːm] , ['ɪntuː][sʌm; səm] ; - , ['bɔːdəriŋ] .

9	**to**	**som**	**,**	**into**	**some**	**;**	**abbordring**	**,**	**bordering**	**.**
9	到	一些	,	进入	一些	;	-	,	毗邻	.

到som，到一些；接壤，接壤。

- [teɪst] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [keɪks] , [tæst][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] - .

10	**taste**	**the**	**creame**	**and**	**cakes**	**,**	**tast**	**the**	**cakes**	**and**	**creame**	**.**
-	品尝	这	-	和	蛋糕	,	味道	这	蛋糕	和	-	.

10 尝尝奶油和蛋糕，尝尝蛋糕和奶油。

- [ɔːr] , [tuː; tə] .

11	**Or**	**,**	**To**	**.**
-	或者	,	到	.

11 或者，到。

- [baɪ] - [ʌv; əv] - , [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ˌmægnə'nɪməti] .

12	**by**	**Bachelrie**	**of**	**Maningtree**	**,**	**by**	**the**	**bachelours**	**of**	**magnanimity**	**.**
-	经过	-	的	-	,	经过	这	学士	的	海量	.

12 由曼宁特里巴切尔里，由慷慨的单身汉们。

" ['mænɪŋˌtriː] , [ɪn] ['esɪks] , ['fɔːrmərli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɛrz] ,

"	**Manningtree**	**,**	**in**	**Essex**	**,**	**formerly**	**enjoyed**	**the**	**privilege**	**of**	**fairs**	**,**
"	曼宁特里	,	在	埃塞克斯	,	以前	享受	这	特权	的	集市	,

“埃塞克斯郡的曼宁特里以前享有举办集市的特权，

[baɪ][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][steɪdʒ] [pleɪz] ['jɪrli] .

by	**the**	**tenure**	**of**	**exhibiting**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**stage**	**plays**	**yearly**	**.**
经过	这	任期	的	展出	一个	肯定	数字	的	阶段	演出	每年	.

以每年上演一定数量的舞台剧为条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌinti'meiʃənz] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [fe'stɪvɪtiːz]

It	**appears**	**also**	**,**	**from**	**other**	**intimations**	**,**	**that**	**there**	**were**	**great**	**festivities**
它	出现	还	,	从	其他	暗示	,	那	那里	是	伟大的	庆祝活动

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,

there	**,**	**and**	**much**	**good**	**eating**	**,**
那里	,	和	很多	好的	吃	,

从其他迹象来看，那里似乎也举行了盛大的庆祝活动，并且享用了许多美食。

[æt; ət] ['wɪtsn] [eɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] .

at	**Whitsun**	**ales**	**,**	**and**	**other**	**times**	**.**
在	圣灵降临节	麦芽酒	,	和	其他	时代	.

在圣灵降临节啤酒节以及其他时间。

" — ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz] .

"	**—**	**Nares**	**.**
"	—	鼻孔	.

——纳雷斯。

- [wer] [tuː; tə] , [ðə; ði] - ['fræŋklɪn] , ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['fræŋklɪn] .

13	**Where**	**to**	**,**	**the**	**contrie**	**franklins**	**,**	**Whether**	**our**	**Country**	**Franklins**	**.**
-	在哪里	到	,	这	-	富兰克林	,	无论	我们的	国家	富兰克林	.

13 去哪里，富兰克林家族，无论我们的国家富兰克林家族。

- [dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒoʊn][kɑːm] , [dʒɑːn][ænd; ənd][dʒoʊn] [kʌm] .

14	**Jhon**	**and**	**Jone**	**com**	**,**	**John**	**and**	**Joane**	**come**	**.**
-	约翰	和	琼	com	,	约翰	和	乔安	来	.

14 Jhon and Jone com, John and Joane come.

- , ['iːv(ə)n] ; ['hæloʊz] , ['hæloʊz] ; [seɪnt] , [seɪŋkt] .

15	**Euen**	**,**	**Even**	**;**	**hallowes**	**,**	**Hallowes**	**;**	**Saint**	**,**	**Sainct**	**.**
-	euen	,	甚至	;	万圣节	,	万圣节	;	圣	,	圣徒	.

15 Euen，Even；hallowes，Hallowes；Saint，Sainct。

- ['duː)iθ] , [dʌθ; dəθ] ; , ['lʌvəz] ; [ðoʊz] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['rɔːlinsn] .

16	**doeth**	**,**	**doth**	**;**	**louers**	**,**	**lovers**	**;**	**those**	**,**	**omitted**	**in**	**Rawlinson**	**.**
-	做	,	确实	;	louers	,	恋人	;	那些	,	省略	在	罗林森	.

16 doeth, doth; louers, lovers; those, 省略于 Rawlinson。

- ['leɪdiz] , .

17	**ladies**	**,**	**Ladyes**	**.**
-	女士们	,	女士们	.

17位女士，女士们。

- [ʃiː; ʃi] , [ʃiː] ; ['væləntaɪn] , - .

18	**she**	**,**	**shee**	**;**	**valentine**	**,**	**valentyne**	**.**
-	她	,	她	;	情人节	,	-	.

18 她，shee；情人节，valentyne。

- [woʊ] , , [aʊt] , [ə'læs] .

19	**woe**	**,**	**alass**	**,**	**out**	**,**	**alas**	**.**
-	悲哀	,	唉	,	出去	,	唉	.

19 唉，唉，唉，唉。

- [æn; ən] ['ʌpər] , [ə'nʌðər] .

20	**an**	**upper**	**,**	**another**	**.**
-	一个	上	,	其他	.

20个上衣，另一个。

- - [hæft][ænd; ənd][kræb] - [triː] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kræbɪd] [feɪs] .

21	**-**	**haft**	**and**	**crab**	**-**	**tree**	**face**	**,**	**with**	**his**	**crabbed**	**face**	**.**
-	-	半柄	和	螃蟹	-	树	脸	,	和	他的	螃蟹	脸	.

21 -柄和蟹树脸，带着他那螃蟹般的脸。

- - [hɪɹ] , [s'kɑːrd][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] , [ðæt] . -

22	**scar'd**	**hir**	**,**	**scard**	**her**	**;**	**the**	**,**	**that**	**.**	**23**
-	-	希尔	,	疤痕	她	;	这	,	那	.	-

22 伤了她，伤了她；那，就是那个。23

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['puːr] [wentʃ] , -

And	**now**	**she**	**was**	**compel'd**	**for**	**Sanctuarie**	**,**	**And**	**she**	**,**	**poore**	**wench**	**,**	**compeld**
和	现在	她	曾是	-	为了	-	,	和	她	,	贫穷	妖妇	,	-

[fɔːr; fər]['sæŋktʃueri] .

for	**Sanctuary**	**.**
为了	避难所	.

如今她被迫寻求庇护，可怜的姑娘，被迫寻求庇护。

- ['ʌntəˌʌntu] , ['ɪntuː] ; ['venəri] , ['venəri] .

24	**unto**	**,**	**into**	**;**	**venery**	**,**	**Venery**	**.**
-	到	,	进入	;	性交	,	性交	.

24 到，进入；维纳里，维纳里。

- - , , ; [ɪn'kwaɪər] , [ɪn'kwaɪər] .

25	**bouldlie**	**,**	**,**	**bouldly**	**;**	**enquire**	**,**	**inquire**	**.**
-	-	,	,	大胆地	;	查询	,	查询	.

25 bouldlie,, bouldly; enquire, inquire.

-	-	,	-	.
26	**hackneis**	**,**	**hackneyes**	**.**
-	-	,	-	.

26 哈克尼氏病，哈克尼氏病。

['hækni]	,	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ɔːr]	[θɪŋ]	[let]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[prə'mɪskjuəs]	[juːz]	,	[iː]	.	[dʒiː]	.	,	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	,				
Hackney	**,**	**a**	**person**	**or**	**thing**	**let**	**out**	**for**	**promiscuous**	**use**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**,**	**a**	**horse**	**,**				
哈克尼	,	一个	人	或者	事物	让	出去	为了	淫乱	使用	,	e	.	克	.	,	一个	马	,				

Hackney，指被出租用于滥交的人或物，例如马。

[ə; eɪ]	[hɔːr]	,	[ə; eɪ]	['lɪtəreri]	[drʌdʒ]	.
a	**whore**	**,**	**a**	**literary**	**drudge**	**.**
一个	妓女	,	一个	文学	苦力	.

一个妓女，一个文学苦力。

[,siː'ef]	.
Cf	**.**
cf	.

参见。

"	[ðə; ði]	['hɑːbi]	-	[hɔːrs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[koʊlt]	,	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[lʌv]	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['hækni]	.							
"	**The**	**hobby**	**-**	**horse**	**is**	**but**	**a**	**colt**	**,**	**and**	**your**	**love**	**perhaps**	**a**	**hackney**	**.**							
"	这	爱好	-	马	是	但	一个	小马	,	和	你的	爱	也许	一个	哈克尼	.							

“那匹木马不过是一匹小马驹，你的爱情或许只是一匹马车夫。”

"	—	['lʌvz]	['leɪbər]	[lɔːst]	,	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	,	[wʌn]	.	
"	**—**	**Love's**	**Labour**	**Lost**	**,**	**iii**	**.**	**,**	**1**	**.**	
"	—	爱的	劳动	丢失的	,	三、	.	,	1	.	

“——《爱的徒劳》，第三章，第一节。

-	-	,	-	.
27	**crau'd**	**,**	**craud**	**.**
-	-	,	-	.

27 crau'd，craud。

-	-	[aʊt]	[stept]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	,	[stept]	[fɔːrθ]	;	[θriː]	-	,	[θriː]	-	[tʃɪnd]	.						
29	**Therwith**	**out**	**stept**	**,**	**With**	**that**	**,**	**stept**	**forth**	**;**	**three**	**chinnd**	**,**	**three**	**-**	**chinde**	**.**						
-	-	出去	步	,	和	那	,	步	前进	;	三	-	,	三	-	钦德	.						

29 就这样，迈步向前；三下，三下。

['fɑːgi]	=	[fæt]	,	['bloʊtɪd]	,	['hævɪŋ]	['hæŋɪŋ]	[fleʃ]	.
Foggie	**=**	**fat**	**,**	**bloated**	**,**	**having**	**hanging**	**flesh**	**.**
福吉	=	胖的	,	腹胀	,	拥有	绞刑	肉	.

Foggie = 肥胖的，肿胀的，有下垂的赘肉。

[,siː'ef]	.
Cf	**.**
cf	.

参见。

"	[sʌm; səm]	[θriː]	-	['fɑːgi]	[deɪm]	.
"	**Some**	**three**	**chind**	**foggie**	**dame**	**.**
"	一些	三	-	福吉	贵妇人	.

“一些三个孩子雾蒙蒙的女人。

"	—	-	,	['prɪmrəʊz]	.
"	**—**	**Dolarney**	**,**	**Primrose**	**.**
"	—	-	,	报春花	.

“——多拉尼，普里姆罗斯。

-	[ʌsd]	,	['viː'esd'iː]	;	['jɔŋ]	,	['jʌndʒ]	.
30	**us'd**	**,**	**vsd**	**;**	**yong**	**,**	**younge**	**.**
-	我们	,	vsd	;	永	,	杨格	.

30 us'd，vsd；yong，younge。

- - , [æskt] ; [aɪ] [mənt] [æz; əz][aɪ] [prəfɛst] , [suːð] [wɜːr; wər][maɪ] [rɪˈkwest] .
31 ask't , askt ; I ment as I profest , soothe were my request .
- - , 问 ; 我 精神 作为 我 专业节 , 舒缓 是 我的 要求 .

31 ask't, askt; 我的意思是，正如我所证明的，我的请求是安抚。

- - , [ˈoʊnli] [muːd] .
32 onelie ask't , onely moud .
- 谎言 - , 仅 模 .

32 onelie ask't，onely moud。

- [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ ˈtiː] .
33 it , yt .
- 它 , yt .

33 它，yt。

- [kɑːm] , [kʌm] ; [gɪv] , ; [dʒɪl] , [gɪl] .
34 com , come ; give , giue ; Jill , Gill .
- com , 来 ; 给 , giue ; 吉尔 , 鳃 .

34com，来吧；给予，给予；吉尔，吉尔。

- " [waɪ] , [sɜːr] .
35 " Why , Sir .
- " 为什么 , 先生 .

35 "为什么，先生。

" [kwoʊθ] [ʃiː] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər] [dəˈmɑːnd] , " [ɪf] [ðæt] [waɪ ˈtiː][biː; bi] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , " [ðæt]
" quoth shee , " if that be your demande , " If that yt be , " quoth she , " that
" 引用 她 , " 如果 那 是 你的 要求 , " 如果 那 yt 是 , " 引用 她 , " 那
[juː; jʊ] .
you demaunde .
你 德蒙德 .

"她说，'如果那是你的要求，'她说，'如果那是你的要求。

" - [kɑːm] [ˈleɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈgɑːdz] - [peniː] , [ðen] [ˌem ˈiː][fɜːrst][ə; eɪ][goʊdz] .
" 36 Com laye me a God's - pennie , then giue me first a godes peny .
" - com 层 我 一个 神的 - 便士 , 然后 giue 我 第一的 一个 众神 便士 .

"36 给我一便士，然后先给我一便士。

" [ˈgɑːdz] - [peniː] , [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] - [peniː] .
" God's - pennie , an earnest - pennie .
" 神的 - 便士 , 一个 认真 - 便士 .

"上帝的便士，真诚的便士。

" — [ˈflɔriːoʊ] , [piː] . - .
" — Florio , p . 36 .
" — 弗洛里奥 , p . - .

"——Florio，第 36 页。

- - - , [ˈɔːrətɔːri] , - .
37 oratorie siccarlie , oratory , siccarly .
- - - , 演说 , - .

37 oratorie siccarlie，演讲，西卡利。

" [ˈɔːrətɔːri] , " [ˈprɑːpərli] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtʃæp(ə)l][ɔːr][ˈklɑːzɪt][fɔːr; fər] [prer] ; [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkæntɪŋ] [tɜːrm]
" Oratory , " properly a private chapel or closet for prayer ; here a canting term
" 演说 , " 适当地 一个 私人的 教堂 或者 壁橱 为了 祷告 ; 这里 一个 倾斜 学期
[fɔːr; fər] [ˈbrɑːθl] :
for brothel :
为了 妓院 :

"祈祷室"，本意是指私人小教堂或祈祷室；在这里是妓院的委婉说法：

[,siː'ef] . ['æbəs] = [bɔːd] ; [nʌn] = [hɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
cf . **abbess** = **bawd** ; **nun** = **whore** , **and** **so** **forth** .
cf . 女修道院长 = 鸨母 ; 尼姑 = 妓女 , 和 所以 前进 .

参见：abbess = bawd；nun = whore，等等。

" - , " ['sɜːrt(ə)nli] , ['ʃʊrli] " [ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] , - , [θɪs] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['rɑːb] [wɪð; wɪθ]
" Siccarly , " certainly , surely " Thou art here , sykerlye , Thys churche to robb with
" - , " 当然 , 一定 " 你 艺术 这里 , - , thys 教堂 到 罗布 和

- , " [ˌem 'es] .
felonye , " MS .
- , " 多发性硬化症 .

"Siccarly,"当然，当然"你在这里，sykerlye，Thys churche to robb with felonye,"MS.

['kæntæb][ˌɛf'ɛf] . [iː] . , - , [ef] . - .
Cantab Ff . ii . , 38 , f . 240 .
坎特伯雷 ff . 二、 . , - , f . - .

Cantab Ff. ii., 38, f. 240。

- ['hɪərə] , [ɪn] ; - , - .
38 heere , in ; nicarie , deuory .
- 这里 , 在 ; - , - .

38、这里，在；尼卡里，德奥里。

" [nɪk] , " ['fiːmeɪl] [pjuː'dendəm] : [hens] ['nɪkəriː] , [ˌkɑːpju'leɪʃn] .
" Nick , " female pudendum : hence nickery , copulation .
" 缺口 , " 女性 阴部 : 因此 镍币 , 交配 .

"Nick"，女性阴部：因此 nickery，交配。

- [meɪ] ['iːdər] [biː; bi] [ˌɛf'ɑːr] . [də'vwɑː] , ['duːti] ; [ɔːr] - , [tuː; tə] ['rævɪʃ] , [tuː; tə] [ˌdiː'flaʊər] .
Deuory may either be Fr . devoir , duty ; or devoure , to ravish , to deflower .
- 可能 任何一个 是 弗朗西斯 . 责任 , 责任 ; 或者 - , 到 掠夺 , 到 失去贞洁 .

Deuory 可能是法语 devoir，意为职责；也可能是 devoure，意为蹂躏、玷污。

- - , [ˌæfə'deɪvɪt] .
39 offertorie , affidavit .
- - , 宣誓书 .

39 出庭作证，宣誓书。

- - , [ail,il,əl] .
40 wee'le , Ile .
- - , 伊尔岛 .

40 wee'le，Ile。

- ['hɪrɪŋ] [hɪɹ][soʊ] ['ɜːrnɪst] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['ɜːrnɪst] .
41 hearing hir so ernest , seeing her soe earnest .
- 听力 希尔 所以 欧内斯特 , 看到 她 索 认真 .

41 听见她如此认真，看到她如此认真。

- [geɪv] [hɪɹ][hɪɹ] , [aɪ] [gaʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][dɔː'rei] [ʌn'lɔks] ,
42 Gave hir hir , I gaue her her ; and she the dore unlocks ,
- 给予 希尔 希尔 , 我 高 她 她 ; 和 她 这 多尔 解锁 ,

42 我把她给了她，我把她给了她；她打开了门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [dɔr] - . -
and she the doare vnlockes . 43
和 她 这 多尔 - . -

她和 doare vnlockes.43

[ɪn][ˌeɪ 'em][aɪ] ['entərd] , ['naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['entərd] ; ['viːnəs] , [swiːt] ['viːnəs] .
In am I entered , Nowe I am entered ; venus , sweet Venus .
在 是 我 进入 , 现在 我 是 进入 ; 金星 , 甜的 金星 .

我已进入，现在我已进入；维纳斯，甜蜜的维纳斯。

- ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] ['fiːmeɪl] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ; [duː] [ðɪs] , [duː][ðə; ði] .

44	**where's**	**this**	**female**	**,**	**where's**	**the**	**female**	**;**	**do**	**this**	**,**	**do**	**the**	**.**
-	在哪里?	这	女性	,	在哪里?	这	女性	;	做	这	,	做	这	.

44 这个女人在哪里，那个女人在哪里；做这个，做那个。

- [baɪ] , [θruː] ; [miːˈændəz] [ænd; ənd][baɪ]['kræŋkəld] , [miˈændər] [ænd; ənd] [θruː] ['krʊkɪd] .

45	**By**	**,**	**through**	**;**	**meanders**	**and**	**by**	**crankled**	**,**	**meander**	**and**	**through**	**crooked**	**.**
-	经过	,	通过	;	蜿蜒曲折	和	经过	曲柄	,	蜿蜒	和	通过	歪	.

45 通过，穿过；蜿蜒曲折，蜿蜒曲折地穿过。

- [ʃiː] [lɛdz] , [ʃiː] [liːdz] ; , ['ɔːθər] [seɪz] .

46	**Shee**	**leades**	**,**	**Shee**	**leads**	**;**	**Aucthor**	**saies**	**,**	**author**	**sayes**	**.**
-	她	领导	,	她	线索	;	作者	赛斯	,	作者	赛耶斯	.

46 她引领，她引领；作者说，作者说。

- [wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] , [aɪ] [keɪm] ['ʌntuː] ; [ʃædi] , ['ʃeɪdi] .

47	**we**	**came**	**within**	**,**	**I**	**came**	**vnto**	**;**	**shadie**	**,**	**shady**	**.**
-	我们	来了	之内	,	我	来了	vnto	;	沙迪	,	阴凉	.

47 我们进来了，我进来了；阴暗，阴暗。

- - - , ['baʊnsɪŋ] ['vestʃəz] ; ['skɜːrmɪʃ] , - ; [ɔːft] , [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .

48	**bounsing**	**vestalls**	**,**	**bouncing**	**vestures**	**;**	**skirmish**	**,**	**skyrmish**	**;**	**oft**	**,**	**omitted**	**.**
-	-	-	,	弹跳	服饰	;	小规模冲突	,	-	;	经常	,	省略	.

48 跳跃的女祭司，弹跳的女祭司；小规模冲突，小规模冲突；经常省略。

- [ʃiː] , [ʃiː; ʃi] ; ['leðər] [tʃɛr] , ['liːθər] .

49	**shee**	**,**	**she**	**;**	**leather**	**chaire**	**,**	**Lether**	**chayre**	**.**
-	她	,	她	;	皮革	椅子	,	皮革	茶	.

49 shee，她；leather chaire，Lether chayre。

- - [trʌl] , [wentʃiz] [streɪt] .

50	**prettie**	**Trulls**	**,**	**wenches**	**straight**	**.**
-	-	特鲁尔斯	,	女佣	直的	.

50个漂亮的小姑娘，直率的姑娘。

- [tuː; tə] [tʃuːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bæd][ˌem 'iː] [tʃuːz] ; [maɪn] , [maɪ] .

51	**To**	**chuse**	**of**	**them**	**,**	**And**	**bad**	**me**	**choose**	**;**	**myne**	**,**	**my**	**.**
-	到	选择	的	他们	,	和	坏的	我	选择	;	我的	,	我的	.

51 从他们中挑选，让我选择；我的，我的。

- [hɪɹ] , [ʃiː; ʃi] ; [noʊ] [wer] ['ɛspaɪ] , ['nəjə] ['weɪ] - .

52	**hir**	**,**	**she**	**;**	**no**	**where**	**espie**	**,**	**noe**	**waye**	**espye**	**.**
-	希尔	,	她	;	不	在哪里	埃斯皮	,	诺伊	韦	-	.

52、她，她；不知道哪里有埃斯皮，不知道埃斯皮在哪里。

- [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] ; [ðem; ðəm][hɜːr; hər] .

53	**them**	**,**	**her**	**;**	**them**	**her**	**.**
-	他们	,	她	;	他们	她	.

53 他们，她；他们她。

- [jet] , [bʌt; bət] .

54	**Yet**	**,**	**But**	**.**
-	然而	,	但	.

54 然而，但是。

- [bɔd] , [bɔːd] ; [æz; əz] - , [soʊ] ['deɪnti] ; [biː] , [biː; bi] .

55	**Bawde**	**,**	**baud**	**;**	**as**	**daintie**	**,**	**soe**	**dainty**	**;**	**bee**	**,**	**be**	**.**
-	妓女	,	波特率	;	作为	-	,	索	纤巧	;	蜜蜂	,	是	.

55 Bawde, baud; as daintie, soe dainty; bee, be.

- [fɔːrθ] [tuː; tə] , ['ʌntuː] .

56	**forth**	**to**	**,**	**vnto**	**.**
-	前进	到	,	vnto	.

56 向前，vnto。

- - , ['hoʊli] [deɪm] ; [ʃiː; ʃi] , [ʃiː] ; [gɔdz] - , [gɔdz][wʌn] .
57 Halliedame , Holy Dame ; she , shee ; Gods oune , gods one .
- - , 圣 贵妇人 ; 她 , 她 ; 神 - , 神 一 .

57、圣女哈利丹；她，她；众神一，众神一。

- ['waɪli] , ['waɪli] .
58 wylie , wyly .
- 怀利 , 怀利 .

58 wylie，wyly。

- [mɔːr] , ['betər] .
59 more , better .
- 更多的 , 更好的 .

再多59个，更好。

- [juːl] [smel] , ['juːli] [faɪnd] ; [nɛəɹ] [soʊ] , [naʊ] [soʊ] .
60 You'l smell , youle find ; nare so , now soe .
- 你会 闻 , 有乐 寻找 ; 鼻孔 所以 , 现在 索 .

60 你会闻到，你会发现；现在就是这样。

- [hɪɹ] , [hɜːr; hər] .
61 hir , her .
- 希尔 , 她 .

61 hir，她。

- [θɪŋk] , [lʊk] ; [pɜːrs] - [strɪŋz] , [pɜːrs] - - ; [ə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] , [ə'baɪd][waɪ 'tiː] ['dɪr] .
62 think , look ; purse - strings , purse - stringes ; abye it deare , abide yt deere .
- 思考 , 看 ; 钱包 - 字符串 , 钱包 - - ; 再见 它 亲爱的 , 遵守 yt 迪尔 .

62 思考，看；钱包，钱包；再见亲爱的，遵守亲爱的。

- [ðæt] [wɪl] [iːt] - , - [fiːd] [ɑːn] ['kweɪlz] ; - , .
63 that will eate quailes , whoole feed on quayles ; crounes , crownes .
- 那 将要 吃 - , - 喂养 在 奎尔斯 ; - , 皇冠 .

63 会吃鹌鹑，全以鹌鹑为食；冠冕，皇冠。

- ['mɪstrɪs] ['frænsɪs] , [mɪstɚz] ['frɑːnsɪz] ; - - , - - .
64 Mistris Francis , Mistres Fraunces ; veluett gounes , velvett gownes .
- 小姐 弗朗西斯 , 夫人 弗朗西斯 ; - - , - - .

第64章 米斯特里斯·弗朗西斯，弗朗西斯女士； veluett gounes，天鹅绒礼服。

- [ænd; ənd] [rʌf] , [hɜːr; hər] [rʌf] ; - , - ; [æz; əz] , [soʊ] ; ['meɪ] , [meɪ] .
65 And ruffs , Her ruffe ; perwigs , perriwigge ; as , soe ; Maye , May .
- 和 褶边 , 她 褶边 ; - , - ; 作为 , 索 ; 梅耶 , 可能 .

65、第65话佩维格斯，佩里维格；作为，soe；梅耶，梅。

- [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] - , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['kraʊn] .
66 with half a croune , for half a crowne .
- 和 一半 一个 - , 为了 一半 一个 皇冠 .

66 加半克朗，换半克朗。

- ['hoʊstəs] , [hoʊsts] ; [wiː; wi] , [wiː] . -
67 hostess , hostes ; we , wee . 68
- 女主人 , 主人 ; 我们 , 哇 . -

67 女主人，主人们；我们，wee。68

[ðoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] .
Though , although .
尽管 , 虽然 .

虽然，尽管。

- ['bɑːni] , ['bɑːni] .
69 bonnie , bonny .
- 邦妮 , 邦妮 .

69 邦妮，邦妮。

- ['teni] , ['tɛn] ; [gɑːbz] [aɪ] [wɪl] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðiː] [tel] , ['gɑːblət] ['ʌntuː] [ðiː] [ail,il,əl] [tel] .
70 tenne , tenn ; gobbs I will unto thee tell , goblets vnto thee Ile tell .
- 十 , 田纳西州 ; 戈布斯 我 将要 到 你 告诉 , 高脚杯 vnto 你 伊尔岛 告诉 .

70 tenne, tenn; gobbs I will to thee tell, goblets vnto thee Ile tell.

" [gɑːb] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] " ([eɪtʃ]) .
" Gob , a portion " (H) .
" 戈布 , 一个 部分 " (H) .

“Gob，一部分”(H)。

- ['laɪk] [ðiː] , [laɪk] [juː; jʊ] .
71 lyke thee , like you .
- 像 你 , 喜欢 你 .

71 像你一样。

- [doʊ][aɪ][hɪɹ] ['kɑːmpəni] , [aɪ][doʊ][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
72 doe I hir companie , I doe her company .
- 雌鹿 我 希尔 公司 , 我 雌鹿 她 公司 .

72 我雇佣公司，我雇佣她的公司。

- , [əweɪ] ; [θɪŋ] , [wɜːrd] .
73 Awaie , Awaye ; thing , worde .
- 离开 , 阿韦 ; 事物 , 单词 .

第73话事，字。

- [ðæt] (['mɔː^ə(r)]) [wɪl] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɪn] .
74 That (mauger) will inuade , it makes invasion in .
- 那 (莫格) 将要 - , 它 制作 入侵 在 .

74 那（mauger）会入侵，它会进行入侵。

- [heɪ] - [hoʊ] , [luː] !
75 Hey - ho , Loe !
- 嘿 - 何 , 洛伊 !

75 嘿吼，洛伊！

[hɪr] ; , ['hɑːrt] ; [kiːp] , ['kiːpɪŋ] .
here ; hearte , harte ; keepe , keeping .
这里 ; 心 , 哈特 ; 保持 , 保持 .

这里；hearte，harte；keep，keeping。

- - , ['lʌləbaɪ] ; [ænd; ənd] ['fæli] [ə; eɪ] , [fɔːl] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] .
76 Lullabie , lullaby ; and falle a sleepe , fall a sleeping .
- - , 催眠曲 ; 和 法勒 一个 睡眠 , 落下 一个 睡眠 .

76 摇篮曲，摇篮曲；入睡，入睡。

- ['kɑːmz] , [kʌmz] ; [graʊnd] , [graʊnd] .
77 coms , comes ; ground , ground .
- 通讯 , 来 ; 地面 , 地面 .

77 coms，来；地面，地面。

- [hɪɹ] , [hɜːr; hər] ; , - ; [kənˈfaʊnd] , [kənˈfaʊnd] .
78 Hir , her ; silkes , silcke ; confound , Confound .
- 希尔 , 她 ; 丝绸 , - ; 混杂 , 混杂 .

78 Hir，她；silkes，silcke；confound，Confound。

- [oʊ] , [əweɪ] ; - , ; , [vɔɪd] ; ['tʃeɪmbər] , ['tʃeɪmbər] ; ['streɪt] , [streɪt] . -
79 Oh , Awaye ; rauisht , ravisht ; voide , voyd ; chamber , Chamber ; streight , straight . 80
- 哦 , 阿韦 ; - , 拉维什特 ; 空 , 沃伊德 ; 房间 , 商会 ; 直的 , 直的 . -

79 哦，离开； raisht，拉维斯特； voide，沃伊德；室，室；直，直.80

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] - [biː; bi][ɑːn][hɪɹ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [streɪt] [hɜːr; hər] .
For I must neede's be on hir , I must be straight vppon her .
为了 我 必须 - 是 在 希尔 , 我 必须 是 直的 vppon 她 .

因为我必须和她在一起，我必须直接和她在一起。

- ['smɪldə] , [smaɪld] .
81 smilde , smiled .
- 微笑 , 微笑 .

81 微笑，笑了。

- - , [bɪ'gaɪld] .
82 beguilde , beguiled .
- - , 被迷惑 .

82 欺骗，被欺骗。

- [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [wɪð; wɪθ] - [wɝːdz] , [ænd; ənd] [feɪn] [tʃɪr] , [wɪð; wɪθ] [saɪz]
83 With smiles , with flatt'ring wordes , and fained cheere , With sighes
- 和 微笑 , 和 - 词语 , 和 昏厥 干杯! , 和 叹息
[ænd; ənd] ['flætərɪŋ] - [ænd; ənd] [tɛrz] .
and flattering woordes and teares .
和 奉承 - 和 眼泪 .

83 带着微笑，带着奉承的话语，带着虚假的欢呼，带着叹息，带着奉承的话语和眼泪。

- [ðer; ðər] , [jʊr; jər] ; [ðer; ðər] , [mʌtʃ] ; ['du(:)iθ] [ə'pɪr] , [stɪl] - .
84 their , your ; their , much ; doeth appeare , still apeares .
- 他们的 , 你的 ; 他们的 , 很多 ; 做 出现 , 仍然 - .

84 their, your; their, much; doeth appeare, still appares.

- [haʊ] , [haʊ] ; ['læmkɪn] , - ; - , [rɪ'plaɪd] .
85 how , How ; lambkin , Tomalyn ; replide , replied .
- 如何 , 如何 ; 羔羊 , - ; - , 回复 .

85 如何，如何；羔羊，托马林；回复，回答。

- ['dænsɪŋ] , [dɔnsɪŋ] .
86 dancing , dauncing .
- 跳舞 , 令人畏惧 .

86 跳舞，跳舞。

- [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] , [ðaɪ] .
87 it be , be it ; this , thy .
- 它 是 , 是 它 ; 这 , 你的 .

87 是，就是它；这，你的。

- [kæmp] , ['kæmpi] .
88 camp , campe .
- 营 , 营地 .

88 营地，营地。

- , ['oʊnli] ; [swiːt] [hɑːrt] , [swiːt] ['hɑːrt] ; [keɪm] , [kæm] .
89 onelie , only ; sweete heart , sweete harte ; came , cam .
- 谎言 , 仅有的 ; 甜 心 , 甜 哈特 ; 来了 , 摄像头 .

89 onelie，只有；sweete heart，sweete harte；came，cam。

- - , ; - [ænd; ənd] ['stɔːrmi] , ['trʌb(ə)lsəm] , - .
90 auoide , avoyd ; troblous and stormie , troublesome , stormye .
- - , 避免 ; - 和 风暴 , 麻烦的 , - .

第 90 部分Troblous 和 Stormie，麻烦的，Stormye。

- [bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪns] ; - , [koʊst] ; [wiː; wi]['wɪl] , [aɪ] [wɪl] .
91 But now , And since ; coaste , coast ; we wil , I will .
- 但 现在 , 和 自从 ; - , 海岸 ; 我们 威尔 , 我 将要 .

91 但现在，并且自从；海岸，海岸；我们将，我将。

- [sɪns] , [fɔːr; fər] ; [luː'eɪ] , .
92 Since , for ; louer , louers .
- 自从 , 为了 ; louer , louers .

92 因为，为了；louer，louers。

- [sprʌŋ] , [sprʌndʒ] ; [lɪps] , ['lipəs] .
93 sprung , sprunge ; lips , lippes .
- 弹簧 , 弹簧 ; 嘴唇 , 嘴唇 .

93 弹簧，弹簧；嘴唇，嘴唇。

- [ænd; ənd][fæst][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd][klɪps] , [ænd; ənd][ə'baʊt][maɪ] [nek] [ʃiː; ʃi]
94 And fast about the neck me colle's and clips , and about my neck she
- 和 快速地 关于 这 脖子 我 - 和 片段 , 和 关于 我的 脖子 她
- ,
hugges ,
- ,

94 她迅速地搂住我的脖子，用夹子夹住我的脖子，然后拥抱我。

[ʃiː; ʃi] ['keɪlz] , [ʃiː; ʃi] [klɪps] .
she calles , she clippes .
她 呼叫 , 她 剪辑 .

她打电话，她剪头发。

" ['kɑːl][ɔːr] " [kʌl] , " [tuː; tə] [kɪs] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ; [soʊ]['ɔːlsoʊ] " [klɪp] .
" Coll or " cull , " to kiss , to embrace ; so also " clip .
" 科尔 或者 " 淘汰 , " 到 吻 , 到 拥抱 ; 所以 还 " 夹子 .

“Coll 或 “cull”，表示亲吻、拥抱；“clip”也表示此意思。

" - [feɪnts] , [feɪnz] ; [ˌviː'piːɒn][hɪɹ] , [ðə; ði] .
" 95 faints , faynes ; vpon hir , vppon the .
" - 晕倒 , 费恩斯 ; vpon 希尔 , vppon 这 .

“95 晕倒，faynes；vpon hir，vppon the。

- , [tɔsiz] ; [ænd; ənd][froʊ][hɪɹ] , [ænd; ənd][froʊ][hɜːr; hər] .
96 tosseth , tosses ; and fro hir , and froe her .
- 抛掷 , 抛掷 ; 和 弗 希尔 , 和 弗罗 她 .

96 折腾，折腾；离开他，离开她。

- ['ʃʌts] [hɪɹ] [aɪz] , ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] .
97 shutts hir eyes , shakes her feete .
- 关闭 希尔 眼睛 , 奶昔 她 脚 .

97号闭上眼睛，抖了抖脚。

- [huː] , [hu] ; - , ; [lɔːŋ] , [lʌndʒ] .
98 who , whoe ; abstaine , forbeare ; long , longe .
- WHO , 谁 ; - , 忍耐 ; 长的 , 朗格 .

98 谁，谁；禁欲，忍耐；长，长。

- [aɪ][kɑːm] , [aɪ][kɑːm] , [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] ; - , ['leɪ.di] ; [biː; bi] , [baɪ] .
99 I com , I com , I come , I come ; lyning , Ladye ; be , by .
- 我 com , 我 com , 我 来 , 我 来 ; - , 女士 ; 是 , 经过 .

99 我来了，我来了，我来了，我来了；躺着，女士；是，通过。

- - [maɪ]['fɪŋgərz] [ʌp] [ðɪs] - - , ['sɔːftli] [maɪ] - [let] [maɪ]['fɪŋgərz] - .
100 Softlie my fingers up this curtaine heaue , softly my curtaines lett my fingers heaue .
- - 我的 手指 向上 这 - - , 轻轻 我的 - 致 我的 手指 - .

100 轻轻地将我的手指伸进这窗帘里，轻轻地，窗帘让我的手指伸进窗帘里。

- [meɪk] , [send] ; ['hæpi] , - ; ['stiːlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ; - , [dɪ'griːz] .
101 make , send ; happie , happye ; stealing , sailing ; degreese , degrees .
- 制作 , 发送 ; 快乐 , - ; 偷窃 , 帆船 ; - , 学位 .

101 制作，发送；快乐，快乐；偷窃，航行；度数，度数。

- [fɜːrst] [ber] [hɪɹ] ['lɛgz] , [ðen] - [ʌp][tuː; tə][hɪɹ] - , [fɜːrst]['ʌntuː][ðə; ði] ,
102 First bare hir leggs , then creepe up to hir kneese , First vnto the feete ,
- 第一的 裸 希尔 腿 , 然后 - 向上 到 希尔 - , 第一的 vnto 这 脚 ,

102 先露出她的腿，然后爬到她的膝盖，先到脚，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌntuː][ðə; ði] - .
and then vnto the kneese .
和 然后 vnto 这 - .

然后跪下。

- [frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd][soʊ] ; ['ʌntəˌ'ʌntu] , ['ʌntuː] ; - , ['mænli] .
103 From thence , And soe ; unto , vnto ; mannely , manly .
- 从 因此 , 和 索 ; 到 , vnto ; - , 男子气概 .

103 从那里，以及如此；到，到；mannely，manly。

- - , ['lɪŋgərɪŋ] ; [ˌeɪ 'em][soʊ] , [kʌm] [soʊ] .
104 lingring , lingering ; am so , come soe .
- - , 挥之不去的 ; 是 所以 , 来 索 .

104 lingring, lingering; am so, come soe.

- [smɑːk] , - ; [klaɪm] , [klaɪm] .
105 Smock , Smocke ; climbe , clime .
- 罩衫 , - ; 攀登 , 气候 .

105 Smock, Smocke; climbe, clime.

- [oʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['pærədaɪs][ɑː; ər][ɔːl] , [ɔːl] ['ɜːrθli] ['pleʒərz] [siːm] [tuː; tə] [ðɪs] .
106 Oh heaven and paradise are all , all earthly pleasures seeme to this .
- 哦 天堂 和 天堂 是 全部 , 全部 尘世的 快乐 看 到 这 .

106 哦，天堂和乐园就是一切，所有尘世的快乐在我看来都是如此。

- - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪt] [aɪ] [naʊ] , - [biː; bi] [ðiːz] [wɪtʃ] [aɪ] .
107 Compar'd with this sight I now , Compard be these delightes which I .
- - 和 这 视线 我 现在 , - 是 这些 令人愉悦 哪个 我 .

107 与我如今所见的景象相比，我所拥有的这些快乐简直微不足道。

- - - , - ['raɪzɪŋ] ; - , - .
109 prettie rysing , prettye rising ; weame , wenne .
- - - , - 上升 ; - , - .

109 漂亮的 rysing，漂亮的上升；韦姆，温尼。

" [wem] , " [spɑːt][ɔːr] ['blemɪʃ] .
" Wem , " spot or blemish .
" 韦姆 , " 点 或者 缺陷 .

“Wem”，斑点或瑕疵。

- [ʃoʊn] , [ʃaɪn] ([es]) ; ['ɑːniː] [striːm] , ['eni] ['dʒɛm] .
110 shone , shine (s) ; anie siluer streame , any christall gemme .
- 闪耀 , 闪耀 (s) ; 安妮 银 流媒体 , 任何 克里斯特尔 宝石 .

110 shone, shine(s); anie siluer streame, any christall gemme.

- [ber] , [bɛrz] ; ['bendɪŋ] , [raɪzɪŋ] ; [æn; ən] , [ə; eɪ] .
111 bare , beares ; bending , riseing ; an , a .
- 裸 , 熊 ; 弯曲 , 上升 ; 一个 , 一个 .

111 裸露的，熊；弯曲的，上升的；一个，一个。

- [ə; eɪ] [fuːn'teɪn] ['dwɛlɪθ] [stɪl] , [ðə; ði] ([ɑːr]) - [ə; eɪ] [fuːnteɪn] [stɪl] .
112 a fountaine dwelleth still , the (r) runnes a fountayne still .
- 一个 喷泉 居住 仍然 , 这 (r) - 一个 方丹 仍然 .

112 泉水依然存在，泉水依然奔流。

- [hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] ; - ['braɪə˞z] , ['rʌgɪd] ['braɪər] .
113 his , her ; uglie bryers , rugged briers .
- 他的 , 她 ; - 布赖尔斯 , 崎岖 荆棘 .

113、他的，她的；丑陋的荆棘，崎岖的荆棘。

- - , - ; , ['waɪɜ˞z, 'waɪrz] .
114 duskie , duskye ; wyres , wires .
- - , - ; 怀尔斯 , 电线 .

第114章 114电线，电线。

- - , ['lʌsti] ; [veɪnz] , [veɪnz] .
115 loftie , lusty ; veines , vaines .
- - , 好色的 ; 静脉 , 虚荣心 .

115、高高在上，精力旺盛；静脉，静脉。

- - , ['kʌmli] ; - , - .
116 comelie , comely ; distreines , restraines .
- - , 漂亮 ; - , - .

116 comelie, comely; distreines, constraints.

" - , " [tuː; tə] [siːz] , [tuː; tə] [tʌtʃ] .
" Distreines , " to seize , to touch .
" - , " 到 抢占 , 到 触碰 .

"Distreines"，意为抓住、触摸。

- ['wɑːntən] , [hɑːrməlz] ; - [staɪp] , ['wɑːntən][graɪp] .
117 wanton , harmles ; harmlesse stype , wanton gripe .
- 放肆 , 有害 ; - 类型 , 放肆 抱怨 .

117 肆意，无害；无害类型，肆意抱怨。

- - [ʌv; əv] [luː] - , - [ˌðer'ʌv] [tuː] soone119
118 fruites of loue oftsoone , fruite thereof too soone119
- - 的 路易 - , - 其中 也 soone119

118 很快的 luue 的果实，其果实也很快119

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ; [tuː] - , [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [stɛm] , [hɪz; ɪz] [sprɪndʒ] .
And , A ; too tymelie , to tymely ; the stemme , his springe .
和 , 一个 ; 也 - , 到 - ; 这 茎 , 他的 斯普林格 .

而且，A；太 tymelie，太 tymely；stemme，他的 springe。

- [tuː; tə] [daɪ] [er] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [siːn] [dʒə'ruːsələm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
120 To dye ere it hath seene Jerusalem , it is ,
- 到 染料 埃雷 它 有 已见 耶路撒冷 , 它 是 ,

120 未见耶路撒冷便已染红，它是，

[daɪz] [er] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] - [ðə; ði][viːsɛd] [θɪndʒ] .
dyes ere it can enioye the vsed thinge .
染料 埃雷 它 能 - 这 对比 东西 .

染料可以尽情享受这件东西。

- [gɔdz] , [goʊdz] ; ['juːər]['ɑːniː] , ['evər] ['eni] ; [soʊ] , [soʊ] . -
121 Gods , Godes ; euer anie , ever any ; so , soe . 122
- 神 , 众神 ; 欧尔 安妮 , 曾经 任何 ; 所以 , 索 . -

121 Gods, Godes; euer anie, ever any; so, soe.122

[soʊ] - , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ; , [əweɪ] .
So suddenlie , soe suddenly ; awaie , awaye .
所以 - , 索 突然 ; 离开 , 远 .

突然，突然；离开，离开。

- [hɪɹ] , [hɜːr; hər] ; [ɑːr; ər] [spred] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] - , [ænd; ənd] [lɛgz] [ænd; ənd][ɔːl]
123 Hir , Her ; are spread and I am all unarm'd , and legges and all
- 希尔 , 她 ; 是 传播 和 我 是 全部 - , 和 护腿 和 全部
[wɜːr; wər] ,
were spredd ,
是 传播 ,

123 希尔，她；散开，我毫无武装，腿和一切都散开了，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] - .
But I was all vnarmed .
但 我 曾是 全部 - .

但我当时完全被迷住了。

- ['laɪk] , [laɪk] ; [wɪð; wɪθ] , [ðæt] ; , - .
124 Lyke , like ; with , that ; charm'd , charmd .
- 莱克 , 喜欢 ; 和 , 那 ; 着迷 , - .

124 Lyke，像；with，那；charm'd，charmd。

- [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['rɔl] .
125 Omitted in Rawl .
- 省略 在 罗尔 .

125 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [spend] [ðer; ðər] , [spent] [ðer; ðər] ; [hɪɹ] , [jʊr; jər] .
126 spend their , spent there ; hir , your .
- 花费 他们的 , 花费 那里 ; 希尔 , 你的 .

126 在那里花费他们的，在那里花费的；你的。

- [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ 'tiː] ; - ['kæn] , ['bjuːti] [kæn; kən] .
128 It , Yt ; beawtie cann , beauty can .
- 它 , yt ; - 罐头 , 美丽 能 .

128 它，Yt；beawtie cann，美丽可以。

- [klæp] , [klɪp] ; [aɪ] , [aɪ] [vjuː] , [aɪ] - , [aɪ] .
129 clap , clipp ; I feele , I view , I wincke , I feele .
- 拍 , 剪辑 ; 我 感觉 , 我 看法 , 我 - , 我 感觉 .

129 拍手，剪辑；我感觉，我观看，我眨眼，我感觉。

- [ded] [hiː; hi] [laɪ] , [laɪ] [hiː; hi] [ded] ; ['θɪŋkɪŋ] , ['fiːlɪŋ] .
130 dead he lyes , lyes he dead ; thinking , feeling .
- 死的 他 碱液 , 碱液 他 死的 ; 思维 , 感觉 .

130 死者，他躺着，他死了；思考，感受。

- - [ˌem 'iː] , [baɪ] ['hɑːli] [deɪm] ; [stænd] , - .
131 Unhappie me , By Holly dame ; stand , staund .
- - 我 , 经过 冬青 贵妇人 ; 站立 , - .

131 不幸的我，由冬青夫人；站立，站立。

- [kɑːm] , [naʊ] ; ['rʌb] , [ruːl] ; [tʃeɪf] , [rʌb] ; [wɪð; wɪθ] , [ɪn] .
132 Com , now ; rubb , roule ; chafe , rub ; with , in .
- com , 现在 ; 摩擦 , 轮盘赌 ; 摩擦 , 擦 ; 和 , 在 .

132 Com，现在；摩擦，滚动；摩擦，摩擦；与，在。

- [pər'hæps] , - ; - , ['siːli] ; [ɪz] , [hæθ] ['leɪbərd] .
133 Perhaps , perhapps ; sillie , seely ; is labour'd , hath laboured .
- 也许 , - ; - , 显而易见 ; 是 劳动 , 有 辛勤劳作 .

133 也许，或许；愚蠢的，显而易见的；努力过，已经努力过。

- ['wɪrid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [wɜːrkt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæn] .
134 wearied that it can , worked soe that it cann .
- 疲惫 那 它 能 , 工作 索 那 它 罐头 .

134 厌倦了它能做到，努力做到它能做到。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [ˌeɪ 'em] [greɪt] [ə; eɪ] - [dred] , [doʊ] [greɪtli] [dred]
135 If it be so , Which if it be ; am greate a - dread , doe greately dread
- 如果 它 是 所以 , 哪个 如果 它 是 ; 是 很棒 一个 - 恐惧 , 雌鹿 非常 恐惧
.
:
.

135 如果真是这样，如果真是这样；我非常害怕，非常害怕。

-	['teni]	,	[ten]	;	[wɜːr; wər]	,	['wɪəri]	.								
136	**tenne**	**,**	**ten**	**;**	**were**	**,**	**weare**	**.**								
-	十	,	十	;	是	,	我们是	.								

136 tenne, ten; were, weare.

-	[haʊ]	[er]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,	[wʌt]	[er]	[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]	;	[noʊ]	,	['nəjə]	;	[wɑːnt]	,	[læk]	.
137	**How**	**ere**	**it**	**is**	**,**	**What**	**ere**	**it**	**be**	**;**	**no**	**,**	**noe**	**;**	**want**	**,**	**lacke**	**.**
-	如何	埃雷	它	是	,	什么	埃雷	它	是	;	不	,	诺伊	;	想	,	缺乏	.

137 何等如此，何等如此；不，不；缺乏，缺乏。

-	['maɪiː]	-	[tuː; tə]	,	['meɪ]	-	[fɔːr; fər]	;	-	,	-	.				
138	**maie**	**auaile**	**to**	**,**	**maye**	**avayle**	**for**	**;**	**recouerie**	**,**	**recoverye**	**.**				
-	梅	-	到	,	五月	-	为了	;	-	,	-	.				

第138章 138恢复，恢复。

-	['seɪd]	,	[sed]	;	[ænd; ənd]	-	,	&	-	;						
139	**saide**	**,**	**said**	**;**	**and**	**rould**	**,**	**&**	**rowld**	**;**						
-	赛义德	,	说	;	和	-	,	&	-	;						

139 saide, said; and rould, & rowld;

[hɪɹ]	[θaɪ]	,	[hɜːr; hər]	-	.	-										
hir	**thigh**	**,**	**her**	**thighe**	**.**	**140**										
希尔	大腿	,	她	-	.	-										

她的大腿，她的大腿。140

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	-	[ˌɒnt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['daʊn]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	
And	**when**	**she**	**look't**	**on't**	**she**	**would**	**weepe**	**and**	**sighe**	**,**	**and**	**looking**	**downe**	**on**	**it**	**,**
和	什么时候	她	-	不	她	会	哭泣	和	叹息	,	和	寻找	唐恩	在	它	,

当她看到它时，她会哭泣叹息，低头看着它，

[dɪd]	[ænd; ənd]	[saɪ]	.	
did	**groane**	**and**	**sighe**	**.**
做过	呻吟	和	叹息	.

他呻吟叹息。

-	['dænd(ə)l]	,	-	;	-	,	[dɔnst]	;	[ʌp]	,	['viːp'iːp'iː]	;	[duːn]	,	['daʊn]	.
141	**dandled**	**,**	**haundled**	**;**	**dancet**	**,**	**daunced**	**;**	**up**	**,**	**vpp**	**;**	**doune**	**,**	**downe**	**.**
-	摆弄	,	-	;	-	,	受惊的	;	向上	,	虚拟电源	;	杜恩	,	唐恩	.

141 dandled, haundled; dancet, daunced; up, vpp; doune, downe.

-	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	,	[ʃiː]	-	;	[hɪz; ɪz]	-	,	[hɜːr; hər]	[saʊnd]	.				
142	**she**	**rais'd**	**,**	**shee**	**raisd**	**;**	**his**	**swoune**	**,**	**her**	**sound**	**.**				
-	她	提高	,	她	-	;	他的	-	,	她	声音	.				

142 她举起，她举起；他的昏厥，她的声音。

-	[hiː; hi]	[fluː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	-	;	[hɪɹ]	,	[hɜːr; hər]	;	[hiː; hi]	,	[ˌaɪ 'tiː]	.		
143	**he**	**flue**	**,**	**it**	**flewe**	**;**	**hir**	**,**	**her**	**;**	**he**	**,**	**it**	**.**		
-	他	烟道	,	它	-	;	希尔	,	她	;	他	,	它	.		

143 他烟囱，它飞了；她，她；他，它。

-	[hɪɹ]	-	[dɪd]	[hæk]	[ænd; ənd]	['feɪn]	,	[hɜːr; hər]	[briːtʃ]	['leɪbərd]	&	-	.			
144	**hir**	**breeche**	**did**	**hack**	**and**	**fayne**	**,**	**her**	**breech**	**laboured**	**&**	**foam'd**	**.**			
-	希尔	-	做过	黑客	和	费恩	,	她	臀	辛勤劳作	&	-	.			

144 hir breeche did hack and fayne, her breech laboured & foam'd.

-	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	,	-	[hɜːr; hər]	['juːər]	.								
145	**prickt**	**,**	**and**	**pierst**	**her**	**,**	**peirct**	**her**	**euer**	**.**						
-	刺痛	,	和	皮尔斯	她	,	-	她	欧尔	.						

145 刺穿她，刺穿她，永远刺穿她。

- [fɑːr] , ['diːpiː] ; [maɪt] , [kʊd; kəd] [dɪg] ; " [ið] , " ['iːzi] .
146 farre , deepe ; might , could digg ; " eath , " easy .
- 法尔 , 深 ; 可能 , 可以 迪格 ; " 地球 , " 简单的 .

146 farre，deepe；might，could digg；"eath，"，easy。

- - , [strɪkɪŋ] ; [ænd; ənd] , & .
147 stryking , stricking ; and , & .
- - , 令人震惊的 ; 和 , & .

147 猛击，猛击；和，&。

- [naʊ] - ['diːpiː] [hiː; hi] [tʌkt] [hɪɹ] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [diːpər] , - [hɜːr; hər] .
148 Now dyuing deepe he toucht hir , And diving deeper , peircte her .
- 现在 - 深 他 触摸 希尔 , 和 潜水 更深 , - 她 .

148 现在他潜入深处，触碰到了她，然后潜得更深，刺穿了她。

- [gɜːrd] , - .
149 gird , girde .
- 格栅 , - .

149 gird，girde。

- [streɪt] , [ðen] ; - , ['steɪtli] .
150 Straite , then ; statlie , stately .
- 斯特雷特 , 然后 ; - , 庄严 .

150 Straite，然后；statlie，庄严的。

- [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ;
151 him , he ;
- 他 , 他 ;

151 他，他；

[soʊ] , [soʊ] .
so , soe .
所以 , 索 .

所以，所以。

- [peɪʃənt] - , ['peɪʃ(ə)nt] [grɪsəl] ; [hɪɹ] ['wɔrd] , [hɪz; ɪz][wɔːrd] .
152 pacient Grissill , patient Grissell ; hir warde , his ward .
- 病人 - , 病人 格里塞尔 ; 希尔 沃德 , 他的 病房 .

152 pacient Grissill, patient Grissell; hir warde, his ward.

- [blaiθ] , [blɪθ] ; [friː] , [freʃ] .
153 blythe , blith ; free , fresh .
- 布莱斯 , 布利斯 ; 自由的 , 新鲜的 .

153 blythe, blith; free, fresh.

- [er] - [mɔːr] , ['juːər] ; ['mɪdl] , ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] .
154 ere - more , euer ; midle , middle of the .
- 埃雷 - 更多的 , 欧尔 ; 中部 , 中间 的 这 .

154 ere-more，euer；midle，中间。

- [hɪm; ɪm][hɪɹ] [aɪz] [kəntɪnjuːəli] , [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] .
155 him hir eyes continualy , her his eyes Continually .
- 他 希尔 眼睛 持续地 , 她 他的 眼睛 持续 .

155 他的眼睛不停地看着她，他的眼睛不停地看着她。

- [hɪɹ] [aɪ] - [biːmz] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - - [hɜːr; hər] ; - , [aɪz] .
156 hir eye - beames his , his eye - browes her ; looke's , eyes .
- 希尔 眼睛 - 光束 他的 , 他的 眼睛 - - 她 ; - , 眼睛 .

156 hir eye-beams his, his eye-brows her; looke's, eyes.

- [twɪkst] , [bɪ'twɪkst] ; [pleɪz] , [pleɪz] .
157 twixt , betwixt ; plaies , playes .
- 中间 , 中间 ; 戏 , 演员 .

157 tixt，之间；戏剧，戏剧。

- [wʌn] , [ðə; ði][wʌn] ; [ðʌðɚ] [kæsts] [rɪˈbaʊndɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæstɪŋ] [rɪˈdaʊndɪŋ] .
158 one , the one ; th'other cast's rebounding , the other casting redounding .
- 一 , 这 一 ; 另一个 演员阵容 反弹 , 这 其他 铸件 圆满 .

158 一个，那一个；另一个投掷反弹，另一个投掷回响。

- [hiː; hi] [ˈlaɪk] , [ʃiː; ʃi] [laɪk] ; - , [rɪˈkwaɪt] .
159 He lyke , She like ; reguild , requite .
- 他 像 , 她 喜欢 ; - , 报答 .

159 他喜欢，她喜欢；reguild，requite。

- [sʌks] - [ɪn] , - ; [ʌv; əv] [ˈfiːbəs] , [ʌv; əv] [swiːt] [ˈfiːbəs] .
160 Sucks - in , suckes ; of Phebus , of sweete Phebus .
- 真糟糕 - 在 , - ; 的 菲布斯 , 的 甜 菲布斯 .

160 吸进去，吸进去；菲比斯的，甜蜜的菲比斯的。

- [ˈlaɪnz] , [biːmz] : [dɪˈsendɪŋ] , - .
161 lynes , beames : descending , discending .
- 莱恩斯 , 光束 : 下降 , - .

161 lynes, beames: descending, discending.

- [braɪt] , [ˈdiːpəst] ; [hɪɹ] [ˈdɪrɪst] [saɪt] , [ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [laɪt] .
162 bright , deepest ; hir dearest sight , the purest light .
- 明亮的 , 最深处 ; 希尔 亲爱的 视线 , 这 最纯净的 光 .

162 明亮，深邃；她最亲爱的景象，最纯净的光芒。

- [ˈplænɪt] , [plænət] .
163 Planet , plannet .
- 行星 , 行星 .

163 行星，plannet。

- [hɪɹ] - , [hɜːr; hər] - .
164 Hir puritie , her puritye .
- 希尔 - , 她 - .

164 Hir puritie, her puree.

- [vɪri] [ˈtʃeɪmbər] , [vɛri] [ˈtʃeɪmbər] ; [ɪnˈklaʊd] , [ɪnˈkluːdz] .
165 verie chamber , verye Chamber ; enclouds , includes .
- 非常 房间 , 非常 商会 ; 覆盖 , 包括 .

165 非常房间，非常房间；包围，包括。

- [luks] [ˈlaɪk] , [siːmz] [æz; əz] ; [ðæt] [gɑːd] - , [ðə; ði][gɔdz][dəˈvaɪn] .
166 Lookes lyke , seemes as ; that God deuine , the gods devine .
- 看起来 像 , 似乎 作为 ; 那 上帝 - , 这 神 神圣的 .

166 看起来像，似乎；那神圣的神，神圣的神。

- [huː] , [hu] ; [daɪ] , [ˈdeɪ] ; - , - .
167 Who , Whoe ; daie , daye ; Zodiake , Zodiacke .
- WHO , 谁 ; 戴伊 , 戴伊 ; - , - .

167、谁，谁；大业，大业；佐迪亚克，佐迪亚克。

- - [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
168 euerie euen discends to th'oceane , in the even , settes of the ocean .
- 尤里 euen - 到 - , 在 这 甚至 , 塞特斯 的 这 海洋 .

168 euerie euen discends to th'oceane, in the even, settes of the ocean.

- [soʊ] [fɪrs] , [soʊ] [fɪrs] ; [ɪz][hɪɹ] [ˈreɪdiəns] , [ɪn][hɜːr; hər] - .
169 So fierce , soe feirce ; is hir radiance , in her radiaunce .
- 所以 凶猛的 , 索 凶猛 ; 是 希尔 辐射 , 在 她 - .

169 如此凶猛，如此凶猛；是她的光辉，在她光辉之中。

- - [steɪks] , - [breθ] ; [dɑːrts] , - ; [glæns] , [ˈevri] .
170 fyrie stakes , flyeing breath ; darts , dartes ; euerie glance , every glaunce .
- - 赌注 , - 气息 ; 飞镖 , - ; 尤里 瞥一眼 , 每一个 格劳恩斯 .

170 根火柱，飞扬的气息；飞镖，飞镖；万千目光，每一道凝视。

- [en'fleɪm] , [ɪn'fleɪm] ; [ɪsi] , ['vɛri] [mæp] .
171 enflame , inflame ; icie limmes , verry mappe .
- 点燃 , 发炎 ; 冰 酸橙 , 非常 地图 .

171 火上浇油，火上浇油； icie limmes，非常mappe。

- [meɪk] , [kɔːz] ; [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] - , [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .
172 make , cause ; his seignedrie to aswage , him suddenly tasswage .
- 制作 , 原因 ; 他的 - 到 - , 他 突然 塔斯瓦格 .

172 使，导致；他的领主地位减弱，他突然感到震惊。

- [tuː; tə] , [ænd; ənd] ; [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðoʊz] ; [læmps] , - .
173 To , and ; upon her , vppon those ; lamps , lampes .
- 到 , 和 ; 之上 她 , vppon 那些 ; 灯 , - .

173 到，并且；在她身上，在那些；灯，灯。

- [hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] - [ɪn'kæmp; en-] , [hɪz; ɪz] - - .
174 his chiefest ioyes encamps , his ioyes incampes .
- 他的 酋长 - 营地 , 他的 - - .

174 他最主要的 ioyes 营地，他的 ioyes 营地。

- - [sɪks][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['rɔl] .
175 - 6 Omitted in Rawl .
- - 6 省略 在 罗尔 .

175-6 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [ðʌs] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] - , [wiː; wi] - , [ðʌs] ['straɪkɪŋ] , [ðʌs] - ,
177 Thus gazing , and thus striuing , we perseuer , Thus striking , thus gazeing ,
- 因此 凝视 , 和 因此 - , 我们 - , 因此 引人注目 , 因此 - ,
[wiː; wi] - .
we perseuere .
我们 - .

177 如此凝视，如此击打，我们追求，如此击打，如此凝视，我们追求。

- [wʌt] [soʊ] [fɜːrm] , [nɔːt] [soʊ]
178 what so firme , nought soe
- 什么 所以 坚固 , 零 索

178 如此坚定，却又如此渺小

[ʃʊr] ; ['maɪiː] , [wɪl] ; ['juːər] , ['evər] . -
sure ; maie , will ; euer , ever . 179
当然 ; 梅 , 将要 ; 欧尔 , 曾经 . -

当然；maie，将会；euer，永远。179

[oʊ] ! ; - ['mɪstrɪs] [kraɪz] , ['sensɪz] [kraɪz] .
Oh ! Fleete ; rauisht Mistris cryes , ravisht senses cries .
哦 ! 舰队 ; - 小姐 哭泣 , 拉维什特 感官 哭泣 .

哦！舰队；令人兴奋的米斯特里斯哭泣，令人兴奋的感官哭泣。

- [liːst] , [sɪθ] ; ['kɑːntent] [ðæt] [ɑːn] , ['kɑːntent] .
180 Leaste , sith ; content that on , Content vppon .
- 至少 , 西斯 ; 内容 那 在 , 内容 vppon .

180 最少，sith；内容在，内容 vppon。

- [biː; bi] , [wɪtʃ] ; [tuː] , [soʊ] ; [siːt] , - . -
181 Be , Which ; too , soe ; seat , seates . 182
- 是 , 哪个 ; 也 , 索 ; 座位 , - . -

181 Be, Which; too, soe; seat, seates.182

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ʌnˈwerz] [ʌv; əv] [hoʊpt] [blɪs] [dɪˈfiːt] , [ˌem ˈiː] - [ʌv; əv] - [hoʊp]
And **me** **unwares** **of** **hoped** **bliss** **defeat** **,** **me** **vnawares** **of** **blissefull** **hope**
和 我 不知情 的 希望 极乐 击败 , 我 - 的 - 希望
[dɪfiːts] .
defeates **.**
失败 .

而我却浑然不知所盼的幸福终将破灭，而我却浑然不知幸福的希望终将破灭。

[hɪr] [əˈkɜːr] [tuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔl] .
Here **occur** **two** **lines** **in** **the** **Rawl** **.**
这里 发生 二 线条 在 这 罗尔 .

罗尔的著作中有两行。

[ˌem ˈes] . [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [pɛtɪt] [ˌem ˈes] . , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
MS **.** **which** **do** **not** **appear** **in** **the** **Petyt** **MS** **.** **,** **as** **follows** **:**
多发性硬化症 . 哪个 做 不是 出现 在 这 佩蒂特 多发性硬化症 . , 作为 跟随 :

以下列出的手稿并未出现在佩蒂特手稿中：

[təˈgɛðər] [let] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːkwəl] [ˈməuʃənz] [stɜːr] ,
Togeather **lett** **our** **equall** **motions** **stirr** **,**
一起 致 我们的 相等 运动 搅拌器 ,

让我们的同等动作共同推动，

[təˈgɛðər] [let] [ˈvɜːrsəs] [ænd; ənd] [daɪ] , [maɪ] [dɪr] ;
Togeather **lett** **vs** **liue** **and** **dye** **,** **my** **deare** **;**
一起 致 对比 刘 和 染料 , 我的 亲爱的 ;

一起 lett vs liue 和 dye，我的亲爱的；

- [təˈgeðər] [let] [ˌjuː ˈes] [mɑrʃ] [ˈʌntəˌʌntu][ˈkɑːntent] , [təˈgɛðər] [let][ˈvɜːrsəs] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
183 **Together** **lett** **us** **marche** **unto** **content** **,** **Togeather** **let** **vs** **march** **with** **one**
- 一起 致 我们 马尔凯 到 内容 , 一起 让 对比 行进 和 一
[kɔnˈtɛnti] .
contente **.**
内容 .

183 让我们一起走向满足，让我们一起走向一个满足。

- [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈblændɪʃmənt] , [kənˈsʌm] ([iː]) [diː] [wɪˈðaʊt] - .
184 **consumed** **with** **one** **blandishment** **,** **Consum** **(** **e** **)** **d** **without** **languishmente** **.**
- 消耗 和 一 奉承 , 消费 (e) d 没有 - .

184 用一剂甜言蜜语消耗殆尽，Consum(e)d 而不感到厌倦。

- - , [soʊ] [kept] [wiː; wi] [kroʊˈʃeɪ] , [prɪˈskraɪbd] [soʊ] [kiːp] [wiː; wi] [ænd; ənd] .
185 **prescrib'd** **,** **so** **kept** **we** **crochet** **,** **prescribed** **so** **keepe** **we** **clocke** **and** **.**
- - , 所以 保留 我们 钩针编织 , 规定 所以 保持 我们 时钟 和 .

185 规定，所以我们保持钩针编织，规定所以我们保持时钟和。

- [ˈlaɪk] , [laɪk] ; [kaɪm] , [tʃaɪm] .
186 **lyke** **,** **like** **;** **chyme** **,** **chime** **.**
- 像 , 喜欢 ; 食糜 , 钟声 .

186 像，喜欢；食糜，钟声。

- [waɪlst] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [ʃiː] ; [hæd; həd] - , [hɪr] - ; [ˈpɪti] , - .
187 **Whilst** **she** **,** **soe** **shee** **;** **had** **preseru'd** **,** **here** **preferd** **;** **pittie** **,** **pittye** **.**
- 而 她 , 索 她 ; 有 - , 这里 - ; 皮蒂 , - .

187 当她，soe shee；曾 preseru'd，此处更受欢迎；pittie，pittye。

- [ˈʌntəˌʌntu] , [ˈʌntuː] ; - , [ˈmjuːzɪk] ; - , - .
188 **Unto** **,** **vnto** **;** **musike** **,** **musicke** **;** **dittie** **,** **dittye** **.**
- 到 , vnto ; - , 音乐 ; - , - .

188 Unto, vnto; musike, musicke; dittie, dittye.

- , ['iːv(ə)n] ; ['blɪs] [ænd; ənd] ['du(:)iθ] , - [ænd; ənd] [doʊ] .
190 Euen , even ; blisse and sorrowe doeth , ioyes and sorrowes doe .
- euen , 甚至 ; 幸福 和 悲伤 做 , - 和 悲伤 雌鹿 .

190 Euen, even; blisse and sorrowe doeth, ioyes and sorrowes doe.

- [læp] , ['læp] ; - , .
191 lapp , lappe ; louelie , louely .
- 拉普 , 拉普 ; - , 卢埃利 .

第191章 191卢埃利，卢埃利。

- - [ðə; ði] , [ðɪs] ; - [soʊ] [friː] , [ʃaʊri] [siː] .
192 entretaine the , entertaine this ; shoure so free , showry see .
- - 这 , 娱乐 这 ; - 所以 自由的 , 炫耀 看 .

192 entretaine the, entertaine this; shoure so free, showry see.

- - [feɪlz] , - [fɔːl] ([iːz]) ; - , - . -
193 trikling falles , drisling fall (es) ; treasurie , treasurye . 194
- - 瀑布 , - 落下 (es) ; - , - . -

193 trikling falles, drisling fall(es); treasurie, treasurye.194

[æz; əz]['eɪprɪl] - [drɑːps] , [swiːt] ['eɪprɪl] ['flaʊərz] ; [hæf][soʊ] , ['hælf] [soʊ] .
As Aprill - drops , Sweete Aprill flowers ; half so , halfe soe .
作为 四月 - 滴 , 甜 四月 花朵 ; 一半 所以 , 半 索 .

如同四月的雨滴，甜蜜的四月之花；一半如此，一半如此。

- - [tuː; tə] - ['pleɪnz] , - [iːdʒɪpt] .
195 overflowe to Ægipt - plaines , overfloweinge Egipt playne .
- - 到 埃及 - 平原 , - 埃及 普莱恩 .

195 overflowe to Ægipt-plaines, overfloweinge Egipt playne.

- [æz; əz] [ðɪs] [swiːt] - , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [bɑːm] ; [hɹ] - - , [hɜːr; hər]
196 As this sweet - streames , as is the balme ; hir ioints imbaynes , her
- 作为 这 甜的 - 流媒体 , 作为 是 这 香脂 ; 希尔 - - , 她
- - .
woombe destreynes .
- - .

196 就像这甜蜜的溪流，就像香脂；她的 ioints imbaynes，她的 woombe destreynes。

- [wɪð; wɪθ] [oʊ] !
197 With Oh !
- 和 哦 !

197 哦!

[ænd; ənd]
and
和

和

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi] ['ɪtʃɪŋ] [muːz] [hɹ] ['hɪps] , [naʊ] !
she itching moues hir hipps , Now !
她 瘙痒 老鼠 希尔 臀部 , 现在 !

她挠痒痒的老鼠和她的臀部，现在!

[oʊ] [naʊ] !
oh now !
哦 现在 !

哦，现在!

[ʃiː; ʃi] ['trɪklɪŋ] [muːz] [hɜːr; hər] ['lipəs] .
she trickling moues her lippes .
她 涓涓细流 老鼠 她 嘴唇 .

她用嘴唇轻轻抹着水。

- [ænd; ənd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ; [fʊl] [laɪtli] ['stɑːrts][ænd; ənd] [skɪps] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [stɑːrts] [ænd; ənd]
198 And , and often ; full lightlie starts and skips , she lightly startes and
- 和 , 和 经常 ; 满的 轻躺 开始 和 跳过 , 她 轻轻 开始 和
- .
skippes .
- .

198 而且，而且经常；轻盈地开始和跳跃，她轻盈地开始和跳跃。

- - , ['jəːkiːz] ; ['lɛgz] , [lɛgz] ; - , - .
199 ierkes , yerkes ; leggs , legges ; sprauleth , fresketh .
- - , 耶克斯 ; 腿 , 护腿 ; - , - .

第199章 不服输腿，腿； sprauleth，fresketh。

- [noʊ] , ['nəjə] ; ['maɪiː] , [kæn; kən] ; ['sɑːləs] , ['pleʒərz] .
200 No , noe ; maie , can ; solace , pleasures .
- 不 , 诺伊 ; 梅 , 能 ; 慰藉 , 快乐 .

200 不，noe；maie，can；solace，pleasures。

- [aɪ] [feɪnt] !
201 I faint !
- 我 头晕的 !

201 我晕倒了！

[aɪ] [jɛld] !
I yeald !
我 产量 !

我耶！

[oʊ] [deθ] , [rɑːk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kʌm] !
Oh death , rock me , I come !
哦 死亡 , 岩石 我 , 我 来 !

哦，死亡，摇动我吧，我来了！

[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了！

[swiːt] [deθ] , ['rɑːk] ['miː] .
sweete death , rocke mee .
甜 死亡 , 洛克 美 .

甜蜜的死亡，摇我。

- [in'tuːmd] , - [ˌem 'iː] .
202 entombed , intombe me .
- 埋葬 , - 我 .

202 埋葬，埋葬我。

- [maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['dɪrɪst] [seɪnt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʃiː; ʃi] .
203 my deare , my dearest saint , my deare , and dearest she .
- 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 圣 , 我的 亲爱的 , 和 亲爱的 她 .

203 我亲爱的，我最亲爱的圣人，我亲爱的，以及我最亲爱的她。

- [fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['jɛt] , [ðaɪ] ['spɪrɪt]['maɪiː] , [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [tuː] (['jɛt])
204 For , from us yett , thy spirit maie , from us two (yett)
- 为了 , 从 我们 耶特 , 你的 精神 梅 , 从 我们 二 (耶特)

204 因为，从我们这里，你的灵，从我们两个（yett）

[ðɪs] ['pleʒər] [mʌst; məst] .
this **pleasure** **must** **.**
这 乐趣 必须 .

这种快乐必须如此。

- [ʌn'tɪl] , - ; ['tʃænlz] , ['tʃembər] .
205 **Untill** **,** **Vntill** **;** **channels** **,** **Chambers** **.**
- 直到 , - ; 频道 , 钱伯斯 .

205 直到，Vntill；通道，Chambers。

- [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [sɔːrs] , - ; [ɪm'prɪznd] , [nuː] ['prɪzənd] .
206 **Without** **their** **source** **,** **Withould** **themselues** **;** **imprisoned** **,** **newe** **prisoned** **.**
- 没有 他们的 来源 , - 他们自己 ; 被监禁 , 纽 被监禁 .

206 没有他们的来源，没有他们自己；被囚禁，被囚禁。

- [wɪl] [wiː; wi] , [wiː; wi] [wɪl] ; [kɑːm] [tuː] , [kʌm] [soʊ] .
207 **will** **we** **,** **we** **will** **;** **com** **too** **,** **come** **soe** **.**
- 将要 我们 , 我们 将要 ; com 也 , 来 索 .

207 我们会，我们会；也来，来吧。

- [waɪlst] , [waɪlst] ; ['spiːk] , [spiːk] ; [ɪz] ['fliːtɪŋ] , [ɪn] ['stiːlɪŋ] .
209 **whilst** **,** **whilest** **;** **speake** **,** **speke** **;** **is** **fleeting** **,** **in** **stealing** **.**
- 而 , 虽然 ; 说话 , 说话 ; 是 转瞬即逝 , 在 偷窃 .

209 while, whilest; speake, speke; is fleening, in stealing.

- , ['ɜːrθli] .
210 **fleshie** **,** **earthly** **.**
- 肉体 , 尘世的 .

210 肉体，尘世的。

- [bʌt; bət][æn; ən] [aʊɚ] , [bʌt; bət][wʌn] [aʊɚ] ; [æn; ən] [aʊɚ] [ɪz] , [wʌn] [aʊɚ] [ɪz] ; [soʊ] , soe214
213 **but** **an** **houre** **,** **but** **one** **houre** **;** **an** **houre** **is** **,** **one** **houre** **is** **;** **so** **,** **soe214**
- 但 一个 小时 , 但 一 小时 ; 一个 小时 是 , 一 小时 是 ; 所以 , soe214

213 但一小时，但一个小时；一小时就是，一个小时就是；所以，所以214

[bʌt; bət] , [neɪ] ; [ɪf] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] .
But **,** **nay** **;** **if** **that** **,** **and** **if** **.**
但 , 不 ; 如果 那 , 和 如果 .

但是，不；如果那样，如果。

- ['maɪiː][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , ['meɪ] [naʊ] [biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ][ə; eɪ]
217 **Maie** **be** **alightned** **with** **a** **little** **pause** **,** **Maye** **now** **be** **lengthened** **by** **a**
- 梅 是 - 和 一个 小的 暂停 , 梅耶 现在 是 加长 经过 一个
['laɪtəl] - .
litle **pawse** **.**
小 - .

217 稍作停顿，也许现在被轻轻拉长。

- , [əweɪ] ; ['sʌd(ə)n] , - .
218 **awaie** **,** **awaye** **;** **sudden** **,** **suddaine** **.**
- 离开 , 远 ; 突然 , - .

第218章突然的，突然的。

- ['nɪri] [rɪ'tɜːrn] , ['nɪri] [rɪtɚnz] .
221 **riuers** **nere** **returne** **,** **riuer** **nere** **returnes** **.**
- 里厄斯 近岸 返回 , 里厄尔 近岸 返回 .

221 流水再返回，流水再返回。

- [sprɪndʒ] , [sprɪŋ] ; [mʌst; məst] [hɛlp] [ˌem 'iː][ɔːr] , [mʌst; məst] [hɛlp] , [ɔːr] ['ɛləs] .
222 **springe** **,** **spring** **;** **must** **helpe** **me** **or** **,** **must** **helpe** **,** **or** **elles** **.**
- 斯普林格 , 春天 ; 必须 帮助 我 或者 , 必须 帮助 , 或者 她们 .

222 springe, spring; must helpe me or, must helpe, or elles.

- - - [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn] [ˈrɔl] .
223 - 34 Omitted in Rawl .
- - - 省略 在 罗尔 .

223-34 罗尔省略。

[ˌem ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [hens] - [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ðaɪn] , - [aɪ] [wɪl] [ˈnəjə] [mɔːr] [ɪmˈplɔːr] [ðaɪn]
235 Hence - forth no more will I implore thine , Hensforth I will noe more implore thine
- 因此 - 前进 不 更多的 将要 我 恳求 你的 , - 我 将要 诺伊 更多的 恳求 你的
.
:
.

235 从今以后，我不再恳求你，亨斯福斯，我不再恳求你。

- [ɔːr][mæn][ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ˈevər][ʌv; əv] [ʃæl; ʃəl] - .
236 or man of cowardize upbrayde , for ever of Cowardise shall vpprayd .
- 或者 男人 的 懦弱 - , 为了 曾经 的 懦弱 将 - .

236 或懦夫向上抱怨，因为懦夫将永远向上抱怨。

- - , [ˈdɪldoʊ] ; [səˈplaɪ][ðer; ðər] , - [jʊr; jər] .
237 dilldo , dildoe ; suply their , supplye your .
- - , 假阳具 ; 供应 他们的 , - 你的 .

237 dilldo，dildoe；供应他们的，供应你的。

- , [juːθ] ; [muːz] , [ɪz] ; [baɪ] , [ɪn] .
238 knaue , youth ; moues , is ; by , in .
- 克瑙 , 青年 ; 老鼠 , 是 ; 经过 , 在 .

238 knaue，青年；mouses，是；通过，在。

- [ðæt] , [hiː; hi] ; [ˈɑːniː] , [ˈeni] .
239 That , He ; anie , any .
- 那 , 他 ; 安妮 , 任何 .

239 那，祂；anie，任何。

- - - [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ɪn] [ˈrɔl] .
241 - 42 Omitted in Rawl .
- - - 省略 在 罗尔 .

241-42 罗尔省略。

[ˌem ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- [fɔːr; fər] , [baɪ] [seɪnt] [ˈrʌnjən] , - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɪl] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] .
243 For , by saint Runnion , he'le , And when I will he doth .
- 为了 , 经过 圣 鲁尼恩 , - , 和 什么时候 我 将要 他 确实 .

243 因为，以圣鲁尼翁的名义，他，当我愿意时，他就会去做。

- [meɪk] , [meɪks] ; [bɛli] , [ˈbeli] .
244 make , makes ; bellie , belly .
- 制作 , 制作 ; 贝莉 , 腹部 .

244 make，makes；bellie，belly。

- [huːz] [ˈtraɪʌmf] [naʊ] , [ðaɪ] [ˈkɪŋˌdoʊm] [niːdz] ; [ˈfæli] , [fɔːl] .
245 whose triumph now , thy kingdome needes ; falle , fall .
- 谁 胜利 现在 , 你的 王国 需要 ; 法勒 , 落下 .

245 你的王国如今需要你的胜利；倒下，倒下。

- [ɪk'sept] , - ; ['wɔl] , [wɔːl] .
246 Except , eccept ; walle , wall .
- 除了 , - ; 瓦力 , 墙 .

246 除了，eccept；walle，wall。

- [juː'sɜːps] , - ; [bɔr] , ['baʊər] .
247 usurps , vsurpes ; boure , bower .
- 篡位 , - ; 布雷 , 凉亭 .

247 usurps, vsurpes; boure, bower.

- [ˌʌndə'mainz] , - ; , ['haʊɚ] .
248 undermines , vndermines ; euerie howre , euery hower .
- 削弱 , - ; 尤里 豪尔 , euery 霍弗 .

248 破坏，破坏；euerie howre，euery hower。

- [slaɪ][hiː; hi] , ['slaɪli] ; [bɪ'twɪkst] , .
249 sly he , slyly ; betwixt , betwene .
- 狡猾 他 , 狡猾地 ; 中间 , 之间 .

249 狡猾的他，狡猾地；介于，之间。

- [sʌks] , - ; [waɪlst] , [waɪl] ; , [dɪteɪnəθ] .
250 sucks , suckes ; whilst , while ; detaineth , deteyneth .
- 真糟糕 , - ; 而 , 尽管 ; 拘留 , 德泰内斯 .

250 sucks, suckes; while, while; detaineth, deteyneth.

- [peɪdʒ] , [leɪk] ; [staʊnd] , [saʊnd] .
251 page , lake ; stound , sound .
- 页 , 湖 ; 震惊 , 声音 .

251页，湖；震惊，声音。

" [staʊnd] , " [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Stound , " a moment .
" 震惊 , " 一个 片刻 .

“砰的一声，”过了一会儿。

- " [tent] , " [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] .
252 " tent , " to search out .
- " 帐篷 , " 到 搜索 出去 .

252 “帐篷”，寻找。

- - , ['kɔːrtli] ; [biː; bi][soʊ] , [ɑːr; ər] [fʊl] .
253 Courtlie Nimphs , courtly nimphs ; be so , are full .
- - 仙女 , 宫廷式 仙女 ; 是 所以 , 是 满的 .

253 宫廷仙女，宫廷仙女；如此，满满的。

- [blaɪnd] - [ə'lʊrɪŋ] , [blaɪnd] - [ə'lʊrɪŋ] .
254 blynd - alluring , blind - alluring .
- 盲人 - 诱人 , 瞎的 - 诱人 .

254 盲目诱惑，盲目诱惑。

- - [sɪks][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] ['rɔl] .
255 - 6 Omitted in Rawl .
- - 6 省略 在 罗尔 .

255-6 罗尔省略。

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

- ['fɔːtifaiz] , - - ; , - .
257 fortifies disdaine , fortifyes disdayne ; forraine , foraigne .
- 加强 蔑视 , - - ; 雨 , - .

257 加强了蔑视，加强了 disdayne；forraine，foraigne。

-	[ænd; ənd]	['wɑːntən]	-	[tʃeɪst]	[dɪ'luːdz]	,	[waɪl]	['wɔntənz]	[tʃæst]	[dɪ'luːd]	.
258	**And**	**wanton**	**-**	**chaste**	**deludes**	**,**	**while**	**wantons**	**chast**	**delude**	**.**
-	和	放肆	-	贞洁	妄想	,	尽管	放荡者	贞洁	妄想	.

258 放荡贞洁的人迷惑人，放荡贞洁的人迷惑人。

-	['ɑːniː]	,	['eni]	;	['mɪstrɪs]	-	,	[mɪstɚz]	[sɜːrv]	.	
259	**anie**	**,**	**any**	**;**	**Mistris**	**serue's**	**,**	**Mistres**	**serve**	**.**	
-	安妮	,	任何	;	小姐	-	,	夫人	服务	.	

第259章 259米斯特里斯服务，米斯特里斯服务。

-	[ɔːr]	,	[ænd; ənd]	;	(	-	)	[paɪnz]	[ænd; ənd]	-	,	[fʊl]	['diːpli]	['paɪn]	[ænd; ənd]	-	.						
260	**Or**	**,**	**and**	**;**	**(**	**unhappie**	**)**	**pines**	**and**	**staru's**	**,**	**full**	**deeply**	**pyne**	**and**	**sterue**	**.**						
-	或者	,	和	;	(	-	)	松树	和	-	,	满的	深	派恩	和	-	.						

260 或者，和；（不幸的）松树和星树，充满深深的松树和星树。

-	-	-	[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]	[ɪn]	['rɔl]	.
261	**-**	**64**	**Omitted**	**in**	**Rawl**	**.**
-	-	-	省略	在	罗尔	.

261-64 罗尔省略。

[ˌem 'es]		.
MS		**.**
多发性硬化症		.

多发性硬化症。

-	['wʊmən]		,	-	['sekrəteri]	.
265	**womans**	**secretarie**	**,**	**woemans**	**secretary**	**.**
-	女人	秘书	,	-	秘书	.

第265章 女人的秘书，女人的秘书。

-	[let]	, [let]	.
266	**Lett**	**,** **let**	**.**
-	莱特	, 让	.

266 Lett，let。

-	[hændfʊlz]	[haɪ]	,	-	[haɪ]	.
267	**handfulls**	**highe**	**,**	**handfulles**	**high**	**.**
-	一把	更高	,	-	高的	.

267 把高，把高。

-	[plʌm]	,	[plʌmp]	;	['jɛt]	,	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	.
268	**plumb**	**,**	**plump**	**;**	**yett**	**hauing**	**,** **and**	**having**	**.**
-	垂直	,	丰满	;	耶特	豪因	, 和	拥有	.

268 plumb, plump; yett hauing, and having.

-	-	[soʊ]	-	['du(:)iθ]		,	-	[soʊ]	['fɜːrvəntli]	[dʌθ; dəθ]	['reɪn]	.		
269	**rhewme**	**so**	**feruentlie**	**doeth**	**raigne**	**,**	**rheume**	**soe**	**fervently**	**doth**	**raine**	**.**		
-	-	所以	-	做	雷恩	,	-	索	热切地	确实	雷恩	.		

269 rhewme so feruentlie doeth raigne, rheume soe fervently doth raine.

-	[ðæt]	,	[ðə; ði]	;	[gʌlf]	['maɪiː]	,	[kæn; kən]	;	[kən'teɪn]	,					
270	**That**	**,**	**the**	**;**	**gulph**	**maie**	**,**	**gulfe**	**can**	**;**	**containe**	**,**	**conteyne**	**.**		
-	那	,	这	;	海湾	梅	,	海湾	能	;	包含	,	康泰恩	.		

270 那；gulph maie，gulfe 可以；containe，conteyne。

[hɪr]	['fɑːloʊ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['rɔl]	.
Here	**follow**	**,**	**in**	**the**	**Rawl**	**.**
这里	跟随	,	在	这	罗尔	.

接下来是罗尔的观点。

[ˌem 'es] . , [laɪnz] - - - [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛtɪt] ; [laɪnz] - - [θriː] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]
MS . , lines 290 - 93 of the Petyt ; lines 292 - 3 being also reversed in the
多发性硬化症 . , 线条 - - - 的 这 佩蒂特 ; 线条 - - 3 存在 还 反转 在 这
['rɔl] .
Rawl .
罗尔 .

手稿，佩蒂特手稿第 290-93 行；罗尔手稿第 292-3 行也颠倒了。

[tekst] .
text .
文本 .

文本。

- [ə'taɪərd] , - ; - , ['velvɪt] .
271 Attired , attird ; veluet , velvet .
- 穿着 , - ; - , 天鹅绒 .

271 穿戴整齐的，穿好衣服的；天鹅绒，天鹅绒。

- , - ; ['hɑːt] , ['wɔːrmi] ; [mɪlk] , ['mɪlk] .
272 nourisht , norisht ; hott , warme ; milk , milke .
- 滋养 , - ; 热门 , 温暖 ; 牛奶 , 牛奶 .

第272章 272霍特，温暖；牛奶，牛奶。

" , " [hɑːt] .
" Whott , " hot .
" 沃特 , " 热的 .

“Whott，”热。

- ['ʌðərˌwaɪl; 'ʌðərˌhwaɪl] , ['rʌnɪŋ] [səmtaɪmz] .
273 Arm'd otherwhile , Running sometymes .
- 武装 除此之外 , 跑步 有时 .

273 武装起来，有时奔跑。

- [mɔːr] [glɪb] , [mɔːr] [laɪk] ; [tuː; tə] [hel] [biː; bi] ['loʊ] , ['daʊn] ['ɪntuː] [hel] .
274 more glib , more like ; to hell be lowe , downe into hell .
- 更多的 油嘴滑舌 , 更多的 喜欢 ; 到 地狱 是 洛 , 唐恩 进入 地狱 .

274 更油嘴滑舌，更像是；下地狱吧，下到地狱去。

- - , ['tʃæriət] ; - , [raɪdz] . -
275 charriot , chariot ; rydes , rides . 276
- - , 战车 ; - , 骑行 . -

275 charriot, chariot; rydes, rides.276

[ðə; ði] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɑːrm] [strɔːŋ] - ['stedfəst] , [æn; ən] [ɑːrm] [strɔːŋ] ['gaɪdər] ['stedfæstli] [hɪm; ɪm]
The which an arme strong driuer stedfast , An arme strong guider steadfastly him
这 哪个 一个 武装 强的 - 坚定不移 , 一个 武装 强的 向导 坚定不移 他
.
:
.

The which an arme strong driuer stedfast, An arme strong guider steadfastly him.

- [huː] , [hu] ; [pæɪθz] [ənoʊn] , ['pleɪsɪz] - ; [geɪt] , [peɪs] .
278 who , whoe ; pathes unknowne , places vnknowne ; gate , pace .
- WHO , 谁 ; 路径 未知 , 地方 - ; 门 , 步伐 .

278 谁，谁；未知路径，未知地点；门，步伐。

- ['sʌmtaɪmz] , [səmtaɪmz] ; - [duːn] [ə; eɪ] , ['smuːðli] [slɪpɪθ] ['daʊn] [ə; eɪ] .
279 Sometimes , sometymes ; smoothlie slideth doune a , smoothly slippeth downe a .
- 有时 , 有时 ; - 滑梯 杜恩 一个 , 顺利 滑倒 唐恩 一个 .

279 有时，sometymes；smoothlie slideth doune a，smoothly slippeth downe a。

- [ə'nʌðər] [waɪl] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪmz] .
280 Another while , some other tymes .
- 其他 尽管 , 一些 其他 时代 .

280 过一段时间，其他时候。

- - , ['kleɪi] ; - , [trɛdəθ] .
281 clammie waies , clayey wayes ; treaddeth , treadeth .
- - 韦斯 , 粘土 韦斯 ; - , 踩踏 .

281 clammie waies, clayey wayes; treaddeth, treadeth.

- - [ænd; ənd] [spreɪəθ] , [plæsɪθ] [hɪm'self] & ; [biː; bi][hɪm; ɪm] [naɪ] , ['stændɪθ] [baɪ] . -
282 plasheth and sprayeth , placeth himself & ; be him nye , standeth by . 283
- - 和 喷雾 , 地点 他自己 & ; 是 他 新年 , 站立 经过 . -

282 泼洒和喷溅，把自己安置在那里；让他站在旁边。283

[soʊ] , [soʊ] ; - ['raɪdər] , ['rɔɪəl] ['raɪdər] .
So , soe ; iollie rider , royall rider .
所以 , 索 ; - 骑士 , 皇家 骑士 .

所以，所以；iollie 骑士，皇家骑士。

- ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [saʊsɪŋ] , - & ; ['laɪk] , [laɪk] .
284 Plunging and sousing , Plungeing & sowsing ; lyke , like .
- 骤降 和 浸泡 , - & 播种 ; 像 , 喜欢 .

284 浸入和浸泡，浸入和播种；像，像。

- [hiː; hi] [dɑːʃt] , [ænd; ənd] [spɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plɔdid] , - , [bɪ'spɑːtɪd] , [ænd; ənd]
285 He dasht , and spurted , and he plodded , Bedasht , bespotted , and
- 他 达什特 , 和 喷涌而出 , 和 他 蹒跚而行 , - , 有斑点的 , 和
- .
beplotted .
- .

285 他猛冲，喷涌，又蹒跚，又陷，又陷，又陷，又陷。

- ['blaɪndi] , [faul] .
286 blinde , foule .
- 盲人 , 禽类 .

286 盲人，肮脏的。

- [faɪ] - [faɪ] , [fɔːr; fər] [griːf] , [bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm] [griːf] ; ['leɪdiz] [´tʃeimbəlin] ,
287 Fy - fy , for grief , But free from greife ; ladies chamberlaine , ladyes
- 风云 - 风云 , 为了 悲伤 , 但 自由的 从 悲伤 ; 女士们 张伯伦 , 女士们
['tʃeɪmbɚˌleɪn] .
chamberlayne .
张伯伦 .

287 Fy-fy，为悲伤，但无悲伤；侍从夫人，侍从夫人。

- [nɑːt] [ðaʊ] , [ðaʊ] [nɑːt] : - , - .
288 not thou , thou not : refraine , refrayne .
- 不是 你 , 你 不是 : - , - .

288 不是你，你不是：refraine，refrayne。

- ['rɛd] [ðiː] , [tel] [ðə; ði] ; [blæb] , [blæb] .
289 reade thee , tell the ; blab , blabb .
- 读 你 , 告诉 这 ; 废话 , 喋喋不休 .

289 读你，告诉；喋喋不休，喋喋不休。

" ['rɛd] , " [wɔːrn] .
" Reade , " warn .
" 里德 , " 警告 .

“里德，”警告道。

-	-	, [ædvɪzd] ;	[ðaʊ]	-	,	[ðaʊ]	[soʊ]	-	.					
290	**aduised**	**,**	**advisd**	**;**	**thou**	**vainelie**	**,**	**thou**	**soe**	**vainely**	**.**			
-	-	,	建议	;	你	-	,	你	索	-	.			

290 aduised, advisd; thou vainelie, thou soe vainely.

-	[trænˈspoʊzd]	[ɪn]	[ˈrɔl]	.
291	**Transposed**	**in**	**Rawl**	**.**
-	转置	在	罗尔	.

291 转置为 Rawl。

[ˌem ˈes]	.
MS	**.**
多发性硬化症	.

多发性硬化症。

[wɪð; wɪθ]	[laɪn]	-	;	[wɪlt]	,	[ʃʊdst]	.							
with	**line**	**292**	**;**	**wilt**	**,**	**shouldst**	**.**							
和	线	-	;	枯萎	,	应该	.							

与第 292 行；枯萎，应该。

-	-	[ʃuː]
292	**Cicelie**	**shewe**
-	-	示

292 西西莉·谢韦

[bʌt; bət]	,	[ɪliːən]	[kwiːn]	[noʊ]	;	-	,	[ˈbreɪvəri]	.				
but	**,**	**Illian**	**queene**	**knowe**	**;**	**knauerie**	**,**	**bravery**	**.**				
但	,	伊利安	女王	知道	;	-	,	勇敢	.				

但是，Illian queene knowe; knauerie, bravery.

-	[ˈdenis]	[ʃiːld]	,	[ˈdenis]	[ˈʃiːld]	;	[ˈfiːmeɪl]	[spraɪts]	,	-	-	.			
293	**Denis**	**shield**	**,**	**Dennis**	**sheild**	**;**	**female**	**sprites**	**,**	**femall**	**sprightes**	**.**			
-	丹尼斯	盾	,	丹尼斯	盾牌	;	女性	精灵	,	-	-	.			

293 丹尼斯盾牌，丹尼斯盾牌；女性精灵，女性精灵。

-	[deɪmz]	,	[deɪmz]	;	[ˈkjuːpɪdz]	[ˈpoʊət]	,	[ˈkjuːpɪdz]	[poʊt]	.				
294	**Dames**	**,**	**dames**	**;**	**Cupid's**	**Poet**	**,**	**Cupid's**	**poett**	**.**				
-	女士们	,	女士们	;	丘比特的	诗人	,	丘比特的	诗人	.				

294 女士，女士；丘比特的诗人，丘比特的诗人。

-	-	,	[pen]	;	[ˈstɔri]	,	[ˈstɔːri]	[ˈoʊnli]	.					
295	**pennd**	**,**	**pen**	**;**	**storie**	**onelie**	**,**	**story**	**onely**	**.**				
-	-	,	笔	;	故事	谎言	,	故事	仅	.				

295 pennd, pen; sterie onelie, story onely.

-	[huː]	-	[sʌk]	[ˈʌntə,ˈʌntu]	[ə; eɪ]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[ɛlf]	,	[ænd; ənd]	,	[ˈgɪvɪŋ]	[waɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]					
296	**Who**	**giuing**	**suck**	**unto**	**a**	**childish**	**Elfe**	**,**	**And**	**,**	**giving**	**yt**	**to**	**such**	**an**					
-	WHO	-	吸	到	一个	幼稚	精灵	,	和	,	给予	yt	到	这样的	一个					
[ˌæktʃuˈæl]	[ɛlf]	.	-																	
actuall	**Elfe**	**.**	**297**																	
实际	精灵	.	-																	

296 谁给幼稚的小精灵喂奶，并且，把它给这样一个真正的精灵。297

[ænd; ənd]	,	[ˌeɪ ˈem]	;	-	,	[dɪskɔrɪdʒd]	;	-	,	[ˈmɪstərɪ]	.			
And	**,**	**am**	**;**	**discourag'd**	**,**	**discoraged**	**;**	**nurserie**	**,**	**mistery**	**.**			
和	,	是	;	-	,	气馁	;	-	,	神秘	.			

并且，是；沮丧的，气馁的；托儿所，神秘。

-	[hɪɹ]	,	[hɜːr; hər]	;	,	[ˈmɪzəri]	.		
298	**hir**	**,**	**her**	**;**	**penurie**	**,**	**misery**	**.**	
-	希尔	,	她	;	贫困	,	苦难	.	

第298章 298贫穷，苦难。

- - , - - .
300 seaventh iournie , seauenth Iourny .
- 十七 - , - - .

300 seaventh iournie, seauenth Iourny.

- [wɑːnt] , ; - , [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ; [ænd; ənd] , & ; [sɔɪl] , [sɔɪl] .
301 want , wantes ; hearbe's , omitted ; and , & ; soile , soyle .
- 想 , 想要 ; - , 省略 ; 和 , & ; 土壤 , 大豆 .

301 想要，想要；赫比的，省略；和， &;土，大豆。

- , [ˈwɪri] ; [twɑːl] , .
302 wearie , weary ; toile , toyle .
- 疲惫 , 厌倦 ; 田地 , 玩具 .

302 疲倦的，疲惫的；工装，玩具。

- [ɔːr] [ˈɪˌlɛktʃuˌɛriz] [ʌv; əv] [nuː] [dɪˈvaɪz] , [ɔːr] - [ɔːr] - [ʌv; əv] [nuː] [diˈvaiziz] .
303 Druggs or Electuaries of new devise , Or drugges or electuaryes of newe devises .
- 毒品 或者 选举 的 新的 设计 , 或者 - 或者 - 的 纽 装置 .

303 新设计的药物或冲剂，或新设计的药物或冲剂。

- [doʊ] - , [ðæt] [ʃeɪm] ; [ðæt] [ˈtremblz] , & [ˈtremb(ə)l] ; [ðə; ði] , [θiː] ; [praɪs] , [ˈpraɪsɪz] .
304 Doe shunne , that shame ; that trembles , & tremble ; the , thie ; price , prices .
- 牝鹿 - , 那 耻辱 ; 那 颤抖 , & 颤抖 ; 这 , 蒂 ; 价格 , 价格 .

304 Doe shunne, that shame; that trembles, & tremble; the, thie; price, prices.

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔl] .
In the Rawl .
在 这 罗尔 .

在罗尔。

[ˌem ˈes] . , [laɪnz] - - [eɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛtɪt] [ˌem ˈes] .
MS . , lines 307 - 8 of the Petyt MS .
多发性硬化症 . , 线条 - - 8 的 这 佩蒂特 多发性硬化症 .

佩蒂特手稿第 307-8 行。

[ˈfɑːloʊ] [hɪr] .
follow here .
跟随 这里 .

请点击此处。

- [sʌfɪsɪθ] [ɔːl][aɪ] [haʊ] , [aɪ] [jɛld] [hɪɹ][hoʊl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] - [hæd; həd] ,
305 Sufficeth all I haue , I yeald hir hole , For that I allwayes had ,
- 足够了 全部 我 豪厄 , 我 产量 希尔 洞 , 为了 那 我 - 有 ,

305 我所拥有的已足够，我献出了她的全部，因为我一直拥有这些。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [woʊl] .
I payd the wole .
我 支付 这 沃勒 .

我付清了所有费用。

- [aɪ] [paɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊstəs] , [aɪ] [peɪd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ; [ænd; ənd] , & ; [æt; ət] [məjst] , [ˈɔːlˌmoʊst]
307 I paie our hostess , I paid of both the ; and , & ; at moste , allmost
- 我 支付 我们的 女主人 , 我 有薪酬的 的 两个都 这 ; 和 , & ; 在 大部分 , 几乎
.
.
.

307 我付钱给我们的女主人，我付了两者的；和，&；最多，几乎。

- [ænd; ənd] , [jet] ; [ænd; ənd] , & ; [ˈɑːniː] , [ˈeni] .
308 And , yet ; and , & ; anie , any .
- 和 , 然而 ; 和 , & ; 安妮 , 任何 .

308 而且，然而；并且，&；anie，任何。

- [kæn; kən] , ['kæn] .
309 **can** , **cann** .
- 能 , 罐头 .

309 罐，罐头。

- [duːn] , ['daʊn] .
310 **doune** , **downe** .
- 杜恩 , 唐恩 .

310 doune，downe。

- [klaɪm] , - ; [bæŋks] , ['bæŋks] .
311 **climbe** , **clims** ; **banks** , **bankes** .
- 攀登 , - ; 银行 , 班克斯 .

311 climbe, clims; banks, bankes.

- ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ] , - [dʌθ; dəθ] [ðɪs] ; [nɑːt] [θæŋks] , [noʊ] .
312 **gentlemen** , **if** **I** , **gentleweomen** **doth** **this** ; **not** **thanks** , **no** **thankes** .
- 先生们 , 如果 我 , - 确实 这 ; 不是 谢谢 , 不 谢谢。 .

312 先生们，如果我，女士们这样做；不，谢谢，不，谢谢。

- [soʊ] , [soʊ] : ['ʌntəˌʌntu] , ['ʌntuː] .
313 **so** , **soe** : **unto** , **vnto** .
- 所以 , 索 : 到 , vnto .

313 所以，soe：至，vnto。

- [θred] , [θrɛd] ; [pleɪ] [ɪz] [dʌn] , [pleɪz] [dʌn] .
314 **thread** , **thred** ; **plaie** **is** **donne** , **playes** **done** .
- 线 , 线 ; 戏法 是 唐恩 , 演员 完毕 .

314 thread, thred; plaie is donne, playes done.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神